

118  

---

79



118

---

79



II8 - 79 Сборник сочинений (рукописные  
шариата и ислама. Составлен







... ولا تخرجوا ... ولا يثبت ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...  
 ... اولاد ... اولاد ...

...  
 ...  
 ...

و بجا آوردن آن آرزوی دوستی و صلای

و فریب نه دوستان الی بیتور بول طائفه

لاری و ز تنه سور بقره شوال او باقتاد تنوع

بولک روزه را قوی باره اولی بولکله قولاری یوز لاری

سرت و ندامت کوزه بو اور الله تقیله نیه او ماکینه

ر بخیل علیه اسلام آدگی قاپچاق قبیله کینه بره

دافند در لب معاذ ذی بجه ر ضی الله عندرو وایه

د قور انند آتیشی باریه الذین آمنوا لکن کلوا الریب انخر حافا

یکینی بولکله است شوره تینه ده قوبور بولکله بزرجه بخلاص

و فرزند و رب المسجد لک فلا تنده و مع الوکله و

المنجید لاری در دنیا سو سو سو سو یکه بو بو کدر و دور

نند من بولکله بتلاسی اوز کدر نیندر پی قیب قوبور

ولا تجسد اولای عقب بیضیک بیضیک

شیران جیب تو بویله

الیک آتیه بول طائفه

سور بقره شوال او باقتاد تنوع

بولکله روزه را قوی باره اولی بولکله قولاری

سرت و ندامت کوزه بو اور الله تقیله نیه او ماکینه

ر بخیل علیه اسلام آدگی قاپچاق قبیله کینه بره

دافند در لب معاذ ذی بجه ر ضی الله عندرو وایه

د قور انند آتیشی باریه الذین آمنوا لکن کلوا الریب انخر حافا

یکینی بولکله است شوره تینه ده قوبور بولکله بزرجه بخلاص

و فرزند و رب المسجد لک فلا تنده و مع الوکله و

المنجید لاری در دنیا سو سو سو سو یکه بو بو کدر و دور

نند من بولکله بتلاسی اوز کدر نیندر پی قیب قوبور

ولا تجسد اولای عقب بیضیک بیضیک

و بجا آوردن آن آرزوی دوستی و صلای

و فریب نه دوستان الی بیتور بول طائفه

لاری و ز تنه سور بقره شوال او باقتاد تنوع

بولکله روزه را قوی باره اولی بولکله قولاری

سرت و ندامت کوزه بو اور الله تقیله نیه او ماکینه

ر بخیل علیه اسلام آدگی قاپچاق قبیله کینه بره

دافند در لب معاذ ذی بجه ر ضی الله عندرو وایه

د قور انند آتیشی باریه الذین آمنوا لکن کلوا الریب انخر حافا

یکینی بولکله است شوره تینه ده قوبور بولکله بزرجه بخلاص

و فرزند و رب المسجد لک فلا تنده و مع الوکله و

المنجید لاری در دنیا سو سو سو سو یکه بو بو کدر و دور

نند من بولکله بتلاسی اوز کدر نیندر پی قیب قوبور

ولا تجسد اولای عقب بیضیک بیضیک

اینست قور (منه) و الجوز ذی القربی و الجوز الجنب  
 حسب الجنب و ربین السیلح اکیچی بولک کؤندوک  
 رتیده قور کدر تاقیب بیر قیقیر قورچی آیتور بول  
 وقت نمانی تور اقیلبای جهکی ثیلدی قیلدی کدر  
 قیلبای اولدو جاسازی دو سو قدور جهتم دا قور  
 آیتور فویل اهل صلیب الذنب هم صفت صلوات  
 ده ( ) و بیدنی بولک کؤ قورلاری تیشیش اولدور  
 اریبری نیب قارنی توکدی تولدیلان و عقرب بولدی  
 یکی بغلا اکیچی بولور بیر صنادی آیتور بولور زکوة  
 زبیر تیلدی هم تو بوقیلبای اولدو جاسادی طاموغ  
 ایکی قور (منه) و الذنب ینگزون و الذهب و الفضة و ل  
 نه ( ) زکوة بولر بگنر اچی نیب اریبری نیب قیلر  
 زینه بولسا لار تور تونچی بولک کؤ افز لور نیب قان ایبری  
 لور تاقیب جهب تور از جانا دا افز لار نیب اوت و یغار



کتابخانه مجلس شورای اسلامی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

بیرفته منی ابری غائب بودی قانی و کانی و کانی

از نه بولند و از آنکه می بیند اینها را و چون خود را بفکر این است که  
تیسر بار در ده باب اینها در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
آنست که کسی می بیند تیسر بار در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
آلتی از اینها در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
و آنچه در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
مسئله ای که در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
از حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
مسئله ای که در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
عبدالمطلب در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
امیرالمؤمنین در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
از حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
مسئله ای که در حدیث و روایات آمده است و از آنکه  
امیرالمؤمنین در حدیث و روایات آمده است و از آنکه

Ф. № 23 к. 86  
при НКРКИ СССР  
Проверено Цехи Б.Э







Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript or a page from a book. The text is written in dark ink on aged, yellowish paper. The script is dense and fills most of the page, with some lines appearing to be part of a list or a series of entries. The text is mostly illegible due to fading and the cursive nature of the script, but some words and phrases are discernible, such as "بسم الله الرحمن الرحيم" (In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful) at the top, and "الحمد لله" (Praise be to Allah) at the bottom. The text is organized into columns by vertical lines, suggesting a structured layout like a table or a list of items.



دوعای خانزایرجه آوقولاری  
عزیمات علیکم - یادیدولار یا بیریلا - آوق  
دولار یا بیریلا - آوقولار - آوقولار  
که و شکرسی ایقلار - شمال مشرق لکر که او  
نکدر یا بیریلا - تو شکرلار شراب ایچک  
آوقولار یا بیریلا - قلم و شکرلار بول  
آوقولار یا بیریلا - سالیب سیزلار بول  
آوقولار یا بیریلا - آوقولار آوقولار  
آوقولار یا بیریلا - آوقولار آوقولار  
آوقولار یا بیریلا - آوقولار آوقولار  
آوقولار یا بیریلا - آوقولار آوقولار  
آوقولار یا بیریلا - آوقولار آوقولار  
آوقولار یا بیریلا - آوقولار آوقولار  
آوقولار یا بیریلا - آوقولار آوقولار

Проверено ЦВИИ - БЭ при НКРКИ СССР. Ф. № 23 а § 86.



Проведено Президиумом ЦК КПСС. Ф. № 23 к. 8. 86.

Handwritten text in a cursive script, likely Persian or Urdu, covering the main body of the page. The text is arranged in approximately 15 horizontal lines, though some lines are partially obscured by the binding or damage. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

Handwritten signature or mark at the bottom center of the page, possibly indicating the author or a specific official.







و در جاده صحرا و در صفا ایضا آن را باطل گان زخم  
و شتران و گاو و گوسفند و خوک و مرغ و ...  
تیزه پله ناطقین است ایشان را هر چه هم از مردم  
بگریزد بود غزای ایشان آن است که قینی او قور بود اول فانت  
تنبیه آیت اگر سنی او قوب اند به کشتن غزای ایشان  
قور یکا بر سر آیت او قوغای غزای ایشان بود  
و غزای ایشان از این است که با یکدیگر است و با نسیه ابدال  
و با وقت نسیه ابدال است که هر که نسیه ابدال است بنور و ...  
نسیه ابدال است اینست تور قور و غزای ابدال است این است  
و از این است که غزای ابدال است آنرا از نسیه ابدال است  
نسیه ابدال است جمع بلاد آنلا ریده ابدال است بنور و ...  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
قور یکا بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا

نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا  
نسیه ابدال است بر روی او کور ریده ابدال است که نشت یکا

Проверено ЦБНІ ВЭ при НКРКІ СССР. Ф. № 23 к § 86







اورون سوز قیلدا کاتقلول او اذ قیلدا انشروا هر قاچار کول کان اورون به و بیچون نوا و نوزده ب آیت سالیکی رسول الله قوشسون

اما لدر قیلدا غانه و نوزده ب ایتلقاه مانیدنی فالنشروا ایتس تون الله سوز قیلدا ر دین ار لار نیزه دا قی ایمان لار بر رف الله الذین آمنوا منکم الله سوز لار دین ار لار نیزه دا قی ایمان

اورون کونور ای عینی دنیا ده یارده کونور کونور ذکیره قیلدا افرتده جنت با قیلدا و الذین آمنوا و نوال العلم و فی خاصه کونور دو علم به کان او علمنی در جنت اولوق و لار جالار قا یعنی عالیم لار علم پر لار عملنی و بی قیلدا لاری او چور

الله لاری تو رفراق و لار جالار قا کونور لار تو کونور علم دینه اسالده و ار جال اولوق بولوق سه به بلد البته ارتواق و لار جانی الله انما یله دی نونون او عالم قا انینده سوز ونده ایتقید اقلینا هم رسول الله فضل العالم کفضل

لقم لیله البته ر علی سائر الکوا کبر رسول الله ایتقاه یعنی عالم کسیندن عبادت قیلو چو امدان ایتقلیق اون نونون چی نولوق ایلش یاریقی

باشقا لاریک جلد نیزه لار قا قاراقاندا ایتقلیقنی کا بیدور فیت آقید که لکه کن آیت سورده ایتقرات

ولا تجسسوا ولا یغتب بعضکم بعضا ای او اولاد لاری سوز لار مسلمانلار دین عیبلا تکی شه رکن نیزه ایتس بر بر سوز نیزه فیت

اورون سوز قیلدا کاتقلول او اذ قیلدا انشروا هر قاچار کول کان اورون به و بیچون نوا و نوزده ب آیت سالیکی رسول الله قوشسون

اما لدر قیلدا غانه و نوزده ب ایتلقاه مانیدنی فالنشروا ایتس تون الله سوز قیلدا ر دین ار لار نیزه دا قی ایمان لار بر رف الله الذین آمنوا منکم الله سوز لار دین ار لار نیزه دا قی ایمان

اورون کونور ای عینی دنیا ده یارده کونور کونور ذکیره قیلدا افرتده جنت با قیلدا و الذین آمنوا و نوال العلم و فی خاصه کونور دو علم به کان او علمنی در جنت اولوق و لار جالار قا یعنی عالیم لار علم پر لار عملنی و بی قیلدا لاری او چور

الله لاری تو رفراق و لار جالار قا کونور لار تو کونور علم دینه اسالده و ار جال اولوق بولوق سه به بلد البته ارتواق و لار جانی الله انما یله دی نونون او عالم قا انینده سوز ونده ایتقید اقلینا هم رسول الله فضل العالم کفضل

لقم لیله البته ر علی سائر الکوا کبر رسول الله ایتقاه یعنی عالم کسیندن عبادت قیلو چو امدان ایتقلیق اون نونون چی نولوق ایلش یاریقی

باشقا لاریک جلد نیزه لار قا قاراقاندا ایتقلیقنی کا بیدور فیت آقید که لکه کن آیت سورده ایتقرات

ولا تجسسوا ولا یغتب بعضکم بعضا ای او اولاد لاری سوز لار مسلمانلار دین عیبلا تکی شه رکن نیزه ایتس بر بر سوز نیزه فیت



ریا کاروی ویند چیسک کنی بیل بر لارن قیلغان تو بولورون ارودی بی

۱۶ فی سیر له در میا قیلان

بدره الاعلی ما قول الامته رسول الله تعالی علیهم اجمعین آیتب دور لار

سوراه محمدیه آیتب دور تو بونیت با این

القدر و ارب قات کا اطلای و غلظا نجاست و نبع الثمر ای الشکر

تا غفر للذین تابوا پس تو بوقیلان جو ادم لارنی یار لار

شار عیلار آیتب دور لار حقیر بو ظ اچکوی

و اتبتوا تسبیلاک و اخی دین جولو تا کیرگان ادم لارنی یار

لار بودونه افرینده کور اترقان غنبلاری کا تقییب به بختی دور لار

اوم لاروی جهیزدوسا قیلان سا قیلا قوجوسا

مختصر الوقت یاد آیتب دور لار کا اطلای با الکر و الحمد فانه قرآن و ارب

سایر شوکور بیان سوریه شورید

و قعود و فشو فون تا چید لاه دور لار و بنه بر جانندی و یکا کیته بنا

ای فی ذلک آیات لکل صبار شکر لک لیلته

آیتب دور لار و اما نبیند اللفظیه المسمیة بالبو ظه عند العاصمته فهی قرآن

زیس بو ذکیر قیلغان آیت تا الله نیند بکر نعمت لار

نیر بها و تنبست فلا یجوز تعاطیها داب میسالی طیلاد لاه بو ظنی آیتا دور

قیلیب بیلکان ادم لار قاکوب عیار اتلار بار دور

بو ظه ما سنی قیلغان تورالور قاتیر اسید اولور هر ادم دور میسالی بو قعد و اقسنا

مذموم کلمه موسولمانلار فای معنی نری ایمان نیند

ناجیسلارده ندر شولند اولور ادمغ شچکینه لاه الب بهر مه کلکید ا دور و سونده

تیزی صبر بیکار تیزی شکر

و بنه تحفت المرحمه کاکا کتا بهر آیتب دور لار قال فی تنبیه الثغافیلین عن

عبد الله انما منعتی ادم یعنی توروک لار نیند ارا سنده اخی بو ظه لاه اتالان

تا ما فی فراغ دور لار اچمک کید دور بو ستره بیا زماننی قیلغان تورالور اچید دور لار

ویند قال رسول الله صلی الله علیه و سلم آیتب دور لار کل منکر فمرو کل فمرو

ار نه رسک مست قیلما چقد دور جعفر نیند بار سید فراغ بولورون تورالور بار بهر ادم



وبيننا رسول الله صلى الله عليه وسلم ...  
ميسال مستقيمان ...  
وبيننا قرآن شرب بعد النبي ...  
عليهم الغياث ...  
وبيننا فباث ...  
فراغ قيل ...  
عليه وسلم ...  
عنه فان ...  
بين الغم ...  
صلى الله عليه وسلم ...  
تدنيا ...  
عبد النبي ...  
فراغ وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ...  
رسلي الله ...  
الفقر في قلب ...  
الغياث ...

ووهو ...  
وملا ...  
راؤسه ...  
في شهر ...  
سب ...  
لما ...  
كيت ...  
تسبيه ...  
اولاد ...  
جاز في ...  
قلوب ...  
عنه ...  
وشر ...







ادامی اولم قور او عاقیندا کالکان آیت سورده عجزات

یا ایها الذریع آمنوا ای ایمانه کالتهورکان (اولم بلا لاری) (لای یسفلکت الجیمت) والای نسئی اللای یعبدون) دخی مکده یار تمالوسیر اولم

منه قورم) بر قوم یکنیم قوم دی مسفار قیلیب سید (عسئی آن یکنونکره) جیت لاری مکر مکده یار تیتیم اوز و مکده عیبادت و طاعت

منهم) الله قانیندا مسفار قیلیب قور او قوروه قوروه مکده مسفسون بو قور قانا یار تیتیم بر یکد یار تیتیمدی بیلدی بو قور سونون

قیلیب قور یوله قور یوله قوم و انفسی ارقور هم تو ابلو الله قاجا قینده

بر اولم بیر اولمدی شاریت او کونونکن تیسفاری اود و سونون

قور او سو بر فاتون بر فاتون ان اود و سونوب مسفار قیلیب

اود و سون گانه لار کاتنه اود و سون گانه قانوندان الله قانیندا

ار یقادر اوالدور اول انسا من نساع ان یکنه خیر امنه

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

اولم بر لاری جیندی یار تیتیم

14	15	16	17
----	----	----	----







در کرب و احتیاج ازلان او سونه بر مرتبه او قوب او رسد طایفه او ایست  
 و بستن یوز لیک تا تنو بسوز لیک بلغانی قبیل گیار بار ایرسه لیک  
 مگای او شمان گار نوئی سوز اینو چولار کوب چولون قیلو گون او ایست  
 بیکورنیک لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه  
 لکن در اول شمس ایستن او قوب او سونه او رسد از آنکه کونین  
 فاستن نیست شبلی ایلان غای اری اگر مرادم بر کسبی او سونه  
 بیکورنیک لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه

در کرب و احتیاج ازلان او سونه بر مرتبه او قوب او رسد طایفه او ایست  
 و بستن یوز لیک تا تنو بسوز لیک بلغانی قبیل گیار بار ایرسه لیک  
 مگای او شمان گار نوئی سوز اینو چولار کوب چولون قیلو گون او ایست  
 بیکورنیک لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه  
 لکن در اول شمس ایستن او قوب او سونه او رسد از آنکه کونین  
 فاستن نیست شبلی ایلان غای اری اگر مرادم بر کسبی او سونه  
 بیکورنیک لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه  
 نول آن شلمیش اریست بود و  
 بسم الله الرحمن الرحیم

لیک ز غفران قا قوشوب بویشنی قریم مریه او قوب بنوا  
 ارقا و م سایل نه مگای سیکه اول کبش شول اوم دنه شنبای خوالده آتری  
 بار مانیب تو شفای اری کرب و احتیاج ازلان او سونه بر مرتبه او قوب او رسد  
 رحمانی روو بنوا لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه  
 در یازوب و م سایل نه مگای سیکه اول کبش شول اوم دنه شنبای خوالده آتری  
 اری کرب و احتیاج ازلان او سونه بر مرتبه او قوب او رسد  
 لیک بیکورنیک لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه

لیک ز غفران قا قوشوب بویشنی قریم مریه او قوب بنوا  
 ارقا و م سایل نه مگای سیکه اول کبش شول اوم دنه شنبای خوالده آتری  
 بار مانیب تو شفای اری کرب و احتیاج ازلان او سونه بر مرتبه او قوب او رسد  
 رحمانی روو بنوا لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه  
 در یازوب و م سایل نه مگای سیکه اول کبش شول اوم دنه شنبای خوالده آتری  
 اری کرب و احتیاج ازلان او سونه بر مرتبه او قوب او رسد  
 لیک بیکورنیک لکر هله تعلی ثبت اریانی براره اگر مرادم بر کستونه  
 نول آن شلمیش اریست بود و  
 بسم الله الرحمن الرحیم













دو عالمیت با سبیله تی اگر کیمردو عالمیت او شو تا ریتقاد اقبلما  
بملا

نیمه نینی کون سلطان با ییزیه بسطامیغ = یکسه نینی  
کون خود اهدا یسویغ = دو سه نینی کون سلطان  
ابیر ایتر آد مغا = سه سه نینی کون سلطان اسائیل ساما  
نیغ = چار سه نینی کون سلطان محمد دغز نوی غا =  
به سه نینی کون سلطان محمد فیرو نیغ = جو ما کونی  
سلطان سان بیر ماخنیغ دو فیکساتر کیر تا گدی  
بولسه تیله ب بیر مارتا با سورة یس دی الحمد و نو  
قوسوب جانا اللهم افتح الخیر و افیر بالخیر و اجعل

بیاورد و بجزرتتیر زیندات زیند  
 جاگوستود پوختند اسباب کونونده

زیندانی همدرد همالیرکاران  
 یوخسیندن اولار ایتمیدور اولمیر

اگر فاقه لاری دکله گنج گدیگه یواریتد  
 ایزلا اولور آینه نولک زینت اولور  
 ایشا لایق فخر و مینه کلام  
 زور آتایر و زور اولار کلام

بغیر و کله ساگم که بکیر اولار  
 کور کور کور دینی بولسا کله



الحمد لله الذي جعلنا من عباده  
مؤمنين بالله لا اله الا الله الموجود بكل زمان لا اله الا الله  
موجود بكل مكان لا اله الا الله الهه روف بكل ايمان  
الا اله الا الله لا اله الا الله لا اله الا الله لا اله الا الله  
لا اله الا الله الايمان لا اله الا الله لا اله الا الله  
ربيع الايمان يا غفور يا غفران يا غفران يا غفران  
يا رحيم يا رحيم يا رحيم يا رحيم

الحمد لله

دعاء مبارک بخت وسعدت نامه  
اوشبودر

طبع اولندی قزانده مطبعه کریمیهده  
کندی مصارفلری ایلان  
۱۹۱۲ نجی سنهده





بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله  
محمد وآله واصحابه اجمعين \* اما بعد اكر بر كم  
ايرسه ننگ بخت ودولتى كيمتمش وچيكمش  
بولسه بودعا بخت نامه نى جمعه كون يا جمعه كنج  
كامل طهارت برلان واخلاص برلن اوقسه در حال  
بخت ودولتى ينه كميلكاي وهر كم بو بخت ودولت  
نامه نى اوزى برلن صاقلسه پادشاه وامراء لر قاشندن  
حرمت ليغ بولغاى وهر كم بو بخت نامه نى اوزى  
برلن صاقلسه خلايق لر كوز ينه هم قدر لى ومهابتلى  
كورنكاي وهر كشى بودعا بخت نامه نى اوزى  
برله آليب اورش وصوغشقه كرسه اوق وقاچ وغيرى  
صوغش قورالى آنكا كار قيله به خد اى تعالى امانندن  
قيله لكن اربيع وپاك اعتقاد ايله اوله وهر كم بودعا  
بخت نامه نى اوقسه با اوزى برلن صاقلسه اخلاص  
ايله اوله وموندن بن غيرى هم خاصيت لبرى كوبر  
هر نچوك غافل اولنديه دعا بخت وسعادت اوشبودر



بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليك يا بخت دولت \* ( ابو و خوش كيل كيل  
يا بخت دولت ) \* ( قولدا اشلق ايتا كميل كل  
يا بخت دولت ) \* ( مونكلوغ من كيل كيل يا بخت  
دولت ) \* ( آى نيك آغا كيل كيل يا بخت دولت ) \*  
( كون وقوباش تيك توغا كيل كيل يا بخت دولت ) \*  
( يغمورتيك بغا كيل كيل يا بخت دولت ) \*  
( قارتيك بغا كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( قش تيك  
قشلايو كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( سعادت  
اقبالن آلا كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( سپونچ ليك  
برله كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( فعمت قيوغمين  
آچا كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( رحمت نورنى  
سچا كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( الله قادر سبحان  
حقى او چون كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( كلام الله  
انجيل حقچون كيل كيل يا بخت دولت ) \* ( زبور  
آيت لرى حقچون كيل كيل يا بخت دولت ) \*



(توریت آیت لری حقچون کیلکل یا بخت دولت) \* (دولت) \* (وهوش و طیمور تسبیح لری حقچون  
 (فرقان صرف لری حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (کیلکل یا بخت دولت) \* (حاجی لرننگ حقی و قر بتی  
 رجب شعبان رمضان شریف حقچون کیل کیل  
 یا بخت دولت) \* (یر کوك عرش و کرسی لوح و قلم غزاسی حقچون کیلکل یا بخت دولت) \* (مفتی لرننگ  
 حق لری اوچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (و بار چه فتواسی حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (سلطان  
 رجال الغیب لر حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (پادشاه لرننگ عربی حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \*  
 (اوج بوزاون اوج مرسل و پیغمبر لر حقی اوچون (آدم پیغمبر کا کیلکان تیک کیلکل یا بخت دولت) \*  
 کیل کیل یا بخت دولت) \* (عالم لرننگ علمی حقی (اسکن انت وز و حک الجمة) \* (بو آیت حقچون  
 اوچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (زاهد لرننگ کیلکل یا بخت دولت) \* (ادریس پیغمبر کا کیلکش  
 زهدی حقی اوچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (تیک کیلکل یا بخت دولت) \* (ورفعناه مکانا  
 (سکر او جماح حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (علیا) \* (بو آیت حقچون کیلکل یا بخت دولت) \*  
 (مؤمن لر حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (نوح پیغمبر کا کیلکش تیک کیلکل یا بخت دولت) \*  
 (بتی تموغ حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (سلام علی نوح فی العالمین) \* (بو آیت حقچون  
 (او جماح خادمی رضوان حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (ابراهیم پیغمبر کا کیلکش  
 دولت) \* (تموغ خادمی مالک حقچون کیل کیل  
 یا بخت دولت) \* (مور لر حقچون کیل کیل یا بخت  
 دولت) \* (قرآن شریف اچنده وعده و وعید لر  
 حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (ایکی عید  
 حقچون کیل کیل یا بخت دولت) \* (شمس و قمر  
 اوزره باز امش آیت لر حقچون کیل کیل یا بخت



( يا يحيى خذ الكتاب بقوة ) \* ( بو آيت حقيچون  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( داود پيغمبر كا كيلكل  
 تيك كيلكل يا بخت دولت ) \* ( ياد او داونا جعلنا  
 في الارض خليفه ) \* ( بو آيت حقيچون كيلكل  
 يا بخت دولت ) \* ( سليمان پيغمبر كا كيلكل  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( انه من سليمان وانا  
 بسم الله الرحمن الرحيم ) \* ( بو آيت حقيچون يحيى  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( يعقوب پيغمبر  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( اذ كنت يا بخت دولت ) \* ( وزكريا اذ نادى رب لا تنرنى  
 شهدا اذ حضر يعقوب الموت ) \* ( بو آيت حقيچون  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( يوسف پيغمبر كا كيلكل  
 تيك كيلكل يا بخت دولت ) \* ( يوسف اعرض  
 هذا ) \* ( بو آيت حقيچون كيلكل يا بخت دولت ) \* ( موسى  
 پيغمبر كا كيلكل يا بخت دولت ) \* ( و كلم الله موسى تكليما ) \* ( بو آيت حقيچون  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( ايوب پيغمبر كا كيلكل  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( وايوب اذ نادى رب  
 انى مسنى الضر و انت ارحم الراحمين ) \* ( بو آيت

حقيچون كيلكل يا بخت دولت ) \* ( يونس پيغمبر كا  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( و ذا النون  
 اذ ذهب مغاضبا فظن ان لن نقدر عليه فنادى فى  
 يا بخت دولت ) \* ( سليمان پيغمبر كا كيلكل  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( انه من سليمان وانا  
 بسم الله الرحمن الرحيم ) \* ( بو آيت حقيچون  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( يعقوب پيغمبر  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( اذ كنت يا بخت دولت ) \* ( وزكريا اذ نادى رب لا تنرنى  
 شهدا اذ حضر يعقوب الموت ) \* ( بو آيت حقيچون  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( يوسف پيغمبر كا كيلكل  
 تيك كيلكل يا بخت دولت ) \* ( يوسف اعرض  
 هذا ) \* ( بو آيت حقيچون كيلكل يا بخت دولت ) \* ( موسى  
 پيغمبر كا كيلكل يا بخت دولت ) \* ( و كلم الله موسى تكليما ) \* ( بو آيت حقيچون  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( ايوب پيغمبر كا كيلكل  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( وايوب اذ نادى رب  
 انى مسنى الضر و انت ارحم الراحمين ) \* ( بو آيت  
 كيلكل يا بخت دولت ) \* ( نبينا محمد المصطفى صلى



الله تعالى عليه وسلم كما كملك تيك كملك يا بخت  
 دولت ) \* ( طه ما انزلنا عليك القرآن لتشقى الا  
 نذكره لمن يخشى ) \* ( بو آيت هقچچون كملك  
 يا بخت دولت ) \* ( وننزل من القرآن ما هو شفا  
 ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا  
 وصلى الله على سيدنا محمد وآله

واصحابه اجمعين برحمتك  
 يا ارحم الراحمين

تم



كيسك باش كتابي

طبع اولندى قرانده مطبعة كريميه ده كندى  
 مصارفلى ايله ۱۹۰۳ نچى سنه ده

بو كتاب ننگ باصلاما قيفنه پيتر بورغ سنزورى  
 طوفندن رخصت ويرا مشدر ۳۰ نچى سننا برده  
 ۱۹۰۳ نچى يله





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

باشلا علی سوزی بسم الله ایله  
 دوروشالم تونی کونی الله ایله  
 اوستمزده حقنی حاضر کورالم  
 مصطفی ننگ جمعینسه ایرالم  
 سوزلاکام بر خوب اینگو داستان  
 کم کونکلار شادی قیلان دوستان  
 دنباده خوب خوب اشلار کوب ترور  
 هیچ موننگ تیک بری تقی بوق ترور  
 تنگری اینور آرسلانم دور اول علی  
 اول علی اول سخی اول ولی  
 اول علی ننگ ایرلکنی سنالم  
 نظم برله بر خوب شرهین قیلالم

بر حکایت کندی تلمکا آری  
 سوزلاکام حق قیلور ایرسه یاری  
 حق یاری قیلسه بو تلیم سوزلاکای  
 مصطفی ننگ معجزاتن شرح ایلکای  
 مؤمن لار ایشتب قالغایسلار تانکا  
 خوش صلوات بیریپ اینکایلر آنکا  
 رسول اولتورمیش ایندی تورت یار ایله  
 اوتوز اوج منک صحابه جمله بیله  
 بقار ایردیلر رسول ننگ آی یوزینه  
 قولاق توتوب ننگلار ایردیلر سوزینه  
 کوردیلر بر کیسک آدم باشنی  
 یغلابو کردی نوکدی کوز یاشنی  
 گوده سی بوق بر عجایب باش ایرور  
 شهید ایرور ایکی کوزی یاش ایرور  
 نه گوده سی نه اذاقی نه الی  
 بر کیسک باش دور همان سوزلار تلی  
 سقالی اق هم یوزنکین نور چقار  
 کوز قماشور هر کم یوزینه بقار  
 یوزبن اوردی توفراغه قیلدی زاری



زاری زاری یغلا دی پیغمبری  
 پیغمبر آنی کوروب قورقنی جانی  
 تورا کلدی تنکری ننگ آرسلائی  
 تیلار ایردی اول باشی کوترمکا  
 مصطفی ننگ فاتنه کلتورمکا  
 نچه کم زور ایلدی کوترمدی  
 ذره مثقال بیرندن تیبرتمادی  
 هیران قالدی هلی فنک اوصی کینار  
 اول باش ایتمور یارسول علی نیتار  
 قوتن مو سنایور علی منکا  
 اینب اینکل بیرمسون زهمت آنکا  
 علی تیک منک علی بولور ایرسه  
 بارچه بر بولوب منکا گلور ایرسه  
 بارچه سی بر بولوب منی کوتارمکای  
 ذره مثقال بیرمدین تیبرتمکای  
 زیرا کم الله دیدارین کوروشم  
 مرادیم مقصودیمه هم ایرمشم  
 بی کمان الله ترور منم بیله  
 سوزلاشورمن تونی کونی الله ایله

ایلی کزین بارمش ایردیم بن حجه  
 خیر قلدوم کوب آچه یالانغاچه  
 چقار ایردوم بر یوزینه آط ایله  
 چقار ایردوم کواک کا معجزات ایله  
 چقار ایردوم فرشته لر قاتینه  
 گاه کورور ایردوم آدم صورتینه  
 اسم اعظم دعاسین اوکور ایردیم  
 موسی برله من نماز قیلور ایردیم  
 قلعه نوری منم شهریم اییدی  
 خضر الیاس مونس هم یاریم اییدی  
 یورور ایردیم من خضر الیاس ایله  
 کورور ایردیم باشقه نه یازمش اوله  
 بر حلالم بر خوب اوغلوم بار اییدی  
 اول ایکسی مونس هم یاریم اییدی  
 کودیم ایله اوغلومنی دیویدی  
 یارسول الله شفاعت قیل دیدی  
 هم ملالم آلدی کردی قیوغه  
 قذغو قویماز کوزارمنی اویقوغه  
 گر شفاعت قیلماسانک مونده منکا



بارین آنده دعواچی من من سنگا  
 علی ایتور یا زسول من باراین  
 ذوالفقار ایله چکارین یاراین  
 یا من اولام یا دیو باشن کیسام  
 حق عنایت قیلور ایرسه بن باسام  
 قوتقاراین دیو ایلندین عورتی  
 یوق ایرسه من منماین دلدل آتی  
 هم ایرانلار مجلسنده تورماین  
 هم تقی ایبر دعواسنی قلماین  
 رسول ایتور یا علی بارما آنکا  
 بلماس سن کم هر زوال کلکای سنکا  
 علی ایتور یا رسول باریسرم  
 باشمه نه یازمشین کوریسرم  
 مندی دلدل بغلادی ذوالفقاری  
 حسن برله حسین قیلدی زاری  
 علی فی اوزاندیلار بر منزله  
 اوتوز اوچ منک صحابه جمله بیله  
 علی کیتار اول کیسلمش باش اوله  
 صحابه ار قایتیلار کوز باشیله

علی سورار ایله کم دلدل آلمی  
 بارور اول کیسک باش آندین قاتی  
 قناتی بار دیکای سن کم اوچار  
 اوق آلمی دلدل الکاری کیتار  
 اوقور مصحفی هر دم ختم ایتار  
 تاغ تاش ینیس یومارلانوب کیتار  
 بش نماز قیلور علی وقتی بیله  
 باش تقی نماز قیلور علی بیله  
 علی اوبار اول کیسک باش بوزیدین  
 ینکی برله سورتار یاشین کوزیدین  
 یتنی کونی تونی چونکه کیندیلمر  
 ناکهان بر صحرايه ایرشدیلر  
 علی کوردی بر اولوغ قیو ترور  
 اول کیسک باشدین سورار بوموترور  
 علی ایتور اول آره مو بو آره  
 قایو دیو آلمی خاتونکنی آره  
 اول باش ایتور یا علی بو آره دور  
 قیسوغ اچره دیوگا نه چاره دور  
 علی تقی بقار اولدم دلدله



منك بش بوز قولاج كمند اوزى بيله  
 اول كمند اوچين قيويه بغلادى  
 دلدل ايله اول كيسك باش بغلادى  
 كمند اوچين توتنى على ايله كينار  
 اول كيسك باش او قور مصحف ختم اينار  
 كمند اوچين توتنى على ايلينه  
 تنكرى آطنى كيناتوردى تلينه  
 على باقتى قيوننك توبى بىراق  
 كمند اينور كمند ايلندى بىراق  
 اسم اعظم دعاسين او قور ايدى  
 كمند اوچينه على اولدم بقار ايدى  
 اينار ايردى على الله دير ايدى  
 صحابه لار جمله قنغرور ايدى  
 ينى كونى هم تونى اينار ايدى  
 گاه باشى گاه اذاقى تونار ايدى  
 سكرنجى كون اذاقى تيكدى يره  
 بر دم اولتوردى على عقلمن تيره  
 على ننگ عقلى كلى آچدى كوزين  
 سچده كا باردى جغه اوردى يوزين

على باقتى كوردى بر تيمر قپوغ  
 سچده قيلدى تنكرىكا قيلدى قپوغ  
 تارتدى قوباردى كوردى اولوغ سراى  
 بر خاتون اولتورمش ايردى يوزى آى  
 يوزى كوركى سراى غه نور ايله مش  
 تنكرى ننگ عشقى جانغه كار ايله مش  
 نماز او قور اول آخرت خاتونى  
 آه اينار كوڤك كا چقار هم توتونى  
 كوز ياشى سچده بيرينى بولغامش  
 اول كيسك باش ننگ حلالى بو ايه مش  
 على كوردى ينه بر اولوغ سراى  
 آنده بش يوز مسلمان باغلى بغلادى  
 بارچه س ننگ ال اذاقى باغليدر  
 ديواندين چكرلى داغليدر  
 چاغرشتيلار يا على ككم دادتبو  
 ديواندين بسز كا مسدد تيو  
 منك ايدوك جمله مز بش يوز قويدى  
 كوئنده بشمى صويوبن بىدى  
 على ايدى كم تيدى منى سزه



مونلار ایدی مصطفی کلدی بزه  
 بوساعت علی موندہ کیلور تیدی  
 بو دیوننگ ایلندین آلور تیدی  
 زهی ایرکم سوزی آنتنگ اون کله  
 جمله پنهان ایشلاری معلوم اوله  
 علی چونکم کردی اولدم سرایه  
 دیونی کوردی اوخشار اول منارایه  
 بارماقلاری اوخشار آدم ثوده سی  
 منک یاشندین کچمش ایردی اولعاصی  
 گومبندہ اوخشار ایردی آنتنگ باشی  
 قلمش عمرتده اول خیر اش  
 نفسنی توتب ایله هم ذوالفقار  
 قلعه بورجنه تیکار ایرسه بقار  
 علی باقنی اوردی ایل ذوالفقاره  
 اوپور ایرگان دیونی قیلا پاره  
 کیرو قایتدی اوزینه ایتور یا علی  
 تنکری آرسلانم دیدی سنی ولی  
 اوپور دیونی اولتورمک ایرلیک دکل  
 یمان آت برله یورمک یخشی دکل

ایمدی سن اوپور دیونی اولتور سن  
 عالمنی کند اوزینکا کولدرور سن  
 نغره اوردی بر گزین او بیغانمادی  
 نغره اون چانینسه بویانمادی  
 ایکنچی نغره اوردی هم اول غازی  
 تانکلاندی تاغ طاش جمله بازی  
 اول دیو او بیغاندی تورت یارو بقار  
 کفر سوزلر آغزیدین اوتلار سچار  
 سنمو کلدوننگ یا علی دوشمانمز  
 سننگ ایکنکنکدین چیقارمو جانمز  
 سنمو کستوننگ مونچه دیولار باشین  
 سنمو توکستوننگ مونچه دیولر قانین  
 حالا من بارام تیدم آندہ سنکا  
 سنی موندہ کم بیریب ایندی منکا  
 علی ایتور حق بیریب ایندی منی  
 پاره پاره قیسلارم بودم سنسی  
 دیو ایتور بو ساعت سنی پیام  
 دنیاده نه هیچ مسلمانی قویام  
 نه سنی قویام نه خود پیغمبری



یقاین مکه مدینه شهرینی  
 نه دوشماننی قویام نه غازی نکزی  
 بو جهانده قویسام هیچ برینکزی  
 ایله تبدی یورودی تقدیر بیله  
 منک باطمان گرزوسی اوزی بیله  
 آلدی گرزوی حمله قیلدی علی کا  
 علی تقی قالقان آلدی الیکا  
 ایله اوردی دیو اولدم گرزونی  
 کم علی باندی برکا تیزی تنکی  
 تترامادی علی ننگ اولدم ایلی  
 هیچ تغیر بولمادی اول شاه ولی  
 سچرادی مندی اولدم طاش اوستینه  
 شکر ایندی سچده قیلدی دوستینه  
 دیو ایتور اولمادن کمو یا علی  
 کوه قانی ایرسانک پاره قیللم سنی  
 حمله اوچ قیلدی علی هم اولمدی  
 قنغوروبن نه اینتمشن بلمادی  
 چونکه نوبت علی کا تیکنسی ینه  
 علی اوردی ایلمن ذوالفقارینه

علی ایتور یا ملعون بارماق کوتار  
 تنکری ننگ برلکینه اقرار کینور  
 اول دیو ایتور تمام منک یشادم  
 موچه عمروم قنغوسنی یمادم  
 چون بوسوزنی ایشندی دیودین علی  
 مندی تاش اوستینه اولدم شاه ولی  
 چالیدی آندین ذوالفقاری باشینه  
 کچدی کندی ایردی آننگ جانینه  
 چونکه اولتوردی اول دیونی علی  
 تنکری ننگ آرسلانیدر اول شاه ولی  
 اول سرای ننگ ایشکنی آچدیلار  
 علی اوستینه دیولار توشنیلار  
 علی اوردی اولدم اول دیولاره  
 چالغچه قرار ایردی ایر ایره  
 علی دیولاری باشنی ککیسار ایندی  
 دیولارننگ یوزینه باسار ایندی  
 اوچ یوز دیو اولتوردی اول کون علی  
 تنکری ننگ آرسلانیدور اول شاه ولی  
 چونکه بو اشنی علی دین کوردیلار



قوب قوروغ سونکاکلاری فارشیلار  
 اوغلی ننگ اینین دیویمهش ایدی  
 قورمش سونکاکلری قالهش ایدی  
 حق تعالی آنکا جان باغشلادی  
 زهی خلعت ککه ظرافت ایلدی  
 مولانا شمس ترازوی یارینه  
 سن تیکورگیل عاجزلار مرادینه  
 فاعلات فاعلات فاعلات  
 پیش قلم استاذیمز ننگ رومی شاد

تتمت تمام



طبعتی قزانک مطبعة کریمییه کندی مصارفلی  
 ایله ۱۹۱۱ نجی سنه ده

КАЗАНЬ

Типо-литогрaфия и Словоупитня Т. Д. Бр. Наримовыхъ.

1911

طبع بتصحیح «مصصح الکتب المطبوعه فی المطبعة  
 الکریمییه ببلدة قزان» ابی عبد الواحد شاکر جان  
 بن اسد الله الحمیدی التکوی فی سنه ۲۱۹۰ هـ لاربعة  
 عشر ایال بقین من شعبان.





بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام  
 على خير خلقه محمد وآله اجمعين بيلكل کم تعبير يعنى  
 توش يورامق حضرت يوسف عليه السلام نك معجزه سى  
 ترور وبارچه پيغمبر لر مشقت تارتيب ترور لر کم خلف  
 فايكسى اوچون وبوتعبير يوسف پيغمبر عليه السلام نك  
 تعبيرى ترتيبك ترور هر يرده تعبير كتابى كوت ترور  
 اما بو افضل اقدر لكن مختصر قيلدق قاراغانغا  
 واورغانغه آسانلق اوچون وبوكتاب اون ايكى باب  
 اوزرينه ترتيب قيلدى والله تعالى اعلم \*

اولكى

اولكى باب

هر کم ايرسه توشنده صغر كورسه پادشاهلار دين  
 عنایت كورکای و خوشليق بولغای \* ائر کم ايرسه  
 توشنده نماز و قيامت كورسه سونکای و دوست لار دين  
 عنایت كورکای و غايبدين قولينه نرسه كراى \* ائر کم  
 ايرسه توشنده آى و كون كورسه و مشايخ لرنى والوغلارنى  
 كورسه حق تعالى اول بنده كا حج كعبه نى روزى قيلغای  
 و دولت كا يتکای و اوغلاندين و قرنداشدين سونکای  
 و دولت و عزت كورکای حق تعالى بر بالا روزى  
 قيلغای اول بالادين سونکای \* ائر کم ايرسه  
 توشنده اولوك كورسه اول بنده كا غايبدين مال حاصل  
 بولغای \* ائر کم ايرسه توشنده تريكنى اولوك  
 كورسه عمرى اوزون بولغای و غم غصه دين قتلغای  
 \* ائر کم ايرسه توشنده اذان و قامت كورسه



دینی قوتلی بولغای ﴿ اترکم ایرسه توشند  
 نماز او قور کورسه ایل اچند اولوغ بولغای ﴿ اترکم  
 ایرسه توشند قاضی کورسه گناهلاردین پاک بولغای  
 ﴿ اترکم ایرسه توشند پادشاه کورسه سونکای  
 ﴿ اترکم ایرسه توشند بوغدای کورسه سونکای  
 و غصه لاردین ایمین بولغای ﴿ اترکم ایرسه  
 ایرسه توشند ایرته نماز وقتن کورسه شول زمانه  
 هایبی قایتغای ﴿

﴿ ایکنچی باب ﴾

﴿ اترکم ایرسه توشند صبان سوروب آشلق  
 صاچار کورسه نه تلاکی بولسه مرادینه ایرشکای  
 ﴿ اترکم ایرسه توشند گورستان کورسه  
 عبرت آلمق یازقلاریندین توبه قیلیمق و صبرلر  
 بولماقغه اشارتدر ﴿ اترکم ایرسه توشند اولوکنی

تربیک کورسه دنیاده و آخرتده عزیز اوله نه مرادی  
 وار ایسه تمام تابغای ﴿ اترکم ایرسه توشند  
 اولوک یغلاغانن کورسه اول اولوک ایمانسز بولغای  
 لکن اول توش کورکویچیکا یخشی بولغای ﴿ اترکم  
 ایرسه توشند اولوکنی آشار کورسه خلیق آراسنده  
 عزیز اوله ﴿ اترکم ایرسه توشند اولوکنی  
 اریغ تون برله کورسه سونچیلک بولغای ﴿ اترکم  
 ایرسه توشند کوب قویلارغه کتوچیلک قیلور  
 کورسه اول قویلار سانچه اول کم ایرسه کا اید گولک  
 بولغای تقی صغرلارهم آند اقدر ﴿ اترکم ایرسه  
 توشند اورما کوچ توتار کورسه یاقولی اوزره یورر  
 کورسه زاهد بولوب. خلیقغه سوکلی بولغای ﴿ اترکم  
 ایرسه توشند بال قورنی توتار کورسه خاتونونین  
 سونکای حلال مال نصیب بولغای ﴿ اترکم ایرسه



توشنده بر تار یرکا منار کورسه جمال ایاسی خاتون  
 آغای ﴿ ائکر کم ایرسه کا توشنده منار آط بیرسه لر  
 یخشی مرتبه و منصب کا ایرشکای ﴿ ائکر کم ایرسه  
 توشنده قاره آط یا جیران آط کورسه سونج لیک  
 وراحت لیک بولغای و دولت و عزت بولغای ﴿ ائکر کم  
 ایرسه توشنده آق یلان کورسه مسلمان دوشمان بولور  
 و قرا یلان کورسه کافر دوشمان بولور ﴿ ائکر کم ایرسه  
 توشنده قوشلار برله سوز سوزلا شور کورسه و آنلار  
 مونگار جواب بیرسه لر اول بنده کا غایب دین دولت  
 کیلکای خلایقلار میران قالغای مرادیغه یتکای علم  
 و حکمت اوئرانکای خلایق آراستنده عزیز اولغای  
 ﴿ ائکر کم ایرسه توشنده یفراق و یمش آشار کورسه  
 همیشه عزت و حرمت و دولت بولغای ﴿ ائکر کم  
 ایرسه توشنده یاط خاتونغه یا اوز خاتونبغه جماع

فیلولور کورسه یاشی اوزون بولور و تلاکاننی تابقای \*

﴿ اوچنچی باب ﴾

﴿ ائکر کم ایرسه توشنده آلتون کورسه اول آلتون  
 آچمه بولسه صدقه بیرمک ککرک یخشی ایرسه  
 ﴿ ائکر کم ایرسه توشنده تلاک تلاسه آلتون کموش  
 نصیب بولغای مرادینه ایرشکای ﴿ ائکر کم ایرسه  
 توشنده آلتون و کموش یوزک کورسه ایل اچنده مال  
 توتقوچی بولغای ﴿ ائکر کم ایرسه توشنده مروار  
 طاش نی کورسه قز بالاسی بولغای ﴿ ائکر کم ایرسه  
 توشنده جوهر کورسه اوشانداق مال توتقوچی بولغای \*

﴿ دورتنچی باب ﴾

﴿ ائکر کم ایرسه توشنده اوروش و طلاش و دعوی و دوشمان  
 کورسه غیبت دین تلین صاقلامق ککرک بلاغه مبتلا



بولغای **اثرکم** ایرسه توشندک تیمر یامونگا اوخشاشر  
 نرسه لر کورسه پادشاهلاردین و کافرلردین عنایت  
 کورکای **اثرکم** ایرسه توشندک پچاق یا کوزگی یا قاق  
 تورلیک نرسه لر کورسه دوشمانلق اولوغلاردین  
 روزی بولغای **اثرکم** ایرسه توشنده قلعه و شهر  
 کورسه غم غصه دین ایمین بولغای \*

**بشنچی باب**

**اثرکم** ایرسه توشنده بغدادی یا آرپا یا طاری  
 مونداغ نرسه لر کورسه غایب دین روزی یتکای  
**اثرکم** ایرسه توشنده قاتق یامای یا سجوک نرسه  
 کورسه حلال مال روزی بولغای \*

**آلتنچی باب**

**اثرکم** ایرسه توشنده بادام مای کورسه آغا  
 اینی سندین غایب بولمش بولسه سلامت کیلکای مرادینه

یتکای آخر امرده قونداش اوروغ دین دوشمانلق  
 کورکای **اثرکم** ایرسه توشنده صاری مای کورسه  
 زحمت کورکای اثر سوت یا قاتق کورسه حلال مال  
 قولینه کورکای **اثرکم** ایرسه توشنده قوی کورسه  
 دولت و نعمتی آرتقای \*

**یتنچی باب**

**اثرکم** ایرسه توشنده چاغر کورسه ویا یوزم  
 کورسه ویا اچسه بو توش دلیلدر هر برده سلامت  
 بولغای **اثرکم** ایرسه توشنده کوب یمش لر  
 کورسه و قوروغ یوزم کورسه دولت کا یتکای **اثرکم**  
 ایرسه توشنده قاره یوزم کورسه رنج مشقت کورکای  
**اثرکم** ایرسه توشنده قاون کورسه شادلق بولغای  
**اثرکم** کوننده مونداغ نرسه لر کورسه صوق  
 بولغای **اثرکم** ایرسه توشنده یاز کوننی کورسه



یراقدین قرنداشی کیلکای ﴿ اکر کم ایرسه توشند  
 آچیغ آلمه کورسه عمری فیغوده کیچکای ﴿ اکر کم  
 ایرسه توشنده کوب چی یوزم کورسه هر دانه سر  
 سانچه مال تابقای ﴿ اکر کم ایرسه توشنده هر  
 تورلیک یمشردین کورسه پسته و قند و قرص و نیل  
 مونداغ نرسه لر کورسه شادمان بولغای و دوشمانلار  
 صوقر بولغای هر تورلیک مرادی حاصل بولغای \*

### ﴿ سکزنجی باب ﴾

﴿ اکر کم ایرسه توشنده هر تورلیک شربت  
 و حلوالر کورسه بارچه خلایق دعا قیلغایلار شادان  
 بولغای و راحت کورکای نعمتی زیاده بولغای ﴿ اکر کم  
 ایرسه توشنده شکر و بال کورسه ایل آراسند  
 اولوغ بولغای \*

### ﴿ توقزنجی باب ﴾

﴿ اکر کم ایرسه توشنده آق طون کیسه دولتی زیاده  
 بولغای ﴿ اکر کم ایرسه توشنده صاری طون کیسه  
 خطر بولغای پادشاهلار دین قورقو بولغای صدقه بیرمک  
 کرک ﴿ اکر کم ایرسه توشنده قارا طون کیسه  
 یاقزیل طون کیسه یا کرک طون کیسه امانلیق و اوچسزلیق  
 بولغای ﴿ اکر کم ایرسه توشنده صاری و قزیل طون  
 کنتور و ب آلدونک قویسه لار آنکا قایغو بولغای صدقه  
 بیرمک کرک ﴿ اکر کم ایرسه توشنده کوک طون  
 کیسه سونکای بارچه غم غصه دین خلاص بولغای  
 ﴿ اکر کم ایرسه توشنده قوش کورسه دولت  
 و راحت لیک بولغای ﴿ اکر کم ایرسه توشنده تیری  
 طون کیسه یا کورسه حلال مال دین روزی قیلغای  
 ﴿ اکر کم ایرسه توشنده باشماق یا ایتوک یا کاوش  
 کورسه حلال خاتونی طلاق بولغای \*



❖ اونوچی باب ❖

❖ اترکم ایرسه توشنده هیوان وهر وحشی لرد  
 ویمان نرسه لردین کورسه ساقلانسون ❖ اترکم ایر  
 توشنده آط منسه مرادین تاپقای یا توه یا ایشک  
 مرادی حاصل بولغای ❖ اترکم ایرسه توشنده  
 کورسه مشایخ لرننک سوزیدین کوب منفعت کور  
 ❖ اترکم ایرسه توشنده توه کا منسه اول توه  
 ایرسه کا زیان قیلسه اول عزرائیل علیه السلام در خدا  
 تعالی دین غافل بولمه دیو خبر بیرر ❖ اترکم  
 ایرسه توشنده قوی کورسه امانلق بولغای چونک  
 قوی ننگ باشیدین آیاقینه تکرو مبارک  
 ❖ اترکم ایرسه توشنده قولان با سچقان کور  
 غایبی حاضر بولغای ایکسنی برکا کورسه قزی بول  
 ❖ اترکم ایرسه توشنده آتا آرسلان یا فابال

یابوری کورسه عمل لرندین آنکا کوب منفعت حاصل  
 بولغای ❖ اتر آتا بورینی کورسه دوشمانی آنکا مسخر  
 بولغای ❖ اترکم ایرسه توشنده دونگغوز کورسه  
 دوشمانلاردین ظالم لردین زیان تیگای ❖ اترکم ایرسه  
 توشنده دونگغوزنی اولترر کورسه دوشمانلاردین امان  
 بولغای ❖ اترکم ایرسه توشنده آق کیک کورسه اول  
 هم ایدکو ترور ❖ اترکم ایرسه توشنده بر آدم  
 دوشمان بولوب آنکا قصد قیلور کورسه صاقلانماق کورک  
 ❖ اترکم ایرسه توشنده بلان کورسه یمان ترور  
 صدقه بیرمک کورک ❖ اترکم ایرسه توشنده آی  
 کورسه قولیغه خاتون توشکای ❖ اترکم ایرسه توشنده  
 ییلانی توتار کورسه قولیغه بر آزنسه کورکای \*

❖ اون برچی باب ❖

❖ اترکم ایرسه توشنده فارچغه کورسه ایل اچند



حرفتليک بولغای \* اثرکم ایرسه توشنده بايغوش  
 کورسه پادشاهلاردين عنايت بولغای \* اثرکم  
 ایرسه توشنده قارا قوش کورسه يالاچين کورسه ياشونقل  
 کورسه پادشاهلاردين اولوغلاردين عنايت يتکاي  
 \* اثرکم ایرسه توشند لکلکنی کورسه زحمت کورکای کرک \* اثرکم ایرسه توشند دريا صوئی کورسه خطر  
 \* اثرکم ایرسه توشند يلاننی کورسه آنکا يالغاندين ترور \* اثرکم ایرسه توشند بولوط کورسه پادشاهلاردين  
 بلالر روزی بولغای \* اثرکم ایرسه توشنده قویان خوف بارذر صدقه بيرمک کرک \* اثرکم ایرسه  
 ياکورکچن کورسه بولايق حلال جفت نصيب بولغای توشند بالق توتسه حلال مال روزيلىق بولغای \* اثرکم  
 \* اثرکم ایرسه توشنده قار کورسه حلال نعمت دين ایرسه توشند قوی ايتنی کورسه ماللر خوفلی  
 نصيب بولغای \* اثرکم ایرسه توشند صوفی کمه ايلان \* اثرکم ایرسه توشند  
 کچسه اوزکا ولايتکا توشکای \* اثرکم ایرسه توشند  
 شهرنی کورسه ایل اچند اولوغ بولغای \* اثرکم ایرسه  
 توشند سمروغ قوشنی کورسه الوغ بولغای \* اثرکم  
 ایرسه توشنده اتيچنی کورسه مال وجانی امان بولغای

در احوالک بولغای و عشرت روزی بولغای \*  
 \* اون ايکنچی باب \*  
 \* اثرکم ایرسه توشنده قار يا صو کورسه شهرکا  
 يا اوزينه خسته لقتدين خطر بولغای صدقه بيرمک  
 \* اثرکم ایرسه توشند دريا صوئی کورسه خطر  
 \* اثرکم ایرسه توشند بولوط کورسه پادشاهلاردين  
 ترور \* اثرکم ایرسه توشند بيرمک کرک \* اثرکم  
 خوف بارذر صدقه بيرمک کرک \* اثرکم ایرسه  
 توشند بالق توتسه حلال مال روزيلىق بولغای \* اثرکم  
 ایرسه توشنده چی ايت کورسه پريشانلق بولغای  
 \* اثرکم ایرسه توشند قوی ايتنی کورسه ماللر خوفلی  
 بولغای \* اثرکم ایرسه توشند قار کورسه چريك  
 بولغای توشنده تشويش بولغای \* اثرکم ایرسه  
 توشند اوچاق کورسه اول ايوکا الله تعالی برکت بيرکای  
 \* اثرکم ایرسه توشنده آش و نان کورسه اوزکا



بردین کیلسه اولوغ لار دین ترتیب کورکای ﴿اگرک﴾  
 ایرسه توشنده آشنی ایت برله آشاسه حرامدین آن  
 روزی بولغای ﴿اگرک﴾ ایرسه توشنده طایق کورس  
 حرام مال دین نصیب بولغای ﴿اگرک﴾ ایرسه توشند  
 اونک قولى صنسه آغاسی یا اوغلانلار دین اولکای  
 ﴿اگرک﴾ ایرسه توشنده صول قولى صنسه دولتی  
 زیان تیگای ﴿اگرک﴾ ایرسه توشنده آیاقی صنسه  
 مال صاحبی اولکای ﴿اگرک﴾ ایرسه توشنده  
 هر خاتوننی اوبسه ترور کورسه یکت  
 بولسه دوست کورکای \*

﴿ تم ﴾

عبرت و شکر نامه  
 من ابیات احمدیه

مطبعه کرمیه قزاقده

کند مصارفاریله ۱۹۰۴ سنه

КАЗАНЬ.

Типо-литографія и Словопитня Т. Д. Бр. Каримосыхъ.

1906



بسم الله الرحمن الرحيم

حقه شکر ایده لم هر آن کم اولدر قادر و  
 یراتدی اول بزى انسان آننک امرنده در آ  
 دوزن اولدر قمو رسمی اودور احیا ایدن جس  
 کر کدر سم آننک اسمی قمو دلده اولده داست  
 جهان فی ایلین پر نور هم اکوانی ایدن مع  
 ینه اولدر ویره یغمور بترن باغیده بوست  
 چون اولده دوزن اولدر قمو نقشى بیزن اولد  
 کیر و سنکره بوزان اولدر اینان مؤمن ایسنک این  
 نظر قیل سوز اصولینه بو سوزلار ننک حصول  
 صلوات ویر رسولینه کتوردی آیت قرآ

قوله تعالى يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْلُوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

هواده گیزمکل هر دم قولاغنک دوت مونکا بر دم  
 سنکا بر بر بیان ایدم نه سویلار آیت رحمان  
 حقه هر دم عبادت قیل بو نفسنکا سیاست قیل  
 کناهنکا ندامت قیل ایدوب توبه اولوب پشیمان  
 مدر ایله مناهیدن النکی چک ملاهیدن  
 یانوب درد الهی دن ایده کور جکرنک بریان  
 صقن دنیا به آلدانمه عدو در آتی دوست صانمه  
 سنکا باقی قالور صانمه دشن بیلان سنکا هر آن  
 آنک آنکلا خرابنی که صو صانمه سرابنی  
 ایچب غفلت شرابنی اونکنده اولماغیل سکران  
 اگر غافل ایسنک بو کون تفکر قیل بوننک صونکین  
 که معمور کوسترر اونکن ولی صونکی اولور ویران  
 کیان شال عباسنی هریر آطلاس قیاسنی



قويوب جمله لباسنى  
 بونىك هر كيز وفاسى يوق  
 هيچ عهدينه وفاسى يوق  
 جهانده آلماغل لذت  
 بو دنيا كافره جنت  
 كشى هيچ عيش عشرتده  
 نه ياتور سن بو غفلتده  
 كل ايمدى كچه دين سردين  
 كيچ ايمدى هر هو الاردين  
 هوانكا اولوبن تابع  
 حقنىك ويرد كينه قانع  
 هرامه طوته قولاغنىك  
 سؤالى وار آزونىك چوغنىك  
 ايلونىك عيبنى كوزاتمه

صونكوچى كيديسر حرامه هم ال اوزاتمه  
 همان جور وجفاسى پالانى سويلامه زنه ار  
 قمو اقواليدر باحقنىك ذكرينى قيل تكرار  
 صقن هيچ ايلمه رضه حرامن يماكل زنه ار  
 اولوبدر مؤمنه زنده خى هر شبهه لاردين بار  
 اولور مى دار عمن آياغنىك باغلاغل هر بار  
 كچوب كيديه بوور كر اولور سه دنيا ده دوار  
 سچه كور غير كل شرد اولام ديسنىك اكر صوفى  
 ينار مجنون ايسنىك اولما خدا دين ايلوب خوفى  
 كل اتمه عمرنىكى خدا امرنىك حقه تفويض ايت  
 اول اولار سوزنى ايشت اولور ايمدى حقنىك اسماسن  
 اول اتمه مرض بخل اى اولور اوله ظاهر نچه پننه ار  
 اوگوت كوزله صولنىك صاغ بولور سن آنى خودهر  
 بلور سن آنى خودهر بولور سن آنى خودهر  
 كمنه يه تل اوزاتمه كه ذكر ايت ما ايله قانى \* صقنغل اور مغيل لافى

\* ما ايله قانى حق ديمك



اوله تاکم سنکا شافی	کچه کوندوز اوقی قرآونکندین	توک یره یاشی	نته کم توکولور باران
ریاست طالبی اولمه	فناننک راغبی اولمبولنده	نفسه قهر ایله	بلالار کلسه صبر ایله
عملده هیچ ریا قیلمه	دخی هجب ایلمه	با آنکا هر دم شکر ایله	نصیب ایته سنکا ایمان
حسد قیلمه کهمسینه	غضبدن امتراز ایلمه	گر اوگر لارسه	یزنمه دم ایدر لارسه
صغغیل یوقساله بایه	تکبرلنمه ای انساها	ایله سوکار لارسه	دوکانه اولماغیل دشمان
توکل اوله سن سنده	ایرر رزقنک سنکا کوندنظر	قیل صوتکینه اشنک	صقن انجتمه قرداشنک
وار ایکن قوتنک تنده	عبادت ایلکل هر آملوته	کور طاشینه باشنک	اگر آطار ایسه نادان
قضاء حقه راضی اول	اولوبن حقه راضی	قولبو خلقنک حالینه	باقمه بو قیل قالینه باقمه
ایده تاحق سنی مقبول	ایرشه رحمت غفران	مهاندن بر کونکل	بقمه النکدین کلسه ایت شادان
قارشمه ناسه قیل عزلت	اوله کور ساکن خلوت	صقن کهمسیه باقمه	خور بس اہسم اول یرنکنک طور
ایدر سنک ذکره انسیت	طولیسر قلبنکا	عرفان تماشا ایلیوب	باتی کور بو عالم خلقنی ای جان
خدادین قور قوبن تاغلار	کچه کوندز مدام	آغلار کمی مجنون	کمی اوصلو کمی کولار کمی یاصلو
باشندین کور صولر چاغلر	آقارلار دور	یوب هر آن کمی ننک	قلبیدر پاصلو کمی ننک طوبطلو عرفان
حقه عاشق اولان کشی	ویر آننک یولینه	باشی کمی جاهل	کمی ظالم کمی عادل کمی عالم



کمی صایم کمی قایم کمی جایع کمی شب  
 کمی احمق کمی عاقل کمی ناقص کمی گ  
 کمی غافل کمی ساقل کمی خلقه ایدار ام  
 کمی معشوق کمی عاشق کمی کاذب کمی صا  
 کمینک ایشی حقه لایق کمی ننگ اشیدر طف  
 کمی ننگ سوزیدر یاتلو کمی ننگ دلیدر طا  
 کمی خور کمی دولتلو کمی انسان کمی حیر  
 کمی ایل عیبی کوزلر دیر آتونک غیبت سوز  
 کمی ستر ایللیوب گیزلر کمی خلقه ایدار پنه  
 کمی سی آخرت سوش کمی دنیا سووب قور  
 کمی دنیادین ال چکمش کچورر زهدله عمرای  
 کمی دایم سعادتده حرف امرنده اطاف  
 اولور دار سلامتده اولیسردر قنی فر  
 چوبلنک خلقنک احوالن قمو ننگ قول اقوا

اکر ظاهر اکر پنهان سور هر بریسی حالن  
 جهانده قیل برایو ایش کل ایمدی سنده ای درویش  
 آننگ عشقی اودینه یان طریق حقه قال اولمش  
 بو نفسنگ سیاست قیل کناهنکا ندامت قیل  
 هوایه اویماغیل اوصلان دون کون حقه طاعت قیل  
 دون کون ایلاکل طاعت اله کرمش ایکن فرصت  
 کچار عمرنگ دوزر دوران کیدارسن سندی البت  
 قموسی ویردیلر جانلار قنی بونده کلن خانلار  
 اولوبدر طپراغه یکسان چونازک بسلنن تن لار  
 قموسی هب اولیسردر جهانده کم کلیسردر  
 آنکا طپراق دوشاک یورغان قرا یرده اولیسردر  
 کلنلر هم ینه کتمش جهانی وارمی هیچ دوتمش  
 تدارک ایلاکل ای جان بوگز نوبت سنگا یتمش  
 ایروبن اوله سن سنده که برکون سنگاده وعده



قویوب هم کیده سن بونده	نکه بار ملک	اوطان نه کم ایتدی ایسه صوریه	اگر خیر اگر عصیان
ال عزرائیل صونه جانه	طوتاشوبن یوراک	بانگی حیران اولوب شاشا	عقل یار اولمیه باشا
همان قصد ایلار ایمانه	که اولدمده کلوب شیطان کی	باشین اوروب طاشا	اوله ایتدی کنه پشیمان
اگر ایمانیله رحلت	ایدر سنک بوله سن	جننچه سینه عذاب اوله	نچه سینه عذاب اوله
ایمانسز کیدچک البت	اولیسردر یرنک	نیر ارقتی آنچه حساب اوله	چکرلار اولیسر بریان
کل اول کونی دخی آنکا	کلور مُنکر نکیر	سناکشی نته اولیسردر	باشینه هم کلیسردر
کور بچک قاله سن طنکا	بولارننک هیبتن اول ازم	هم آنده قور اولیسردر	عمل لر تارتماغه میزان
عجب نولاسن اول کونده	سؤال اولیچاغز آند	چودقترلار اوچوب کله	کمی صاغه کمی صوله
چچه می سن جوابنده	ویا خود اولامی آسان	نچه لر شاد اولوب کوله	نچه لر اولالار گریان
سؤال ننگ جوابنده	ویررسنک بونلاره سن	نچه سی کورمیه زعمت	کم آنلاردر برلان رحمت
سننک قبرنک ایچی آند	اولیسر روضه رضوان	بولاره ایلییه خدمت	کلوب غلمان ایله ولدان
چو اسرافیل اره صوری	قبردن طوره سن	کیری چنانه کره لار مشتاق	بولوب معشوقنی عشاق
نه شکله اولاسن دیری	اودم جسمه کراچک	جان جهنمه یانه فساق	چوخشم اید اولو سلطان
اولنلر جمله دریله	حساب یرینه	دیریله بولارننک	حالی سن بیل



بولارنك زحمتى زايىل هيچ آنده اولميه برآ  
 الهى بزه خشم ايتمه بزي عاصيلره قانم  
 جهنم اودينه آتمه اياحنان ويامنا  
 شولار كم جنت اچنده صفاء عشرت اچنم  
 قاله لار دولت اچنده ايدوبن جنتى سيرام  
 كونكلده قالميه غم لار سورله عشقيه دلم  
 دمينه ايرميه دملر زهى دولت زهى احمال  
 جمالينه چون اوله طوش كله حالارينه هم خون  
 ايدوب وصلت شرابن نوش صفادين اوله لر سكرام  
 الهى عزتنك حقى نصيب ايت بزلا ره دوز  
 جمالنكا بولوب شوق اولاوز وصلتته حيرام  
 تيدم فعلم سنكا لايق دكلدر بلورم باين  
 ولى اولدر سنكا لايق ايدسن عفو ايله غفرام

## ﴿ قصيدهٔ اخري في اطفال المسلمين ﴾

بيوردي سرور عالم رسول فخر موجودات  
 كلور مسلم لار اطفالي قيامنده دلار حاجات  
 مساب اوچون قومقل لار كه جمع اولدوقده ديوانه  
 اولارصف توتله لار جمله كه ال بغلايه لار فات فات  
 ديه جبرائيله الله بولاري جنته ايرگوز  
 كله لار جنته جمله قموده طوره لار بالذات  
 ديه لار قاني آتامز دخى سوكلو آتامز  
 آتاسز آتاسز بيزه يقشمز ديه لار جنات  
 ملك لار ديه لار آنده سزنىك آتاتكز آتاتكز  
 دكل سزنىك كى معصوم گناهلر ايتديلر هيهات  
 اويوب نفسينه هر برى خدايه اولديلر عاصى  
 سوره لار كم جهنمه كه ضايع ايتديلر اوقات  
 ايشده چك ملكردين بو سوزه ايدله لر صبحه  
 فغان وزاريلق لار له قاني آغلاشالار كرات



بلور ایکن صورار الله نه در بو صیحه یا جبرائیل  
 دیه مؤمنلار اطفالی صیامیدر دکل طاهر  
 آتاسز آناسز بیزه یقشمز جننتک بی  
 آلا اولمایاچف بیزه اوله می ذوقیله لذت  
 آلارننک سچلارین عفو ایت کریم سن سن کرمتکنک  
**والا بزی یا جبریل آلا ایله طوبیه** آن بو سوره سر رحماندور  
 دیه جبرائیله الله غنی بالذات اولان  
 که وار محشر بیرین یوقلا بنم چون قاضی الحاجات  
 آتالارین آنالارین بلب آنلاره تسلیم این بکرمی ایکی ختم اوله  
 باغشلا دیم قوموسنی که قیلدم بزلارین جنات بلالاره اوله پرده  
 بو گز شاد اولالار جمله الین اللرینه آلور شفاعت ایدمه مشرده  
 شفاعتله قومو آنده اولالار داخل جنات قرآندر کلام رحمان  
 ابو المنتها یازدی بونقلی دنکله ای عاشق هر برسیدر خدا ایمدان  
 نه دولت اول کشیه کم ایره آنکا بو تکریمان مسکاجنت دوراق اولسون

الهی بو صادق قلونک بولار دین حصه مند ایلله  
 که اعطا ایلله آنکاده بو عزت ایلله تکریمات  
 ﴿ قصیده اخری فی فضیلة یس ﴾

صیون غفلت لباسنی یو قلبک کبر یاسنی  
 دلارننک تنکری دن عزت او قو صدقیله یاسین فی  
 بو سوره سر رحماندور بو سوره جلب غفراندر  
 او قو صدقیله یاسین فی او قو صدقیله یاسین فی  
 نه دولت حفظ ایدن ده دخی هم او قویان قوله  
 بنم چون قاضی الحاجات او قو صدقیله یاسین فی  
 بلب آنلاره تسلیم این بکرمی ایکی ختم اوله او قو صدقیله یاسین فی  
 که قیلدم بزلارین جنات بلالاره اوله پرده شفا اوله قومو درده  
 الین اللرینه آلور شفاعت ایدمه مشرده او قو صدقیله یاسین فی  
 قرآندر کلام رحمان یاسین در که بر جز آندان  
 هر قایوسون او قونک چند ان بیند کنک براق اولسون



مکتب بالالارینه

# کویلی ایمان

امام احمد گرای بن محمد عطا



۲ نچی طبع

ناشر لری : برادران کریمقلی .

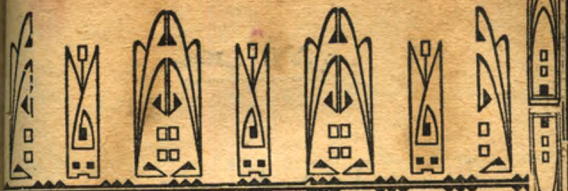
КАЗАНЬ  
Типогр. Т. Д. „Бр. КАРИМОВЫ“  
1912

یوزنک محشرده آف اولسون او قو صدقیله یاسین  
 کرم بابی کشاد ایله قمو ارواحی شاد ای  
 دعاده جمله ییاد ایله او قو صدقیله یاسین  
 درون درک دوستینه کتابن آلا دستینه  
 اولورسم قبرم اوستینه او قو هر دمده یاسین

\* تمت تمام \*

مطبعه مصححی : شاکر جان الحمیدی  
 معینی : محمد الامین الیقعربی





بسم الله الرحمن الرحيم



قدیم در اولی یوق باقی ذر آخری یوق  
هر طرفین منزّه اورنغه محتاج توکل



الله تعالی نك صفات ثبوتیه لری

دخی ایت سز وقان سز	الله ترك گوده سز	بتون عالم فی یوقدن	بار قیلدی بر خدا
ترکدر اول خدا ایم	اوزینه خاص بر صفت	تربیه سون اوستینه	لازم ایتکان خدا
هر نرسه فی کورگوچی	همه سنده بلگوچی	هر کم کسه دنیاغه	ایمان بلمه ک فرض
هر نرسه فی اشلی در	شوندی کوچلی خدا اول	بالاسینه او گره تمک	آنا آناغه فرض
یراق یقین بر تیگز	هر وقتده کورور اول	ایمان اشانو کوکلندن	اقرار قیلو تلکند
بار طاوشنی هر زمان	ایشته در اول همان	الله بیروغن توتوب	عمل قیلو تن برله
ایشته در اول همان	طاوش حرف وتل سز	اشاندوم بن اللهغه	الله بر هیچ باشقه یوز
سویله شور اول خدا ایم	صفتلری قدیم در	الله بار در اوزنندن	محتاج توکل باشقه
		اوضاشی هم نیکلشی یوق	که چیلکن با کدر ادر اوزینه خاص صفاتله



وهم مرید تلیدر تله گانی بولدا هر کنگه رزق بیروور هر کمنی اول طویدرور  
 هیچ بر بولمی قالمیدر تله سه اول خدا ای هر نرسه نی بولدرور شوندی کوچلی خدا اول  
 و هم تکوین صفاتی هر نرسه نی بار قیلر  
 کن دیگاج ده بولور اول بولمی قالمس هیچ بر

الله تعالی ننگ صفات سلبيه لری

بالا توغدرمادی اول آنادان طومادی اول  
 آشامیدر اچمی در شوندی بر پاك خدا اول  
 آخر یوقلامی اول اونومی ته نلی صورتلی توگل  
 بر زمانده اورنده توگل شریکی یوق بر خدا

فرشته لر گه ایمان

فرشته لر الله ننگ سوکلی قللاری در  
 هیچ بروقت گناه قیلمای هر وقتکیشلیق بوللریدر  
 فرشته لر کیتردی  
 شوندی قادر خدا ار آشامی لار اچمی لر  
 فرشته لر ده دفعی  
 هم عزرائیل هم عزرائیل رسول لری در اخی

الله تعالی ننگ ذاتیه صفات لری

قدیمدر یوق اؤلی باقی یوق هیچ  
 هیچ نرسه گه اوخشاماس باشقه آکا هیچ  
 نرسه گنه قیلسه ده هیچ کنگه محتاج بولدا  
 اوزی گنه طورر اول شوندی بالغز ذاتدر اور

الله تعالی ننگ صفات فعلیه لری

هر کمنی اول یاراتور هر کمنی اول صورنا رسول لر گه وحی نی  
 تله ب یوقدان بار قیلور شوندی قادر خدا ار آشامی لار اچمی لر  
 هر نرسه نی اشلر اول هر کمنی اول ترگز ایرلک خاتون صفات یوق  
 هر کمنی اول اولتروور شوندی کوچلی خدا اول



### کتاب لارغه ایمان

ایناندوم بارچه کتابغه الله ننگ اول سوزیدر  
 رسول لرگه یبهرگان تکرم اولوغ اوزیندر  
 باری یوزده دورت کتاب یوزی کاغد اینمشدر  
 دورتی اولوغ کتاب در بارده الله دن کلمشدر  
 یوز کاغد دن اونسی ایندی آدم رسول گ  
 ایلی سی شیت نی گه شولای کلدی کتاب  
 اوتوز ایندی ادریس گه اونسیدر خلیل گ  
 یوز صحف تمام بولدی شولای ایندی جلیل  
 اولوغ کتاب دورت بولوب موسی غه ایندی تور

داودقه ایندی زبور او قودی آنی صاپرا  
 اوچنچی انجیل عیسی غه دورنچی قرآن برگ  
 محمد مصطفی غه توشدی شریعت از



### پیغمبر لرگه ایمان

الله رسول لری ننگ ایناندوم بارچه  
 اول آدم آنلرننگ آخری احمد رسول

بویکی آرا رسول لر نه قدری کلکاندور  
 حسابنگ همه سن خدای اوزی بلگاندور  
 آلا تگری قللارون نوغری بولغه اوندی  
 کونی تونی طرشوب شریعت که دیمله دی  
 قرآنده اسمی ایله ذکر ایندی آنلاری  
 یکرمی سکز رسول بولدی دیمز بونلاری  
 سوزلری راست آلارنگ اشانچلی قللاری  
 الله سوزون سوبلر لر اوزگار تمیچه هم باری  
 پیغمبر لر عقللی دخی آلا زبیره کدور  
 آلا غه ایمان کینر برگه شولای کیره کدور



### آخرت کونینه ایمان بیانی

ایناندوم دنیا بتوگه آخرتکسه کیتوگه  
 عمرمز توگه نوب قهرلنگ گه یتوگه  
 قبر اچره کرک اچدین کور ایکی فرشته  
 اسلری منکیر نکیر سؤال ایتهر هر اشدی



ربك كندر دپورلر ديناڭ نهدر ديورلر  
 پيغبرك صورارلار تلم يابما خداپ  
 ربم الله ديسه چى دينم اسلام ديسه چى  
 پيغبرم محمدى جواب بيره بلسه چى  
 جواب بيرگان آدم گه حرمت بولور قبرنده  
 جواب بيره آلمغانغه عذاب قيلنور گورلار



### خپروشو تقديرينه ايمان

ايناندم ايزگولك ياوزگه بارى الله تقديرى  
 همه سى آنك تله وى ياوز قيلما خدايم  
 آدم بر اش صوراسه الله آنى بار قيلور  
 ياوزاشنى صوراوى اوچون حق آنى عذاب قيلوز  
 ايزگوشنى صوراساك راضى بولوب بار قيلور  
 دى اجر ثواب بيروب اوزينه آنى بار قيلور



### قبردن قوبارلوعه ايمان

ايناندموم بن ثولمگه دخيمده ترلوگه  
 بر بيرگه جيولغاچدينم حكم قيلور خدايم

همه خلق جيورلور صف صف بولوب تزلور  
 دفترلى بيرلور رحيم قيل سين خدايم  
 كمگه كلور اوڭندان كمگه كلور صولندان  
 كمگه كلور آرطوندان رحيم قيل سين خدايم  
 بزگه ميزان قورلور دفترمز قويلور  
 ياوزلغم كوپ بولسه نه قيلورمن خدايم  
 يدى تنوغ اوستينه صراط كوپرون طارطورلار  
 ياوزبولغان بندلرنى جهنم گه آطورلار  
 ايزگو قللر صراطدين ياشن كى اونرلر  
 جنت اچره كيته لر بزنى آيرما خدايم  
 مؤمن كرسه تنوعغه منگو قالماس برچغار  
 حسابلى يل عذاب بولور جفتلى ايتهر خدايم  
 بويدى نكڭ بارينه اخلاص ايله ايناندموم  
 كوڭلمدن آلماساڭچى سين شفقتلى خدايم

### بناء اسلام

اسلام نكڭ بيش بناسى اول ايماندى بلمك  
 دى بيش نماز قيلماق فرض ايتكان خدايم



بالغ بولغان كىشى گە **دورۇ توپىغان فرضى**

نصابى مالك بولسه زكوة بېرىمك فرضدر  
 بشنچى سى حج قىلماق يولنده امين بولماق  
 شوندى يغشى اشلىرىنى فرض ايىكلن خدايم  
 اسلام الله نورى اول بىزگە در اول توغرى يول  
 قرآن آنىڭ يىبيدور بىزگە صورغان خدايم

مذھىبلر بىمانى

علم اوگرەنو اوچون قرآن بنم مذھىبم  
 اعتقادده اهل سنت آلردان هيچ يازمان  
 علمده امام اعظم باشقە سىنە كرمە من  
 الله همىنى بىرسە ياوزلقده يورمە من

علم اوگرەنو سبق اووقو

علم اوگرەنو فرض ھە مۆمىن كىشى گە  
 ايرلرگە ھم قىزلارغە علم اوگرەن سىن بالام  
 علم اوگرەن ھر وقت شوندى جوھر ھم ياقوت  
 سوگرە كلور خوش وقت علم اوگرەن سىن بالام

علم طورماس كوكلدە كىرەك آنى يازارغە  
 يازو بىرلە صاقلارسن علم اوگرەن سىن بالام  
 قلم طوت يازو اوپىرەن طرش علم آلورغە  
 يالقاو بولما سبقغە طرشمە بوش قالورغا  
 نادان قالما سىن بالام ناداننىڭ اشى بىمان  
 اجتهاد ايتەر زمان سبق اووقول ھىمان  
 كىدى اووقو زمانى بوش اوتكارمە سىن آنى  
 آغر خدمت لىر ايتوب چىغار ناداننىڭ جانى  
 آناڭ آنىڭ ياراتور قايتقاج اووقوب قاراتور  
 سبق يغشى اووقى دىب قىردە شىرگە طاراطور  
 باردە سوبەرلر سىنى باردە ماقطارلار سىنى  
 علم شولای ماقطاطا سبق اووقى سىن بالام  
 علم بتمەس جوھر اول يازو، يازا بىلسە قول  
 كورسە تر اول توغرى يول علم اوگرەن سىن بالام

مدح النبى عليه الصلوة والسلام

يا رسولم محمد بولدىڭ عالمگە رحمت  
 چىكدىڭ دىنيادە زحمت امت اوچون مصطفى



لهم بسو عالمی سنڱ اوچون يارانده  
 اولندن آخريتهجه سڀڱ اسمڱ طاراندي  
 اولڱي پيغمبرلر همه سي بلدي سين  
 همه سي سودي سيني امت بولدي لار سڀڱا  
 سين نبي لر تامي سين بارينڱ امام  
 هر كم سيني مدخلي يامصطفى محمد  
 قرآن ايندردي سڀڱا بولون بلسردى سڀڱا  
 شريعتنى كورسه تدي يامحمد مصطفى  
 سين الله نڱ حبيبي گناهليلر طبيبي  
 قيل شفاعت بزلره يامحمد مصطفى  
 مكه شهرنده طوغدڱ آتاڱ ابدى عبدالله  
 آناڱ ابدى آمنه يامحمد مصطفى  
 آتاڱ آناڱ وفاتى سيني يقيم قالدردي  
 سيني الله اوسدردي يامحمد مصطفى  
 سيني امين ديديلر سيني كريم ديديلر  
 سيني كوركهم بخشى ديب بتون مكه سوديلر  
 سڀڱا بولدى دين اسلام كتابڱ بولدى قرآن  
 بتون عالم گه سلطان سين محمد مصطفى

الله سيني بار ايتدى اوزينه هم بار ايتدى  
 رسوللره تاج ايتدى بار محمد مصطفى  
 الله سيني چاقردي جبريل كلدى آلامغه  
 سڀڱا مكن توگلدى بارماينچه قالماغه  
 سير قيلدڱ كوڱنى سين آندك كوردڱ كوبنى سين  
 جانڱ همه نه نكله آشقانڱنى حقليم مين  
 سلام بيردى خدايم سين حرمتلى دوستينه  
 بش نمازنى فرض ايتدى امتڱ نڱ اوستينه  
 بركيچ اچره سير ايتدڱ شوندى يراق كوكلرني  
 آز وقتسه بلسردڱ شوندى شريف اسلامنى  
 سڀڱا يقين دوست لارڱ ابوبكر عمر دور  
 دضى عثمان على در همه سپده ولى دور

ابو بكر رضى الله عنه

اول ايمان كترگان رسول گه بولداش بولغان  
 هراشده قولداش بولغان ابوبكر صديق دور  
 كافر برله صوغشقان رسول اوچون طرشقان  
 كونى تونى اورشقان ابوبكر صديق دور



صوگره خلیفه بولدی یربوزنی یا قاطرطدی  
کافرلرنی آتدردی ابوبکر صدیق دور

عمر رضی الله عنه

قابچان عمر یار بولدی کافرله طار بولدی  
رسول گه درمان بولدی شوندی غیار عمر اول  
عادل ایدی اول شریف غیار ایدی اول ظریف  
طریقتنی اول عارف شوندی غیار عمر اول  
شامنی فتح قیلدردی ایمان اسلام بلدردی  
کافرلرنی قردردی شوندی غیار عمر اول  
آندان قورقدی الوغلا ر آندان قورقدی کچک لر  
آندان قورقدی مشرک لر شوندی غیار عمر اول

عثمان رضی الله عنه

اوچنچی یار عثمان در اسلام دینن صاقلاوچی  
کفرلکنی قابلاوچی شوندی زکی عثمان اول  
قرآنی اول یازدردی دورت طرفقه طاراتدی  
حقیقتنی یاراتدی شوندی زکی عثمان اول  
رسول قرلارون بیردی اوزینه کیسه ایتدی  
حلم ایمالی دیسه آنک شهرتی کیقتدی

علی رضی الله عنه

دورتنچی یار علی در الله غه اول ولی دور  
پوطقه سجده قیلما دی اول بیت آرسلان علی در  
علم گه ایشک بولدی اسلام غه قوت بیردی  
نور ایله جهان تولدی اول بیت آرسلان علی در  
مندی دلدل آطینه باردی کفار قاطینه  
تو ککان کفارنک قانن اول بیت آرسلان علی در  
کوب شهرلرنی آچدی جمله بهادر قاچدی  
شولای غیرتنی صاچقان اول بیت آرسلان علی در  
شفقتی کوب یتیم گه رحمتی کوب فقیر گه  
عزتلیدر هر کم گه اول بیت آرسلان علی در

بالالارنک اوتنچی

اسلام دینی حق ابرور بل  
رسول سوزن قلاغئا ال  
مکمت اویرهن دیگان رسول  
اوقوت مینی ای اتکلم



میں اوقوسام کوزلی بولام  
خلق طکلارلق سوزلی بولام  
هر وقت آق یوزلی بولام

اوقوت مینی ای اتکایم

کتاب قولغه آغانمز  
اوقوسو یازودر مالمز  
شوندن باشقه کوچ مالمز

اوقوت مینی ای اتکایم

میں عامگه بیک بیت محتاج  
مینی اوقوساک کبیهر سکی تاج  
عالم بولساق بولمابز آج

اوقوت مینی ای اتکایم

کتاب قرآن اوقورمن مین  
قلاغئا هر وقتده  
یغشیلقندی توقورمن مین

اوقوت مینی ای اتکایم

اوقوتساکز تیرک بولام  
نادان فالسام چیرک بولام  
کوزگی ثولهن کبی سولام

اوقوت مینی ای اتکایم

قیمت

# بدوام کتابی



برادران کریبیل معارف ایله

قران

مطبعه مکریبیه

۱۳۲۹

Казань

Типография Т-го Д-а. Бр. КАРИМОВЫ,

1911



ایمانسزلار بیانی

هر کیم ایمانی بلماس ارکانینی آکلاماس  
 اول کشی مؤمن ایرماس الله دیگل بدوام  
 ایمانی یغشی بلماساڭ حق بیورغن توتماساڭ  
 آدم توگل سن شیطان الله دیگل بدوام  
 ایمان بلماس کافر در فاسقدر هم فاجر در  
 هم مردار در ملعوندر الله دیگل بدوام  
 ایمان بلمگان کشی خرابدر بارچه آشی  
 قبول بولماس هیچ آشی الله دیگل بدوام  
 ایمان بلمگان غوردر تنگری بدین آڭالغندر  
 بوغاز لاغانی مرداردر الله دیگل بدوام  
 ایمانی یغشی بلمگان حق بیورغن توتماغان  
 اولدر رحمت تابماغان الله دیگل بدوام  
 ایمان بلمگان اولر شویله ایمانسز کیتار  
 تموغده اورنون کورار الله دیگل بدوام  
 آنی یومق روا یوق کفن صاریق آڭایوق  
 جنازه او قیق آڭایوق الله دیگل بدوام  
 کومه مؤمن قبریینه کومگل کافر قبریینه  
 کینسون تموغ توبینه الله دیگل بدوام  
 ایمانسزنی دوست توتومه آڭا یغشیلق ایتمه

بسم الله الرحمن الرحيم

ایمان بیانی

ایمان الله فی بر بلمک اسلام دینن حق بلمک  
 پیغمبرنی راست بلمک الله دیگل بدوام  
 بلمک الله بر لکین اسلام دینی حقلغن  
 احمد پیغمبر لکین الله دیگل بدوام  
 ایمانی یغشی بلمک حق بیورغن توتوڭ  
 رسول فعلن قیلک الله دیگل بدوام  
 ایمانی بلمگان کشی توزو کدر بارچه آشی  
 قبولدر ایزگو آشی الله دیگل بدوام  
 ایمان بلمگان کشی که رحمت باغار باشیغه  
 فرشته لر کیلور قاشیغه الله دیگل بدوام  
 هر کیم بلمسه ایمانی دوست توتار تنگری آنی  
 او جماعته آخر اورنی الله دیگل بدوام  
 ایمان بلمگاننی دوست توت آکاسن یغشیلق ایتم  
 الله نیک رحمتن کورت الله دیگل بدوام



آنندین یغشیلق کوتمه الله دیگل بدوام  
 ایمانسزغه بیرمه سلام قوشماغل یغشی کلام  
 اولدر آدمی شیطان الله دیگل بدوام  
 ﴿ ایمان بلمگان خاتون بیانی ﴾  
 ایمان بلماس خاتونلار ایرگه بارسه لار آنلار  
 ایرینه حرام آنلار الله دیگل بدوام  
 نکامی بوزوق بولور ایری یوق زنا قیلور  
 اوغلانلری حرام بولور الله دیگل بدوام  
 ﴿ کفرلک که توشره تورغان اشلر ﴾  
 هرکیم صنغه تابونسه یاصوغه نرسه صالحه  
 یا آغاقچه نرسه چالسه الله دیگل بدوام  
 یا زنارنی باغلاسه یا اول کلاو کورتارسه  
 حرامنی حلال بلسه الله دیگل بدوام  
 پیغمبر بویله دیدی کافردر آنلار دیدی  
 تموغلق آنلار دیدی الله دیگل بدوام  
 یا برعالمنی سوکسه یا استاذن خورلاسه  
 یا سومن آغزین سوکسه الله دیگل بدوام  
 یا که آشله په کیسه یا شرعنی خورلاسه  
 یا قرآننی طابطاسه الله دیگل بدوام

بو اشلارنی قویماغان قایتوب توبه قیلماغان  
 کافر ملعوندر همان الله دیگل بدوام  
 خاتونلاری حرامدر بوغاز لاغانی مرداردر  
 عمل لری هایعدر الله دیگل بدوام  
 ﴿ نماز، روزه هم حج بیانی ﴾  
 اوّل ایماننی بلگل بش وقت نماز قیلغل  
 رمضانده روزه توتقل الله دیگل بدوام  
 مالک بولسه زکات بیرگل کوچک بنسه حج قیلغل  
 بولارنی فرض بلگل الله دیگل بدوام  
 نماز او قغان اوچار کوثر شرابن اچهر  
 او جماعت خورلار قوچار الله دیگل بدوام  
 ﴿ نماز سزلا ر بیانی ﴾  
 ایرته نمازین قویغان بل بیزار آنندین ایمان  
 نی بولغای موندین یمان الله دیگل بدوام  
 اویله نی کمدر قویار بارچه پیغمبر بیزار  
 قیامت کون بولور خور الله دیگل بدوام  
 ایکندی نمازین قویغان بل بیزار آنندین قرآن  
 یولد اش بولور شیطان الله دیگل بدوام  
 بر کیسه اخشام قویار بارچه فرشته بیزار  
 بارچه سی لعنت دیرلر الله دیگل بدوام



يسمع نمازين قويغان بولور تنگريگه دشمان  
 بولور لعنتده همان الله ديگل بدوام  
 نماز سز دينسز اوتەر آه اول قېرده نيتهر  
 جهنم توپينه كېتهر الله ديگل بدوام  
 نماز سز نك توك قانن ات لرگه بېرگل آشين  
 كورمه گل آنك يوزين الله ديگل بدوام  
 نماز سز سرخاو بولسه حالي اولم گه ينسه  
 حالن صوراي سن بارما الله ديگل بدوام  
 نماز سز نى سومه گل اولر بولسه يو ماغل  
 آخا كفن صار ماغل الله ديگل بدوام  
 ات لر بيسون تنينى وارث آلسون مالىنى  
 جهنم گه جانينى الله ديگل بدوام  
 نماز نى كيدر قويغان آدم توگل اول شيطان  
 ات دوغوز دين اول يمان الله ديگل بدوام  
 ﴿ زكات عشر بېر مگان كشى بيانى ﴾  
 هر كس نك مالى بولسه زكاتن اول بېر ماسه  
 ملعوندر اول كسه الله ديگل بدوام  
 زكات عشر بېر مگان مالىنى پاك قيلمغان  
 بل دوغوز دين اول يمان الله ديگل بدوام  
 هر كم بېر ماسه زكات مالنده بولماس بركات

اخري بولور اول خراب الله ديگل بدوام  
 زكات سز مال حرامدر دوغوز دين هم يماندر  
 زكات بېر ماس قاروندر الله ديگل بدوام  
 قارون زكات بېر ماسى آخر آنى ير يوتدى  
 جهنم توپينه كيتدى الله ديگل بدوام  
 هر كم بيسه حرام نى قيلسه ايزگو عملنى  
 قبول بولماس قيلغانى الله ديگل بدوام  
 ﴿ ايسر تكچ اچكان كشىلر بيانى ﴾  
 هر كم ايسر تكچ اچار بل ايمان آندين قاچار  
 شيطان بلان جماع ايتار الله ديگل بدوام  
 ايسر تكچنى بل حرام نجس مرداردر همان  
 تاجى سى قاندين يمان الله ديگل بدوام  
 حرام اچسه هر كم اول ايزگولكر قيلسه اول  
 هيچ برى بولماس قبول الله ديگل بدوام  
 هر كم اچسه حرامنى مردار بولور قالغانى  
 ايسر ك كه سلام بېر مه اول بېر سه ده سن آلمان  
 قولوكنى آخا صونمه الله ديگل بدوام  
 ايسر ك تنگري دشمانى دشمان بلسل سن آنى  
 دوستى آنك شيطانى الله ديگل بدوام



ایسرتکیچ اچکان انسان آدم توگل اول حیوان  
بل حیواندین اول یمان الله دیگل بدوام

## ﴿ دنیا سومک بیانی ﴾

دنیا نی سز قوارسز کوب مال لارنی جیارسز  
بارون قویوب کیتارسز الله دیگل بدوام  
دنیا قوغان محنت ده هم مشقت زحمت ده  
تورلو تورلو عذاب ده الله دیگل بدوام  
بو دنیا نی سوماکز غفلت اچره قالماکز  
نمازنی هم قویماکز الله دیگل بدوام

## ﴿ اولو بیانی ﴾

اجل کیلور اولرسن بو دنیا دین کیتارسن  
نه قیلغانک کورارسن الله دیگل بدوام  
اولوم خسته سی کیلور اوغلانلارک جیولور  
قرداشلرک کوره کیلور الله دیگل بدوام  
قرداشلرک چوغلاشور خاتونلارک ایگره شور  
اوغلانلارک یغلاشور الله دیگل بدوام  
هیچ بری یاردم قیلماس اجل دین آلوب قالماس  
هیچ کدین درمان بولماس الله دیگل بدوام  
نی قدر بولسه مالک دخی ترلک طوارک بدوام  
کیتارسن قویوب بارین الله دیگل بدوام

اجل کیلور اولرسن آخرت که بارورسن  
هرنه قیلساک کورارسن الله دیگل بدوام

## ﴿ تنبیه ﴾

ای مؤمن غافل بولما بو دنیاغه آلدانمه  
آخرتده خور بولما الله دیگل بدوام  
بو دنیاغه قوناق مز عمل اوچون کیلوب مز  
قیامت که بارورمز الله دیگل بدوام  
عمرمز تون کون اوتار آزمز کون تون بنار  
اجل یقامزنی توتار الله دیگل بدوام  
کون تون جهد قیلغانک دنیا قویوب یورگانک  
قنی عمل قیلغانک الله دیگل بدوام  
اوتکان عمرک هیچ قایتماس مالک هیچ فایده قیلماس  
اولسکان صوگ توبه بولماس الله دیگل بدوام  
عمرک اوتدی یوق حاصل نجه یوررسن غافل  
اگر ایرسن بول حاضر الله دیگل بدوام  
شریعت نی محکم توت گناهلاردین توبه ایت  
توغری بولدن توغری کیت الله دیگل بدوام  
ولماس تیک بولوب یوردک بغشی عمل قیلماک  
توبه کنی هم قیلماک الله دیگل بدوام  
یامانلق فکرین قویغل گناه دین توبه قیلغل



او جماغده اورون آغل  
 ای مؤمنلر غافل سز  
 بودنیادین کیتار سز  
 مالک دایم صانار سن  
 عمرک اوزون صایار سن  
 دنیانک یوق وفاسی  
 هیچ توکانماس جفاسی  
 ﴿ قبر حاللری و قبر سوأللری ﴾  
 هیچ برکم اولمای قالماس  
 هیچ بریسی قوتلماس  
 عزرائیل جانک آلور  
 سکا ربالی قالور  
 اولدی دیوب یوارلار  
 ایلتوب گورگه قریارلار  
 لحد اچینه قویارلار  
 فرق آدیم کیتسه آنلار  
 چقغان جان تن گه کرگای  
 آه واه دیوب یغلاغای  
 عقلینی جمع قیلغای  
 ایکلی فرشته کیلگای  
 تنگرتک کمدر دیولر  
 الله دیگل بدوام  
 اولومنی هیچ بلماس سز  
 الله دیگل بدوام  
 گناهکنی بلماس سن  
 الله دیگل بدوام  
 راحتنک یوق جفاسی  
 الله دیگل بدوام  
 یینه تربلمای قالماس  
 الله دیگل بدوام  
 وارثلر مالک آلور  
 الله دیگل بدوام  
 سکا کفن صارورلار  
 الله دیگل بدوام  
 توفراق بلن کومارلر  
 الله دیگل بدوام  
 اوزین قبرده کورگای  
 الله دیگل بدوام  
 نه کورمن دیب تورغای  
 الله دیگل بدوام  
 دینک نه دین دیولر

پیغمبرک کم دیرلر الله دیگل بدوام  
 ﴿ ایزگو بنده بولسه ﴾

هر کم جوابن بیرگای  
 قبر اچی نور تولغای  
 فرشته لر کیلورلر  
 اچی طولو یمشدر  
 کمی آطاسی بولور  
 کمی اوغلاقی بولور  
 خوش کیلدک موند دیرلر  
 بیز دخی برگه دیرلر  
 آتی کوروب سونگای  
 دنیانی اول اونوتقای  
 بر آز اوتورسن دیرلر  
 قیامت کچه دیرلر  
 ﴿ گناهلی بنده بولسه ﴾

جوابن بیره آلمغان  
 ایزگولکنی قیلماغان  
 گورزی بله اورورلر  
 تموغلق سن سن دیرلر  
 آتی لحد هم قصار  
 ایمانن بخش بلمگان  
 الله دیگل بدوام  
 کافر ملعون سن دیرلر  
 الله دیگل بدوام  
 قصابور غالاری چقار



يالنلار كېلوب طولار    الله    ديگل    بدوام  
 تموغدا اورنون كورگاي    نه    قىلاسن    بلماگاي  
 ايشاك تيك هم باقرغان    الله    ديگل    بدوام

﴿ فتنه آخر زمان ﴾

آخر زمان ياقين بولدى    دنياغه    فتنه    طولدى  
 كوب عالمى ظالم بولدى    الله    ديگل    بدوام  
 كوب عالمى طامع بولدى    كوب مؤمنلر ظالم بولدى  
 كوب صوفيلار شيطان بولدى \*    الله    ديگل    بدوام  
 يمكدر همت لرى    خاتوندر    قبله لارى  
 آتچه در هم دين لرى    الله    ديگل    بدوام  
 بارينه قناعت يوق    آزينه هم    صبر يوق  
 كوبينه هم شكر يوق    الله    ديگل    بدوام  
 عالمى لرنى    شيطاندر    آننى جاني  
 جهنمدر    الله    ديگل    بدوام  
 عالم توغرى ايتماسه    اوزى علمن    توتماسه  
 كشي كوكلين صاقلاسه    الله    ديگل    بدوام  
 عالم توگل شيطاندر    نادانلاردين    يماندر  
 بل حيواندين آزغوندر    الله    ديگل    بدوام  
 شيطاننى دوستى اول    اللهنى    دشمانى اول  
 تموغغه يول باشچى اول    الله    ديگل    بدوام  
 قيامت كون بولغاندا    تموغغه يول    باشلار آننى

بولداشلىرى

بولداشلىرى آرتنده    الله    ديگل    بدوام  
 آلاز ايتور يا عالم    سن    آزدردىك    يا ظالم  
 توغرى ايتمه دىك عالم    الله    ديگل    بدوام  
 حق ايتور يا ظالمىلر    يوقمىدى    بس عالمىلر  
 ديمه دى مى بس آنلار    الله    ديگل    بدوام

﴿ قيامت علامتى ﴾

زمانه آخرى بولدى    قيامت    ياقين    ايندى  
 چيقار دجال هم مهدي    الله    ديگل    بدوام  
 يا جوج و ما جوج چيقار    دنياغه    جمله    طولار  
 بارچه نرسه نى بيار    الله    ديگل    بدوام  
 اسرافيل اولگى    صورين    اورمكى  
 اسرافيل صورين اورر    هيبتندىن    بركوك تتره  
 بارچه جانليلار اوله ر    الله    ديگل    بدوام  
 ترك كمشه هيچ قالماس    تيبه نور    نرسه بولماس  
 بارى اوله ين قالماس    الله    ديگل    بدوام  
 ايكنچى صورين اورمكى  
 كوكدىن بربولو چيقار    شهوت    تيك    يغمور ياغار  
 يريوزى دينگى طولار    الله    ديگل    بدوام  
 اولگىدىن اولگانلر    چروب    توفراق    بولغانلار  
 بارچه سى تن بولورلار    الله    ديگل    بدوام  
 ياراتولغان اعضالار    توفراق    بولغان    سونگانلر



اۆلگی تیک بولورلار  
 کیرکمه صوغه باطسون  
 کیرکمه بالق یوتسون  
 اسرافیل صورن اورگای  
 بارچه جان تن گه کرگای  
 آدملر یردین چقغای  
 یتمش یل حیران بولغای  
 کوک قزل قان تیک بولغای  
 طاغلار هواغه اوچغای  
 نی قدر یل لار کیچکای  
 فرشته لر یرگه توشکای

﴿ جهنم بیانی ﴾

یدی قات یر آسنندین  
 هوا طولار توتوندین  
 قاراطاغ تیک اوچقونلار  
 ایمانسزلارغه توشه لر  
 ناگاه ازدها چقار  
 تموغ اچینه قویار  
 تموغ اچره کرگانلر  
 عذاب قیلورلار آنلار  
 تنی ناک طشی یانغای داچندین یاش ایت اوسکای

جانی هرگیز چقماغای الله دیگل بدوام  
 ﴿ اوجماخ و اوجماخ اهلی ﴾  
 ایمانی یغشی بلگانلر بش نمازی قیلغانلار  
 اوجماخه بارور آنلار الله دیگل بدوام  
 حرامدین صاقلانغانلار الله بیورغن توتقانلار  
 اوجماخه کینار آنلار الله دیگل بدوام  
 اوجماخ اهلی قارتایماس دخی هیچ خسته بولماس  
 اوجماخه کرگان اولماس الله دیگل بدوام  
 حله طونلار کیه لر بر اقلارغه منه لر  
 حورقزلارین قوچارلار الله دیگل بدوام  
 تورلو مجلس قیلورلار انواع سماع ایلار لر  
 دایم عشرت قیلورلار الله دیگل بدوام

﴿ صفت جنت ﴾

توفراقلاری زعفران طاشلاری ینجو مرجان  
 نعمتلری الوان الوان الله دیگل بدوام  
 چقاردین بولور طاغلار سوتندین بولور چیشمه لر  
 تورلو تورلو یمش لر الله دیگل بدوام  
 تورلو تورلو شرابلار آلتون کیموش طاباقلار  
 کیتروبان صونارلار الله دیگل بدوام





بسم الله الرحمن الرحيم



کورنگ قادر قدرتن  
مصطفی ننگ امتین  
یوق ایردک بزنی بار قیلدی  
قطره صودین بزلارنی  
کوزنی بیردی کورکالی  
حق یسادنی ایغالی  
قولنی بیردی توتقالی  
نعمت بیردی ییکالی  
خدا اینکی بلماز سن  
آتانک آنانک بار چه سی  
توغان آدم آنادین  
اوشبو یورکان آدملار  
سوز مختصر قیلالی  
یادکار قیلا کوره لی  
بورون اولکان آحمدین  
بر ایر چغدی کوفه دین

بلسون تیوصیف  
مونداغ تشریف قیل  
تن یاراتدی جان بیر  
مونداغ کورکلو قیل  
عقل بیردی بیله  
تلی یننه بیردی  
آیاق بیردی یورون  
شکر قیلسون تید  
نیکا شکر قیلماز سن  
قاره برکا کورد  
قوروغ قالمس اولمد  
والله اولار تیدی  
سوز باشیغه بار  
اولماس بورون تید  
پیغمبر ننگ صونکندی  
آتی نعمان ایردی

یاراتدی اول بر وبار  
مجرد ایردی اوزی  
**آریغده صوبار ایردی**  
صو برله قزیل آلمه  
ثابت آلمه نی کوردی  
یاریمنی ییب ایردی  
نیکا ییدوم یاریمن  
بیرسم ایدی بهاسن  
یاریمن قولیغه آلدی  
کلوب بر چارباغه کردی  
سلام بیردی بو یکت  
قولنداغی آلمانی  
بو آلمانی آلوب سن  
آخرتده جزاسن  
یکت ایدی کلوبمن  
آخرتده قورقاندین  
اول ایریکنی کوردی  
بر قزی هم بار ایردی  
اول ایر ایدی سوزم بار  
اوشبو قزیمنی آلسانک  
سوزلا کالی تلی یوق  
آباغی هم قولی یوق

یارلقار آتی جبار  
آتی ثابت ایردیا  
**ثابت طهارت آلدی**  
آقوب بارور ایردیا  
صودین قولیغه آلدی  
کونکنده اول ایردیا  
تابسام ایدی ایه سن  
تیبان قورقوب توردیا  
چارباقلارنی قرادی  
بر ایر قارشو کلدیا  
اوشبو یکتنی کورکاج  
بزنکی تیب آلدیا  
بزدین رخصت آلمای سن  
خوب بیرورسن تیدیا  
سزنی استاب یوریمن  
حاضر بیرکوم تیدیا  
عادل ایردکن بلدی  
صاحب جمال ایردیا  
ایومده بر قزوم بار  
**کچروراین تیدیا**  
کورکالی هم کوزی یوق  
قزیم مونداغ تیدیا



بو قزیمنی آلماسانک  
 یسارم آلماجزاسن  
 آلائی دیسه قزینی  
 یارم آلما بیگاندین  
 سوزلا کالی تلی یوق  
 منکا مشکل بولدی تیب  
 سوزین قبول قیلماسام  
 آخرتده عذابدین  
 هر نه بولسه بولاین  
 آخرتده عذابدین  
 قبول قیلدی سوزینی  
 قیامت ننگ جزاسن  
 خوش وقت بولدی آتاسی  
 طوی لار قیلوب نکامی  
 کوب خانونلار جیلدی لار  
 قزنی آلوب کلدی لار  
 کورکاج آنی سیسکاندی  
 اوزکا قزنی کلنوروب  
 اینور یکت نیدارسز  
 بزکا دیسکان قزنگز  
 خانونلار کوب کیلکیلار  
 اوشبو ایرور قزمنز

منی رضا قیلماسانک  
 سندین آغوم تیدیا  
 آلوب نه قیلسون آنی  
 علاج تاپمای تور دیا  
 بولسه کورار کوزی یوق  
 سوزینی قبول قیلدی  
 بو قزنی هم آلماسا  
 نه قیلاین تیدیا  
 بو قزنی هم آلاب  
 قورتولاین تیدیا  
 آلماق بولدی قزنی  
 مونده تارتای تیدیا  
 راضی بولدی آتاسی  
 اول ساعتده بولدی  
 ایوکا توشاک صالدیلا  
 اوشبو یکت کورد  
 قاقوب طشقارو چقد  
 مزاج قیلورسز تیدیا  
 بزنی مزاج ایتارسز  
 بو ایماسر تیدیا  
 قهقهه اوروب کولدی  
 بزکا اینان تیدیا

آغزی دیسانک آغزی بار  
 آیت حدیث سوزی بار  
 بکت کوردی قزونی  
 بالغاچی دور آتاسی  
 کلدی قزنی آتاسی  
 آتابرله آتاسی  
 تلی بو قدر دیگانم  
 حق یادنی قویمادی  
 کوزی بو قدر دیگانم  
 خط قرآندین اوزکا  
 آیاضی یوق دیگانم  
 ایشت ایمدی بوسوزی  
 یکت بوسوزنی ایشندی  
 بوسوز بکت کونکلنده  
 یکت قزغه قوشلدی  
 کونکلاری تنوبن  
 نجه کونلار اوتوبدر  
 اینداکی حملسی  
 اوغلان غطوی قیلدی لار  
 بو اوغلان ننگ آطنی  
 اوغلان آلتی یشادی  
 هر کونده ملاسیغه

کوزی دیسانک کوزی بار  
 مونداغ ایرور تیدیا  
 ترس اوگوردی یوزینی  
 قزین آلمام تیدیا  
 یوقدر سوزم خطاسی  
 کلوب عذر قیلدیسا  
 فاسق سوزنی آیمادی  
 تلدین مدام تیدیا  
 نامرمنی کورمادی  
 نظر قیلمس تیدیا  
 یمان اشکا یورمادی  
 آبیسا فرزند تیدیا  
 سرفی کونکلنده توتدی  
 آنداغ معقول بولدیسا  
 یپاک بولوب ایشلدی  
 آرام قرار قیلدیسا  
 قز حامله بولوبدر  
 بر ایر اوغلان بولدیسا  
 کوب خلیق کلدی لار  
 آنده نعمان قویمادیسا  
 آنی مکتبکا بیوردی  
 اوقوب کیلور ایردیا



بر پادشاه بار ایردی  
 پادشاه خود خانم غه  
 هزل برله سوز اییدی  
 خانم اییدی پادشاهغه  
 پادشاه ایتور نه دیرسن  
 من جهنمی بولسام  
 ملالارنی جیدوردی  
 اوچ کونکچه تابماسانکز  
 بارچه عالم کلدی لار  
 روایتین تاپساین  
 نعمان استاذدین صوردی  
 ملا اییدی ای اوغلان  
 ینه قایتبا صورادی  
 اوچ کون بولدی پریشان  
 خانم خانغه ایتوبدور  
 من جهنمی بولسام  
 موچه موچه یغلار سوز  
 اوشبو سوزننک جوابین  
 اییدی ملا بار این  
 بو سوزنکنسی عالملا  
 ملا باردی عالم کا  
 اوغلان بزلرکا دولت

اوشبو شهرده ایردی  
 مزاج تقی قیلدی  
 بر زمان اوق اوینادی  
 سن جهنمی تیدی  
 سوزنی بلمای ایتورس  
 سن طلاق بول تیدی  
 روایت بارمو تیدی  
 اولار سوزلار تیدی  
 کتاب لارن آچدی لار  
 یغلار سوزلار ایردی  
 نیکا یغلار سوز تیدی  
 تیک اولتورغل تیدی  
 منکا ایتماسن دیدی  
 بولدونکز لار تیدی  
 جهنمی سن تیبور  
 سن طلاق بول تیدی  
 منی خانغه ایلتنونکز  
 من بیورورمن تیدی  
 عالم لارکا ایتساین  
 خوش کورورلار تیدی  
 عالم کلدی اوغلانغا  
 شاید بولغای تیدی

بو اوغلاننی آلدی لار  
 عالم لارکا خان اییدی  
 بو اوغلاننی پادشاه  
 اوشبو اوغلان روایت  
 پادشاه تخت کا اولتوردی  
 خان اییدی ای یاش اوغلان  
 اوغلان اییدی اول زمان  
 تخت اوستونک اولتوروب  
 پادشاه تختندین توشدی  
 مسله سن سورادی  
 قورقان موسز تنکریدین  
 قایتقان موسز فعلنکنکین  
 پادشاه اییدی ای بوتام  
 آتامنک هم قاشنده  
 آتام اولکان صونک همان  
 قز اییدی ای پادشاه  
 اول کچه آنکا باردوم  
 اول کچه بو فعلمدین  
 والنازعات سورسین  
 هفتیکنی قوینندین  
 جهنمی سن ایه ساس  
 بو آیت ننگ معناسی

آلوب خانغه باردی لار  
 تابدونکز مو تیدی  
 آلوب سزکا کلوبوز  
 من بیورورمن تیدی  
 بو اوغلاننی هم کوردی  
 جواب بیرکل تیدی  
 تختنکنکین توشکل روان  
 جواب ویرام تیدی  
 اول اوغلاننی مندوردی  
 جواب بیرکل تیدی  
 یمان گناه اشلار دین  
 تیبان جواب بیردی  
 بار ایردی بنم آتام  
 بر قزی بار ایردی  
 باردوم بر کچه آنکا  
 بواش عجب تیدی  
 خوب آنکا میل قیلدوم  
 قایتوب ایردم تیدی  
 اوقوب معنی بلدوردی  
 آلوب جواب بیردی  
 خانم هم طلاق ایرس  
 مونداغ ترور تیدی

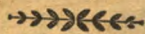


باشکا ایجاد ایتلگان ترتیب بویچه

صرا

# صوصلاسی

بو ترتیب بویچه هر کم اوز او یونده صوصلانی  
یا صارغه او گره نه و حاضرلی آلا در .



روسچهدن ترجمه ایتلدی .



مطبعة کریمیه قزان .

۱۹۱۱ سنه .

КАЗАНЬ.

Электро-Лито-Типография Т. Д. „Бр. Каримовы“.

1911.

خان یاننده خادملار	گروه گروه عالملار
بارچه عجب کا قالدیا	خان قاشنده خلایقلار
ایل اچنده بر بولور	اوشبو اوغلان ایر بولور
اسمی اعظم بولدیسا	آلتی یشار اوغلان ننگ
خلقننگ کونکن تندر دی	روایتین بلدیوردی
اوشبو یرده بولدیسا	امام اعظم آت لاری
سیونچی لار بیردی لار	آناسی غه باردی لار
اعظم بولدی تیدی	آلتی یشار اوغلنکز
ایشتننگ لر هم تیدی	جواب بیردی آناسی
اعظم بولور تیدی	منم اوغلوم اوج یاشنده
بی رخصت آتی بییدی	سودین آلمهنی آلدی
آلتی باشکا ایتلدی	یاردم آلمه شوملغی
حرام شبهه یمنکا	حق فرمانین توتونکلار
تبیان جواب بردی	کشی مالین آلمانکلار

تم

مطبعة مصحیحی : شاکر جان الحمیدی التکوی



«توققلی» نرسه لرنگ کوبسی قیمت بهاغه صانلوب هرکم  
دوالانورلقده بولمیدر .

موندی دوالرنگ کوبسینی نیندی نرسه لردن  
حاضرله ننگانلگی بلننگانلگی سببلی آنلردن فائده  
امید ایتوده چیتن بولادر .

یندهه حالسزله نوب یابغوب آورغان کشیلرگه  
کوب وقت اوزاغراق دوالانو تیش بولا . شونلقن  
حاضرگی کونده حالسزله نوب یابغوب آورغان آنلر قیمت بهالی دوالرنی استعمالدن بتونله می محروم  
قان آزلق سببلی قوق کیتکان کشیلر اوچون بیلقالار .

ایکنچی جهتن اول دوالرنگ نیندی نرسه لردن  
حاضرله ننگانلگی معلوم بولماغاج استعمال ایتکانده  
فائده لنوده شیهلی بولادر . چونکه کشینگ حالسزله نوب  
یابغوب آرووی تورلی سبیلردن بولا؛ مثلا: بره و قان  
آزلقن ، ایکنچیس قانده بیلکا آزلقن ، اوچنچی  
رووی اوگلیژودنگ آزلغندن یابغادر .



صرا صوصلاسی یابغوب حالسزله نگان  
آورولار اوچون غایت فائده لی نرسه در  
حاضرگی کونده حالسزله نوب یابغوب آورغان آنلر قیمت بهالی دوالرنی استعمالدن بتونله می محروم  
قان آزلق سببلی قوق کیتکان کشیلر اوچون بیلقالار .

کوب تورلی دوالر چقدی .  
بوندی دوالر بازارلرده بیک کوب بیلر  
صانلمقه لردر . لکن بو دوالرنگ کوبسی قانده  
قزل شاریکلر «جزء النی لایتهجزی» آزابغانده تیش  
فائده بیروب آروونی قناعتلندره آلایلر . شون  
اوستینه بازارده گی دوا اورنینه استعمال قیلنه تورغا



حالىزله نوب يابغوب آورو باشده جيئلگنه ك  
 طيولسه ده، بارا تورغاچ باصا باشليدر. اگر بو  
 كشينك تر كلگى اوچون ايڭ كيره كلى بر اع  
 ضعيفك سببلى بولسه آورو اوچون آخري قورقنچى  
 بولوب چغادر .  
 بوندى آورولار اوچون برنجى دوا قمز .  
 فن طب علماسيده انكار ايتمىلر . هواسى قۇرى -  
 يرلرده اسسى وقتلرده اچلسه ، كوب وقت قمز شفا  
 بولادر .  
 ينه ده . (Желъзо) قاتشتىرلغان ايكستراكت ده آق  
 لىكن قمز ايلهن دوالانمق اوچون آورونالغى مايندىن فائده ليره ك بولوب چقىدى . هم بالقى  
 طنچلغى وبايتاقغنه آچمه ده كيره ك بولاچقىدر . شىماي اورنينه بو ايكستراكت كوبره ك استعمال ايتله  
 شرطلرنىڭ تابولماوى سببلى آورولارنىڭ كوبسى باشلادى . اچهرگه جيئلگلى جهننىن بو ايكستراكت  
 بالقى مايندىن آرتق حسابلاندى .  
 ايله دوالانودن هر وىدرلر . ينه ده قمز ايلهن دوالا  
 يلىڭ فقط جاي فصلندگنه فائده ليدر . يساز و جان  
 فصللرنده آق بالقى ماي ايلهن دوالانوفائده سز بولغاچا خوتكا ايله آوروچيلرنينده سالودلۇى ايكستراكت  
 كيك قيش و كوز آيلرنده قمزده شفا سزدر . (Солодовый экстракт) ايلهن دوالى باشلادىلر .

شولايوق مشهور فن منورى ترومير (Троммеръ)  
 نىڭ كورسە توى بويىچە حاضرلەنگان سالودلۇى ايكستراكت  
 (Солодовый Экстрактъ декстринъ) ده آدم ده  
 اوگليوژونىڭ كوبه بويىنە بيك فائده لى نرسەدر . اگر  
 بو ايكستراكتكە خميل . (Хмель) ده قوشولسه فائده سى  
 آق بالقى مايندىن كيم بولىمىدر . گرچە آق بالقى ماي  
 كيك او ك سىميرتمە سە دە اوگليوژونى آرتىروب قوتنىڭ  
 شفا آرتىنە كوب ياردەم بىرەدر .  
 ينه ده . (Желъзо) قاتشتىرلغان ايكستراكت ده آق  
 لىكن قمز ايلهن دوالانمق اوچون آورونالغى مايندىن فائده ليره ك بولوب چقىدى . هم بالقى  
 طنچلغى وبايتاقغنه آچمه ده كيره ك بولاچقىدر . شىماي اورنينه بو ايكستراكت كوبره ك استعمال ايتله  
 شرطلرنىڭ تابولماوى سببلى آورولارنىڭ كوبسى باشلادى . اچهرگه جيئلگلى جهننىن بو ايكستراكت  
 بالقى مايندىن آرتق حسابلاندى .  
 ايله دوالانودن هر وىدرلر . ينه ده قمز ايلهن دوالا  
 يلىڭ فقط جاي فصلندگنه فائده ليدر . يساز و جان  
 فصللرنده آق بالقى ماي ايلهن دوالانوفائده سز بولغاچا خوتكا ايله آوروچيلرنينده سالودلۇى ايكستراكت  
 كيك قيش و كوز آيلرنده قمزده شفا سزدر . (Солодовый экстракт) ايلهن دوالى باشلادىلر .



- 1) Брахмальной комеди и декстрина 2.5%
- 2) Солодаваго сахару или мальтозы 81%
- 3) Винограднаго сахару содержащіе незначитѣ. слѣды бѣлковыхъ растительныхъ веществъ 33<sup>0</sup>/<sub>0</sub>
- 4) Зола — 20<sup>0</sup>/<sub>0</sub>

بو صرا صوصلاسى توچى تهم تاتورغه  
تيوشلر .

ايوانوف نك يازدقينه كوره، آنك تجر به قيلول  
قاراغان صوصلاسى قرانده غى صرا زاؤودلرينك برسند  
حاضرله نيش ايكان. بو صوصلا ايله ن دو الانغانده آش  
قراننده او كغاي سزلق ، اج اوتو وكوكل بولغانو -  
اوشتو كيك حالدر بولماغان. حتى بعض بر آورولر  
صرا صوصلاسى اچهرگه تمام عادتلر بولوب ، اچودن  
توقتا لاسيلريده كيلمه گان .

مذکور کلیننکده گی بیک کوب تجربه لرگه  
ایکس تراکت ایله دو الانونک فائده سی بالق ماب  
آرتق بولوب چقدی .  
قرانده غى ایسکی کلیننکده مشهور فن من  
پروفیسور وینوگرادف زمانندن بیرلی خدمت این  
کوب تجربه لر کورگان لیکرسکی پاموشنیک  
ایوانوف یا کا چقغان اثرنده ۱۹۰۹ نجی آخرنده  
۱۹۱۰ نجی باشنده حالسزله نوب یابغوب آور  
کشیارگه صرا صوصلاسى نك نیچك تأثیر ایتک  
یازادر . اول ، صرا صوصلاسى نك حالسزلرگه  
تأثیر ایتکاینی آکلار اوچون آنی حاضرله نه تر  
نرسه لر نی کوزدن کیچرو جیتده دی .  
صرا صوصلاسى توبه نده گی نرسه لردن حاضر  
کراخمالنی کاهیدی هم دیکسترین ، سالوداؤی  
یا که مالتوزی ، وینوگراد شیکری هم زولی .



صرا زاۋودلىرى يوق يىردە صرا صۇصلاسىدە بولمىيەر .

حالانكى يابغوب خالسىزەنۇب آورغان كشىلرگە دوالاتا اوچون كىرەك بولادر . مە شونلقىن بو صرا صۇصلاسىنى ھركم اوزى دوالاتو مەكەن بولسون اوچون حاضرلەر صۇصلانى حاضرلەر اصولىنى كورسە تو تىيش كورلىرى توبەندە كورسە تلەچك ايكى اصولنىڭ قايسى ايا حاضرلەنسەدە ايو صۇصلاسى زاۋود صۇصلاسى ايا بىردى بولاچقىر .

بارى حاضرلەنە تورغان نرسەلەرنە گنە آزارا آيرما بولادر .

صۇصلا حاضرلەنەچك نرسەلەر : دىكسىترىتا ۲ پروسىنت ، مالتوزى ۹ پروسىنت ، ۋىنوگرادنى ۳

۲ پروسىنت ، بىلسكوۋىخ ۋىشچىستف ۵ پروسىنت ،

زولى ۱۹ پروسىنت ، بو صۇصلانىڭ آغرلقى ۱۰۱۲ بولورغە تىيش . تەمى اچكىتمەرك بولور .

صۇصلانى نىچك حاضرلەرگە :

برنجى اصول - چىركچىلەك قايناغان صوغە ۲ قداق

آرپا سالوداسى سالوب بولغانلور . بونى آق قالاى بانقەدە بولغاتو آرتغراقدر . سالودا يوشمارا توشسون

اوچون بر آز تۇتلوب صوكرە بانكەنى ماشىنادە ۵۰ گرادسلىن ۶۰ گرادسقە قدر قىزدلرۇر . شول مقدار

ماشىنادە توتولغاندىن صوڭ آق پلاننە آرقلى سوزلورده ، يەندە ماشىناغە قويلوب بر ساعت مقدارى قايناتلور .

بوندىن صوڭ صىيقلق نىڭ اوستىدىن كوبكلرىن تاشلانوب صۇصلا تمام حاضرلەنگان بولور .

قايناتقان وقتدە صۇصلانىڭ اچىنە باقر صاوتقە

صو سالوب قويلسە صۇصلانىڭ كىيۇب كىتماوى اىچون يىشى بولادر .

يەندە صۇصلانى قايناتقاندىن صوڭ پارلاو يىشى .

چونكە پارلانغان صۇصلانىڭ تەمىدە يىشى بولا ھم اول تايىقتەدە چىكل بولادر .



صۇصلانى آز آز اچۇب اوگرەنو وشولاي ايتور  
كوندن كون آرتدرو تيبش در . سودكه قاتشترو  
اچو بىگرەك فائىدە ليدر .

ايكنچى اصول - ۲ قداق « ۸۰۰ گرام » آر  
سالوداسىنى چيرك چيلهك قايناغان صوغه سالنور  
ايكى كاسترولگە بولنورده ، برئولشى ماشىناغه قويور  
۲۵ مينوت مقدارى توتلور وشول مدت اچنبە  
گرادوسقه قدر قزدلور . ايكنچى ئولشى  
قايناتولورده هر ايكى صيىقلىق برگە قوشلور .  
صيىقلىقنى ايكى قات كيىترگچ كاغزدن ياصالنور  
، . «Фильтръ» آرقلى اوتكازلسە ، صۇصلا  
حاضرلەنگان بولور . اگر بوئا ايكى قاشقى كيدرگا  
آرپا سالوداسىنى يارتى استاكان صۇصلاغه سالور  
قايناتوب پلاتنا آرقلى اوتكازلۇب قاتشترلسە صۇ  
دخيدە لتتيرەك هم طبيعتكە چيكلرەك بولاچقدر .

بعض آورولرنك آش اوتە تورغان غورلالرى  
نچكەرو سببلى حالسزلەنۇب غايت يابقغانلرى  
كورنگاندن صوك ، بونلرغە صوصلادن كليزم «اطعام  
من الدبر» قويوب قارالدى . كليزمگە يارتى استاكان  
سودكه قاتشترلور ۳ قاشقى صۇصلا سالندى . كليزمنى  
اوزاغراق توتارغە توغرى كيلسەدە ، كونگە ايكى  
مرتبە قويوب آورونى قناعتلندورولك بولدى . هم  
بو توغرىدە صۇصلا اوزينك فائىدە سىنى سيزدردى .  
صرا صوصلاسى ايلك اول تجربە قىلنغانە  
آورولارغە كونگە ايكى استاكاندن بىرلە باشلاندى .  
نهایت كوب آورولار كونگە ۱۵ - ۱۶ استاكانغە قدر  
اچە باشلاديلر . بونلر صۇصلا اچكاندە كوئل بولغانو ،  
اچ اوتو وغير اوئغايىسرلقاردن بىر وقتدە شكايت  
ايتماديلر حتى كوبسى صوصلانچە بولساغاج ، طنچ  
يۇقو كورگانلرىنى سويلەب ، تشكر ايتدیلر .



صۇصلانى ايڭك اول فاكولتېتىسكى كىلىنلە  
 آمبولاتورىيە سىنىڭكى آورولارغە بېرلۇب تېجربە قىلىندى  
 بونىدە ياتوچىلارغە يىخشى تائىيرى - شىفاسى كورلىڭك  
 كىلوب يوروب دولانوچىلارغە دە بېرلوب يېر  
 باشلاندى .

صوصلانى تېجربە ايچون تمام حالسىزلەنگان وچىلكىر  
 طش يابىغان كشىلر دولاندىلر .

مىنىم ادارەمدە دولانىش دورت آورونىڭ يوزلر  
 بالاوز صىقتن آلمش ھەم گەودەلر قۇرى سويال كىك  
 بولوب قالش ايدى . بونلردن بىرسى بېش يىل  
 بىرلى آوروب اولىڭكى ايكى يىلىدە قىز اچوب يىخىيغە  
 شىفالانىش ايكان . لىكن اول ، كۆز كونلرنىدە قىزىر  
 قايتىچاق ، يىندە ايسكى حالتيغە كىلوب حالسىزلەنىش  
 ھەم يابىقىشىدۇر . بو آورو كلىنىنك كە يوروب بېش آى  
 ۱۳

۱۳  
 اوزىنى يىخشى حس قىلوب ، نھايت ۵ آى مدتىدە  
 تمام سلامتلىدى . آورونىڭ صۇصلا اچكانگە قدر طنى  
 ىتە ھەم اول يورگانىدە آرى ايكان . صۇصلا ايلە  
 دولانىغاندىن سوڭ نىقتىر اوزاق يورلسەدە اوزىدە  
 آرو ھەم طن بتو حس قىلمى باشلاندى .

قالغان اوچىسى ۳ يىلدىن بىرلى قان آزلق  
 «مالوكر اوۋىە» ايلە جىفالانىمقىدەلر ايكان . بونلردە صۇصلا

ايلە دولانىغاندىن سوڭ يىخشى سلامتلىدىلر ھەم قانلرنىدە  
 گىمولوگىن، Гемалогинъ، آرتقانلىقى كورلدى .

قىسقىسى بونلر سلامت كشىلردن آيرىغىسر  
 بولوب كىتىدىلر . حىتى اچلرنىدە آش قزانىنىڭ قان

آزلىقىغە بناھ ھىظمىنى قبول ايتىمەگان وقتىدەغى يانغراولر  
 ۱۴

صۇصلانى اوبىكە قورق «چاخوتكە» ايلەن آوروچىلارغە دە  
 صۇصلانى اچىدۇ . صۇصلانى اچىدۇ باشلاغاچە تېجربە قىلىندى .



بونلرده صوصلا ایلهن بایناقغنه دو الانغاندن  
صوڭ، اولچه ولری آرتدی. هم قانلرنده گیمولوگین نڭده  
کوندن کون آرتا بارغانلغی تجربه قیلندی.

شوندی بر آوروغه فاکولتیتسکی کلیننکده صوصلا  
تعیین ایتمش اییدی. ۲۲ یاشلک یکت، اوڭ یان  
قابرغاسنده یووش یلژریت (экссудативный  
плеврит) ده بار اییدی.

آورودهغی آقلق-یابقلق صفتی ئه ینوب بتورگیس  
اییدی.

بو آورونڭ قاقریغنی هم یانبوزندن آشپربند  
ایله آلنغان صییقلقنی میکراسکاپیچسکی ماشینا آرف  
قارالغاج، هر ایکسنده ده توبیر کلوز پالچکهلر  
تابلیدی. حاصل بو آورونڭ حیاتی مقطوع دیب  
ایتهرلک اییدی. لکن اول بر آی مقداری کلینر  
تربیهسنده یانتوب صوصلا اچکاج ۱۲ قداق آرتدی کلنر.

کیچه لرده ۳۹ هم ۳۹،۷ گه جیتیمکه بولغان حرارتی  
(Температура) سی معتدل بولا باشلادی. آورونی  
یودانگان یوتکرو، حال کیتو هم تونده تیرلهو کبک  
اشلر تمام یوغالیدی.

شول روشک مینم ادا ره مک صوصلا ایلهن دو الانوچیلر  
۵۰ قدر کشی بولیدی. هر قایسی بیک یخشی  
شفلانیدیلر.

کورسه تلمش تجربه لردن معلوم بولدیکه، صرا  
صوصلاسی حالسزلرگه، یوتکرو، طن بنوکبک ترکلکنانڭ  
قزیغنی یبهره تورغان آورولرغه قارشى تورور اوچون  
برنجی دوا اپکان.

درست. قهر طبیعی دوا هم شفالیراقده. لکن  
نڭ کوب کشی نڭ قوتی کیلمی تورغان شرطلری  
ینهده قهر ایله دو الانو ییلنڭ دن بر اولشندگنه  
کلنر.



صرا صۇصلاسىنى دائىما اچەرگە يارىيدىر . شونلۇك  
 اوستىنە ھەر كەنكەڭ ھالى كىلورلك ارزان نەرسەلەردىن  
 ھاضرلەنەدر .

شونلقدىن صرا صۇصلاسى ايلەن دولانۇو آرتقاز  
 ھسابلانورغە تىيىشىدۇر .



❦ اوشبو نىسخە داكى دعالار ❦

۱ ايركاك سرھباد دعاسى	۸ بىلان قراغى دعاسى
۲ تشى سرھباد دعاسى	۹ ياتۇر بىلان قراغى دعاسى
۳ قارا تۇچى دعاسى	۱۰ شفا آيت لىرى
۴ تاماق بقاسى دعاسى	۱۱ تۇچى تىل دعاسى
۵ قارا صارى دعاسى	۱۲ يوتىل دعاسى
۶ آق صارى دعاسى	۱۳ يىنى سلطان لارغە اوقى
۷ صارى صارى دعاسى	تورغان دعاسى



بو كىتاب باصمە سنە رىھىت بىرلىكى پىطر بورغىدە  
 ۳۱ نچى اوكتابردە ۱۹۰۱ نچى يىلكە

بو كىتاب طبع اولدى قزانك مطبعە كرىمىدە كىندى  
 مصارفلىرى ايلان ۱۹۰۱ نچى سنە ميلادىيە



خاصیة دعاء سرحدات

سرحداتنك ایركائینه اوشبو تو بانك یاز لاقج دعای اون  
یا که بنی مرتبه او قوب او شکور کی انشاء الله تعالی شفا بوله  
بر کون عمر رضی الله تعالی عنه پیغمبر علیه السلام خدمتند  
حضرت پیغمبر علیه السلام ابتدای عمر قاند ادر دیوایتیلر  
الله عمرنی سرحدات توتتی بیر فنن قوب یا آلماس تیدیلر پیغمبر  
السلام ابتدای سرحداتنی فرسه تر ترتیو در حال جبرائیل علی  
کلدی ایدی سرحدات اول تر رگم تنکری تعالی حکمتیله بر انبیا  
تیدی سلیمان علیه السلام برله سوزلا شتوردی الله تعالی  
کرامتنک اوچون سننک برله سوزلا شتورسه عجب بولمقای تیدیلر  
حالده بر پاره اوت یانب کلدی پیغمبر علیه السلام ابتدای او  
کم تر و رسنی اش قیلور سن سرحدات ایندی تنکری تعالی  
اوغلانلارینه ایر کلی قیلدی خستنه قیلور من آدم لر فنک قوب  
آراسنه بور رمن آنداغ قوره بورمشی تیک فان بورمش  
اگر باشقه کر سام قوموغ تورلیک آغرق مندین تور کوز  
مندین کوزکا آق توشماک مندین آغز ایگری بولمق مندین  
آغرضی تاماق ششمکی تش آغرقی تش کافورت توشماک  
صانکغز او بولمق بور رون آغرقی بول تو تولمق اوغلان توشماک  
کر سام تن آغرقی بار چه سی مندین ترور تیدی پیغمبر علیه  
بو سوزنی ایشندی ایرسه بولاق فاز غوردی امت لریمه ایماک  
ایرکان دیدی تقی دعا قیلدی یارب امت لریمنی بوسور  
علتنن امان ایله دیدی اول ساعتک جبرائیل علیه السلام  
ایدی یار رسول الله الله تعالی حکمتیله سنکا هدیه یباردی

الندی باشی اوزه قویدی دخیله عمرنی کلتورنکز دیدی امیر  
المؤمنین عمرنی کلتور دیدلر ایرسه در حال قوب با کلدی سرحدات  
تسه اول کم ایرسه کا سرحدات کار قیلماغای عهد نامه سرحدات اوشبودر

بسم الله الرحمن الرحيم

اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْكَ مِنْ قَضَاءِ اللَّهِ عِنْدَ رَبِّي وَرَبِّكُمْ وَأَخْلِقَكُمْ مِنْ  
الْأَفَاتِ وَالْعَاهَاتِ وَالْجُنُونِ فِي بَدَنِي وَمَنْ قَوْقِي وَمَنْ تَحْتِي يَا ذَا الْجَلَالِ  
الْإِكْبَرِ يَا هَلِيمُ يَا عَظِيمُ بِحَقِّ جَمِيعِ أَسْمَائِكَ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا  
إِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ  
يَا هَادِي يَا بَدِيعُ يَا نَاصِرُ يَا كَاشِفَ الضَّرِّ يَا مَافِظُ يَا مَنَعُ يَا إِلَهَ يَا رَبَّ  
السَّلَامَةِ يَا فَتَّاحُ يَا عَلِيمُ يَا إِلَهَ يَا إِلَهَ يَا إِلَهَ يَا إِلَهَ يَا رَازِقُ  
الرِّزْقِ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِمَ الرَّاحِمِينَ أَسْكُنْ يَا رَبِّجِ الْحَمْرَاءَ وَالسُّودَاءَ  
بِحَقِّ كَهَيِّعْصَ وَبِحَقِّ طَهَ وَبِحَقِّ يَسَ وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ وَبِحَقِّ الرَّحْمَنِ  
عَلَّمَ الْقُرْآنَ وَبِحَقِّ حَمَّ عَسَقَ وَبِحَقِّ الْعَرْشِ وَالْكَرْسِيِّ وَبِحَقِّ النَّارِ  
وَالنُّورِ أَسْكُنْ لِعَظْمَةِ اللَّهِ أَسْكُنْ بِحَقِّ اللَّهِ أَسْكُنْ بِهَيْبَةِ اللَّهِ قَدْ بَازَنَ اللَّهُ  
كُلَّ حَوْلٍ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ وَنَزَّلَ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ  
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا (باب سرحداتنك



تشي سى نذك دعاسى بي غايت مجر بدر بى مرتبه يا توفى  
 اوقوب اوركاى بسم الله الرحمن الرحيم اعود بقدره الله من  
 الآفات والجئون بحق اسمائك العظام خضعت نفسى بكدنا  
 وبالاسماء الشريفة المباركة الميمونة بالله الجليل الرحمن وال  
 التيان يا ذا العظمة والبرهان اعود بالله العظيم من الآ  
 والعاهات نفسى وروهى ومن الجن والشياطين وبحق عر  
 يا شرا هيا وبحق عظمك يا شافى يا منتقم وبحق الذى لا اله الا  
 يا ارحم الراحمين يا هيا اعود بالله القوى المتين من الحمى وال  
 والشقيقة والنقرة اخرج ياربى الحمراء وقومى باذن الله تعالى  
 القرآن العظيم وبحق محمد واله وبحق نقش خاتم سليمان انه من  
 رانه بسم الله الرحمن الرحيم الاتعلوا على واتوفى مسلمين ا  
 جميع الجن والشياطين برحمتك يا ارحم الراحمين وتنزل من  
 ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا  
 اعز بغه قارا توجى بولسه بودعانى توفى مرتبه اوقوب اوركا  
 تابقاى انشاء الله تعالى بسم الله الرحمن الرحيم  
 اسكن بالذى سكن له ما فى السموات وما فى الارض او لم يبر

انا خلقناهم نطفة فاذا هو خصيم مبين وضرب لنا مثلا ونسى خلقه قال  
 من يحي العظام وهى رميم برحمتك يا ارحم الراحمين (باب تاما فغه  
 ياقه بولغان او چون بى مرتبه اوركاى (بسم الله الرحمن الرحيم  
 قولا اذا بلغت الحلقوم وانتم حينئذ تنظرون (باب فارا صارى  
 دعاسى بى مرتبه اوقوب اوركاى (بسم الله الرحمن الرحيم يا شافى  
 نفسى من كل داء وادعهم من دواء انت الحى لا يموت وهو بكل شى علم  
 (باب آق صارى دعاسى بى مرتبه اوقوب اوركاى )  
 (بسم الله الرحمن الرحيم اللهم ياراد كل بلاء وانزل على كل خير  
 ونعوذ بك من كل شر يا باطن وهو على كل شى قدير برحمتك  
 يا ارحم الراحمين (باب صار صارى دعاسى بى مرتبه اوقوب  
 اوركاى (بسم الله الرحمن الرحيم يا شافى اشفى من شفائك وهو  
 قادر على من يشاء الله رب العالمين برحمتك يا ارحم الراحمين  
 (باب يلان قراغى بولسه بودعانى بى مرتبه يا توفى مرتبه اوقوب  
 اوركاى (بسم الله الرحمن الرحيم قال هى عصا اتوكو عليها واهس  
 بها على غنى ولى فيها مارب اخرى قال القها يا موسى برحمتك  
 يا ارحم الراحمين) (باب ياتور يلان قراغى بولسه بى مرتبه بو  
 الدعانى اوقوب اوركاى (بسم الله الرحمن الرحيم انا كذالك تجزى



الْمُحْسِنِينَ أَنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ  
 (بینه شیخ ابو القاسم القشیری ذن رحمة الله علیه منقول در که بر ز  
 اوغلی قتی خسته بولدی اولوم مرتبه سیننه واردی اوزی ذن  
 بوندن بی غایت مضطرب ایدی شیخ رحمة الله ایدر اول کیچه رب  
 الله علیه السلامنی واقعده کوردوم وایتدوم یارسو الله اوغلا  
 قتی زبون وخسته در بو جهن دین غایت مضطرب اولدوم دیوشکار  
 ایتدوم پیغمبر عه ایتدی سن شفا آیت لرندن نچون غافل  
 دیدی او یاندم فکره واردوم خاطر یمه کلدیکه شفا آیاتی کنال  
 الله ده آلتی موضعده واقع اولمش در شفا آیاتی اوشبوره  
 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَیَشْفِیْ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِیْنَ وَشَفَا لِبٰلِ  
 الصُّدُورِ یَخْرُجُ مِنْ بَطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهُ فِیْهِ شَفَاٌ لِّلنَّاسِ وَنَزَلَ  
 مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاٌ لِّلْمُؤْمِنِیْنَ وَاِذَا مَرَضْتَ فَهُوَ یَشْفِیْكَ فُلْ  
 لِّلَّذِیْنَ اٰمَنُوْا هٰذِیْ وَشَفَاٌ) اوشبو شفا آیت لرنی یازدوم و صواب  
 ایچردوم الله تعالی شفاو یردی بند دن بوشانور کبی خلاص اولدی  
 امام شیخ سعدی رحمة الله علیه ایدر که شفا آیتنی یازا وهم فانه  
 شریفنی یازا خسته غه ایچره انشاء الله تعالی شفا بوله باذن الله تع  
 (باب) توچی نیل دعاسی توقز مرتبه اوقوب اورکای (بِسْمِ اللّٰهِ  
 الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوًا  
 وَنَزَلَ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِیْنَ وَلَا یَزِیْدُ الظَّالِمِیْنَ اِلَّا

فَسَارًا بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ) (باب بیوتل دعاسی یازوب توتغنی  
 یوتغای هم ایدیب ایچرکای (بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ سَلَامٌ عَلٰی  
 اِبْرٰهٖمَ اِنَّا کَذٰلِکَ یَجْزِی الْمُحْسِنِیْنَ اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِیْنَ  
 بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِیْنَ) (روایت ده کلمش در کم هر کم ایرسه کا  
 بر مشکل واقع بولسه دنیا لوک جانیندن هر نه حاجت لر ی بولسه حق  
 تعالی حضرت لر یننه صغیب مدد یاردم تلاکای تلاکاندین صونک  
 اوشبو یتنی سلطانلارنی یاد ایتکای دنیاده امان اوچون وبلا  
 وقتنه لر دین خلاص بولدی اوچون اوشبو یتنی سلطانلار غه هر کون  
 یس سوره سنی بر مرتبه ختم قیلوب هر کون برس ننگ روحینه  
 بخش قیلوب باغشلاغان آتارلرین آتاب تا کم حق تعالی اوشبو  
 سلطانلار ننگ حرمتی اوچون مقصودین ادا قیلغای سلطانلار  
 اوشبولار در (شنبه کون سلطان بایزید بسطامی غه) یکشنبه کون  
 خواجه احمد یسوی غه) دو شنبه کون سلطان ابراهیم ادم غه) سه شنبه  
 کون سلطان اسماعیل سامانی غه) چهارشنبه کون سلطان محمود  
 غزنوی غه) پنج شنبه کون سلطان محمد خسروانی غه) جمعه کون  
 سلطان سنجر ماضی غه) (ایمدی بو طریقه اوقغای شنبه کون  
 باشلاغای جمعه کون تمام قیلغای هر مرتبه ده سوره یسنی ختم  
 قیلغاندین صونک (سُبْحٰنَ رَبِّکَ رَبِّ الْعِزَّةِ) آستن اوقوب چهار  
 تکبیرنی ایتوب یوزینی صیغاب قولنی کوتارب موند اغ آغغای  
 خدا یاهد اوند تعالی اوشبو اوقغانم سوره یس شریف ننگ ثوابن



اوشبو فلان سلطان ننگ روحينه بخش قيلدم ای بار خدا  
 مند بين قبول قیلوب فلان سلطان ننگ روحينه واصل متواصل  
 ببرکل فاتحه (اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ) ينه اعود بسم الله  
 الحمدنی اوقغای آندین صونک بر مرتبه (اللَّهُمَّ افْتَحْ بِالْخَيْرِ وَأَخْرِجْ  
 بِالْخَيْرِ وَاجْعَلْ عَوَاقِبَ أُمُورِنَا إِلَى الْخَيْرِ وَصَلِّ عَلَى خَيْرِ خَلْقِ  
 مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ او  
 طریقه مدد تلاکای خدا یا خدا حق تعالی حضر تنکله مراد  
 سنکا معلوم در بار چه مشکل لر سنکا آساندر مشکل لر نی آسان  
 قیلغوچی سن سن اوشبو اوقغانم سوره يس شریقی فنک  
 حرمتی او چون فلان سلطان ننگ حرمتی او چون اوشبو مشکل لر  
 سن آسان قیلغیل مهمات لارمن نی سن کفایت قیلغیل فاتحه دیبر  
 الحمدنی اوقغای هر نه تلاکای بولسه آنی تیللاکای الحمد دین صون  
 بودغانی اوقغای (اللَّهُمَّ رَبَّنَا اتَّخَذْنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً  
 وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ وَأَحْسِرْنَا مَعَ الْأَبْرَارِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

يَكْحَايِت

فارسی تلنگه نظملى توقسان یدی بیندر

مَطْبَعَةُ كَرِيمِيَّةُ قَزَانْدَه

کند مصارف لریله ۱۹۰۵ سنه

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 23 Февраля 1905 года.

КАЗАНЬ.

Типографія Т-го Д-ма „Бр. Каримовы“.

1905 г.

طبع بتصحیح «مصحح الکتب المطبوعه فی المطبعة الکریمیة ببیل  
 قران» ابی عبد الواحد شاکر جان بن اسد الله الحمیدی التکوی  
 فی ۱۳۱۹هـ لحدی عشر لیلة بقین من شعبان .





بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

يك حكایت یاد دارم از رسول \* باد مقبول همه اهل ناس  
تا که معلوم تو گردد همتش \* تا چه حدست امتانرا شفقش  
بعد از آن آیم بمدح چهار یار \* ای برادر يك زمان تو گوش  
جمله شیها مصطفی بیدار بود \* اتفاقا يك شبی خوابش  
اندر آن شب هم بفرمان خدا \* این ند آمد بگوش  
که محمد خواب تو زنده نیست \* هر که در خدمت نباشد بندگان  
آفریدم من ترا از بهر آن \* تا شوی پشت پناه امن  
چون به پردازی بخواب نیم شب \* کردم اکنون امتانت را  
دو زخ اندازم همه از عام و خاص \* يك تن از ایشان نکردم خلام  
چون شنید این قصه را خیر البشر \* شد از آنجا امنی کویان بد

رفت از انجام دیدش هیچ کس \* داند اورا عالم الاسرار بس  
چونکه دوروزی گذشت این قصه را \* خون دل خوردند یاران غصه را  
جمله یاران از رسول اشتیاقی \* ناله میکردند از درد فراق  
عاقبت روز سیوم بعد از نماز \* جمله نزد عایشه رفتند باز  
چون بپرسیدند زام المؤمنین \* داد ایشانرا جواب این چنین  
گفت دوش آمد اورا از حق عتاب \* امتانرا آیت از بهر عذاب  
چونکه آیت بگوش اورسید \* شد بیرون از حجره کس اوراندید  
این چنان برخواست از یاران غریب \* لرزه افتاد اندرون انس چندیو  
جمله یاران ناله وزاری کنان \* رو بصحرا آوردند آن زمان  
ناکهان دیدند يك چوپان ز دور \* کشت پیدادر دل ایشان سرور  
نزد اور رفتند پرسیدند از او \* که خبر داری ز پیغمبر بگو  
شد دوسه روز بیکه گم کردیم ما \* نیست ما رانده کی بی روی او  
گفت من که مصطفی رانده ام \* بلکه اورا از کسی نشنیده ام  
لیک سه روز است آواز خروش \* از درون کوه می آید بگوش



پرسد بر گوش من هر ساعتی \* ناله و امتی و ان  
بانوران از ناله او خسته اند \* از چرا کردن دهان را بستند  
هر زمان از دیده میرانند آب \* بسته اند از راه دیده راه خود  
من غمی دانم که آن آواز کیست \* زین همه نالیدنش مقصود چو  
چون شنیدند این خبر را آن گروه \*

رویش آوردند ایشان سوی ط  
شد نمایان از درون کوه غار \* در درون کوه آن صدک  
سربه سجد مانده پیش بی نیاز \* با خدای خویشتن میگفت  
بس میرفت از دو چشمش خون دل \* روی پاک او فرو رفته  
گریه میکرد و همی گفت یالاله \* تانه بخش امتان چرا  
من نبرد ارم سر خود از زمین \* تا بر روز حشر مانم این  
این چنین میگفت می نالید زار \* اشک می بارید چون ابر  
چون شنیدند این فغاش را زار \* جمله را از ناله یش خون شد  
گفت صدیق ای شفیع المننبنین \* از کرم بردار سر را از ز  
آنچه من در عمر طاعت کرده ام \* آنچه در دنیا عبادت کرد  
آن ثواب را از برای امتان \* دادم ای پیغمبر آخرت  
گفت پیغمبر که او را ای رفیق \* گر چه هستی بنده یار و شف  
لیک ازین شفقت نباشد هیچ نفع \* این خطا با این نکرد ده  
بعد از آن خطاب عادل هم چنان \* گفت ای غم خوار جمیع اند  
چونکه خود فرموده بودی بارها \* عدل بهتر از جمیع کا

هر عدالت کز من آید در وجود \* و آنچه کردم در جمیع عمر خود  
کردم آن جمله فدای امتان \* غم مخور دیگر برای امتان  
لطف کن بردار سر را از زمین \* تا بوی بینم آن جهان نازنین  
گفت حضرت این سخن نبود و \* عدل تون بود بدرد من دوا  
بعد از آنش گفت عثمان این چنین \*

ای پیغمبر سر بردار از زمین  
آنچه من خیرات کردم در جهان \* و آنچه قرآن جمع کردم اجر آن  
جمله را دادم بامت یار رسول \* التماس بنده را می کن قبول  
گفت نکشاید با آنها کار من \* کی باین آسان شود دشوار من  
بعد از آن گفتش علی المرتضی \* از سر اخلاص پیش مصطفی  
آنچه کردم من غزا در راه حق \* و آنچه کردم خیرها در گاه حق  
صرفی کردم امتان ترا همه \* امتان عاصیان را همه  
از سر لطف کرم سر را بکن \* در مقام خویشتن مأوی بکن  
تا همه کردیم از تو مستفید \* نامراد انرا مکردان نا امید  
گفت پیغمبر کزینها سود نیست \*

هیچ ازین بخشش مرا بهبود نیست  
زین سخن مقصود حاصل کی شود \* بند را مطلوب حاصل کی شود  
هر که اعمال خودش از نفل و فرض \*  
پیش حضرت گر چه میکرد عرض  
عرضه ایشان نیفتاد در قبول \* یکدم از کزینها سودی رسول



این عزیزان چون شدند در پیش او \*  
 جمله عاجز آمدند از گفت  
 چون نشد مقصود حاصل این همه \* کس فرستادند نزد فاطمه  
 جمله می گفتند از که تا بیه \* ظاهرا از وی کشاید این گ  
 چون بآن خیرالنساء کردند خبر \* یک زمان بگرفت چادر از  
 شد روان سوی پدر مانند باد \*

پیش حضرت چون رسید آن نیک  
 دید او را در عجایب حالتی \* شد از آن حالت مراد او را  
 گفت ای بابا چرا گشتی چنین \* از چه رو بنهادی تو بر زمین  
 هیچ وقتی این چنین با خوار زار \* کس ندیده بود ز بیابان فر  
 صبر میکردی همیشه در بلا \* این چنین در غم نبودی مینا  
 گفت حضرت چنون نباشم این چنین \*

نیست چیزی نزد من بدتر از این  
 آیت آمد شبی مرا وقت سحر \* امتنان ترا بسوزم در س  
 در میان امتان از شیخ و شاب \* و رشوند ایشان گرفتار عذار  
 چون ز مادر و ز پدر بگذشته ام \* در دو عالم امتانرا کفتند  
 تا که ایشان در سرای آخرت \* جمله می یابند از حق مغف  
 فاطمه گفت اگر از بهر این \* ای پدر این چنین باشی غ  
 غم مخور ای سرور پیغمبران \* جان خود سازم فدای امتان  
 و آنچه کردم طاعت از بهر خدا \* جمله را بر امتان کردم فد

و آنچه خواهم کرد طاعت بعد از این \*

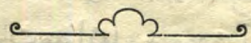
هم بو بخشم سرتو بردار از زمین  
 گفت حضرت کار طاعت دیگرست \*  
 کردن امت را شفاعت دیگرست  
 کس بطاعت میکند خود را خلاص \*

کی تواند کرد کار عام و خاص  
 فاطمه چون دید در نزد پدر \* گفت و گوی او نیامد کار کر  
 کشت از نزد پدر چون نا امید \* رو بسوی حق تعالی آورید  
 سر برهنه کرد و در سجده افتاد \* سیل خونین از ره دیده فشان  
 گفت ای پروردگار انس و جان \* دست گیر جمله درمانده گان  
 ای خداوند کریم کار و ساز \* از نیاز اهل عالم بی نیاز

کی رساند چون توی فریاد رس \* کی رسد غیر تو فریاد کس  
 ای کریم حرمت اشک پدر \* از گناه امتان نش بر گذر  
 این کنیرك را خدا یا شادکن \* جمله امت را زغم آزادکن  
 اندر آن ساعت بحضرت جبرائیل \* مرده آورد از رب جلیل  
 گفت میگوید خداوند رسول \* من دعاء فاطمه کردم قبول  
 جمله امت را بیامرزیدمش \* از سر لطفی کردم بخشیده مش  
 چون شفیع آورد با آب چشم \* آب چشم از ما فرو بخشاند خشم  
 جمله را بخشید می در یک زمان \* جمله را بخشید می در یک زمان



چون شنید این مزده از روح الامین \*  
 بعد از آن برداشت سر را از زمین  
 تا بخشد امتا نش را خدا \* آن عالی همت نه جنبیدش  
 ز آب چشم مصطفی وفا طمه \* مغفرت شد امتا ترا خاند  
 گرنبودی مصطفی پشت پناه \* بود حال مردم جمله تبه  
 امتانرا مهربان خیر البشر \*  
 بیشترست از ما درست و از بد  
 هر کسی کودوست دار مصطفی است \*  
 دوست دار چاریار باصفا است  
 هست نظمی پرسپناه روی فقیر \*  
 از کرم او را خدایا دستگیر  
 هر که خواند این کتاب واعظی \*  
 هم امید دار ز فضل حق حافظی



مصحح الكتب في المطبعة الكريمة:  
 حافظ محمد امين بن عبد الله الصراتاغی

# بیش موثر یک

نهق تاتار لر تور مشندن یازلدی.

عارف عین الہین چقالی.



ناشر لری برادران کریموفلر.

قزان مطبعہ کریمیہ  
 سنہ ۱۹۱۰

КАЗАНЬ.  
 Тип. Т. Д. „Бр. Каримови“  
 1910.



بوكونگه چه دوام ايتدك، سويله ب يوق بار اكييه تلىر  
 قىلا آلمادقه قىلمايز، شولا يوق طور ا كيره كلر.  
 شول، بيش كمسه حالن يازام، كورگز ايندى بلسگز  
 اوگزده فكرله گز، قزق ييرنده ككولگز.

### بیش موژيك

### برنجی موژيك آوزندن

بر زمانده ياش چاغمه، خدمتن قايتوب كيلهم  
 كون كيچ بولدى كورشى اولغه، قونارغه ديوب كره م.  
 شول خوجه مده چای ايچتم هم آشادم طويدم ييوب،  
 ميچ باشينه منوب ياندم، ايندى يوقلارغه ديوب.  
 خواجهم ايله خاتونى ميكا: «يات قوناق يوقلا» ديلر  
 اوزلرى ده اوت سونروب ياتديلر يوقلاديلر.  
 ايندى تونده بايتاق اوندى، هيچ بريوقلامى طورام  
 ايشك آلنده بر نرسه، شاطرديبر قورقنام.  
 يوق آللى پوشونام، يوقلى آللى ايشلهم  
 عمرمه هيچ كورمگان شونده بر عجب كورهم:

گوزله جهى كوفى بيش كمسه، چغوب چيره مگه او طرغانلر  
 آغزغه نرسه لر كيله، سويله رگه مجلس قورغانلار.  
 شول، مجلسكه باروب مينده، او طوردم بر طرف بله  
 كرشديلر آچوب آغزلرون سويله رگه شول چانده  
 طورام چيتمدن قاراب اكرنگنه، سوزلرينى طكلا ب  
 سويله گان سوزلرن بارنده، آلمان ياديه آكلا ب.  
 ديدم جاهل وباطل لر، قاراب طورغاچ بو كشلر  
 لغرداشوب او طرغانغه، هيچمه بولماغان اشلر  
 شولای بزنگى ثوته جه يلر، ثوته قشده صبرده ثونه  
 جهالتمز بزنى شويله سويله توب خلقنى كولدرته.  
 وقت بزگه سويله ب يوقنى، صرف ايتمه سكه عمر  
 كيرهك اشنى قىلوتيش، ايچماسام ايللى دن بر



قورقنچى قيافتدە، كىردى بىر قارچىق كىلۇب.  
 توغرى تورگە تابا اوزدى، مېنى يوقلاغان بلۇب.  
 اوطرام ھېچ طاوشلامى، طندە آلمىم شپرتقنە  
 مېچ باشىنىڭ اىڭ چىتىندە طورام قورقوبقنە.  
 كفن توسلى بوزكولمەگى يىردىن سورەلب بارا  
 توگل آدم جن قارچىقى، بو اىكان يوزى قارا.  
 كسەسنىن بىرشمىنى اول، آلدى قويدى ياندىروب  
 خوجەلرمنى سحرلەدى نرسەدر اوقوب اروب؛  
 شول خوجەمنى، خاتونىنى، سحرى بىرلە يوقلاتدى  
 اويغانورغە مەكەن توگل شوندى يوقلىلار قاتى.  
 بو كەسەنىڭ خاتونى اىكان بوگون طائىدە حاملە  
 جن قارچىقى ياش بالانى آلدى سحرى بىلە.  
 آلدى بالانى قولىنە، كىلدى بولمەگە كىردى  
 بولمە اچىدە نرسەگەدر قزو، قزو يوكردى.  
 ازەنەدر، قارانادر، نرسەدر قىلىق بولا  
 بىلدىم اشنى صو تابىلسە بالانى يومۇق بولا.

قويدى بالانى سە كىگە، قولىنە آلدى بىر چىلەك  
 صوغە چىقماقچى بولادر، صويوق آخىرى صو كىرەك.  
 مېچ باشىدىن ئە كىرگەنە، كوچارگە آلمىدە مېن  
 اول بىلەدى آرت طرفىدىن، شە بىكەنە صالدىمە مېن.  
 بىر صوغىدىن جن قارچىقى، چاتقى اولوب طوزىلدى.  
 گوپە اوت چاتقىسى توسلى، چاتقى ايوايچى طولدى.  
 بالا بولمەدە يىغلى تىك، ايلرەدە ھەم قىچقرا  
 ايوخوجەمدە، خاتونى دە، اويغانا آلمىچە طوراً.  
 كىلدىم خوجامنىڭ يانىنە دىم: تىزىرەك طورىڭىز  
 اويغانىڭىز يوقلامىڭىز، بىرەجىب بار كورىڭىز!  
 قىچقرا، قىچقرا، كوچكەگنە طوردىلەر:  
 «نرسە بولدى، نرسە بار صوڭ، بو نى؟» دىب قورقندىلەر.  
 شول بالانى قولىمە آلوب، ايلتوب خاتونغە بىردىم  
 بو كىچەدە سىزنىڭ ايو دە، بىرەجىب كوردىم دىم.  
 واقىقەنى مېن سويلەين، مېن سويلەيم طىكلى آلا  
 دىم: جن قارچىقى ئوتتۇردىم، بالانى قوتقاردىم يارار.



هرايکيسي بر آغزدن، ميگا رحمتلر اوقوب  
 کوب نرسه لر بولهک ايتوب بيرگاچدن کيتمم چغوب  
 شوندي اشکه عمرمه، بر تاپقر کيتمم توري  
 بوسوزلرم همه سي حق سزله نه يتميم يوري.



عجب بزنک مسلمانلر، بولا کوچلي ويره کلي  
 طوتوب جن ني هلاک ايته، ئوتره نيندي غيرتلي.  
 بزک غيرتمز کوبک، اورنسرغه نهره م کلي  
 کيرهک اورنرغه غيرت يوق، جن ئوتروب ضائع  
 شول، غيرتن صرف قيلسه ايکان مهورهک بيرگه  
 بوني صاناب بولور ايدى، مسلماندن برنجي ايرگه.  
 عجب کوردم ديگان بولوب، سويليسنک شولمى کورگان  
 کوچک و غيرتک شولمى، جن قارچغى ئوترگانک



## ايکنچي موژيک آوزندن

طکلاگزسز! مين سويليمن، سزگه عبرتلي بر اش  
 هر برکز قلاق سالوب، شوني طکلارغه کرش.  
 کوبه کوندز بر وقتده، کيتمم کردم موچهغه.  
 چابنامن، پونامن، يالغزم شول موچهده  
 موچهلرده جن لر باري، کيلدى خاطريره توشدى  
 قورقو ايله جانم تتره ب، بارچه تهنم قز شدى.  
 او طرامن والترانوب، نچک قايتورمن ديوب  
 مونه چقدى کورمشه، قارشيه بر جن کيلوب  
 قت او چورغچ ئاله نيندى، قورقنچ صفاتده اوزى  
 شوندى يه مسز، باشى بيک زور يالت يولت ايته در کوزى.  
 اى، کورسه گز قورقنر سز، کا کرى بو کرى بارماغى  
 آياقلىرى، قوللريده، گويه آچاچ تارماغى.  
 ئاله نرسه لر سويله نوب، کيلدى قوللرن صوزوب  
 عقلم چغغان شاق قاتوب من، طورام ذهنم طوزوب.



کیتروپ بارماقلىرىنى اول، قويدیده بوغازییه  
 طوتدی، قسدى بوغازمی، ئولمه دم بر آزغنه،  
 هوش سز بولوب مین یغلام، قاچدی اول غایب بول  
 شول آراده قایدہ کیتدی، کورنمه دن یوق بولدی!  
 بایناق آرا مونجه ده مین، یالغزم یاتقان ئولب  
 کورشیلرم جییلشوب، مینی آلغانلر کیلوب  
 کوچکه گنه مینی ایوگه، آلوب قایتقاندہ آنلار  
 ایبهت بابایینی تیزگنه او قورغه چاقرغانلر.  
 اذان ایتوب، اشکروب اول، مینی او قغان اوچ ص  
 صولشی آنک بیک شفالی، مینی کیترگان پوتقه،  
 بله موسز ایلمزده، فائده لی قارت بارلغن؟  
 حق تعالی بیرسون ایندی، شول بابایغه صاولغن!



مونه بزنگ مسلمانلر، نیلر کورمی نیلر بلی؟  
 یغه جن لر نیده بزلر، کوره مز باشقه لر کورمی.

اگر صرخه و لاسه تیزدن ایبهت بابایدان اشکرتوب  
 ترله در یوری باشلی ایکی اوچ طا بقرلی تکر توب.  
 طیب حاجت تو گل بزگه، بیته ایبهت بابای صولشی  
 دو لایمچه ده تر یله لر، تاتار لرغه جیکل شولسی.  
 عجب بزنگ تاتار خلقی، قایسی حقدر شونی کورمی  
 اوزی ئولگانچی که کری یولکان، یوری حق یولغه هیچ کرمی.

### اوچنچمی موژیک آوزندن:

بزنگ اتکاینک باباسی، بولغان بر عالم کشی  
 بیچاره بیک فقیر بولغان بیک نچار کون کورمشی،  
 بابامزغه هیچ برنچک، بایو ممکن بولغاچ  
 عمرنده فقیر لکن، بر وقت قوتله فاچ.  
 بابامزنگ خاطرینه، بر اش کیلگاندہ دشکان  
 بیلن بووب او شبو اشکه، غیر تلتوب کرشکان.  
 طغوب ته چنی قابچغه، سیفی دعاسون آلوب  
 ییدی یول چاتینه تونله، قرغه او طرغان باروب.  
 برداثره صرغانده اول، شونده او طرغان کروب.



قارشوسینه کیله لردی، جن لر بیلوب یکروب  
 شول صرقدن جن لر ایچکه، ئوب کره آلمغانلر  
 سیفی دعاسی اوقغانغه، ضرر بیره آلمغانلر .  
 یالینوب بیک عذر ایتوب، جن لر بابایغه قاراب :  
 «یا آدم سین اوقمه ایندی، بزنی ایته سون خراب .  
 سین اوقغاچ بزنک اسکه، یاوا اوتلی چاتقیلر  
 نرسه حاجت شونی صورا، بزده تله سگ نی بار!»  
 جن لر سوزینه قارامی، همان اوقغان بابای  
 باشلاغانلر آلتون، کمش، تاشورغه جن لردوای .  
 حسانی یوق آلتون، کمش شونده قویغانلر ئوبوب  
 اوقماسون آلتونلرنی، بو آلوب کیتسون دیوب .  
 بابای اوزی کوتره آلمان، قدری آلتون کمش  
 قاپچینه تییه گنده، کورسه تکان طاغی بر اش .  
 آلوب بارغان ئه ته چن تیز قاپچقدن چقاروب  
 یارتی تونگه شول ئه ته چی قویغان قچروب یاروب .  
 ئه ته چ طاوشن ایشتکاج، جن لر یوغالا ایکن

چاتقی بولوب طوزیلشوب، بارده اوولا ایکن .  
 صوکره بابای تییه ب قایتقان، شوندان آلتون کمشی  
 غایه بای بولوب طورغان، یخسرغان کون کورمشی  
 انکای مرحوم سویلی ایسی، باباسینک قزغن  
 بایور ایچون تونله قرغه، باروب صرغان صرغن .



بزیک تاتارلر آلتوننی، تابا شاحته لر آچمیچه  
 مشقت سز و محنت سز، خدمت ایتوب ماتاشمیچه .  
 مونه نیلر سویله ب آخوق، عمرنی ئوتکاره بوشقه  
 ایشقانلر نادانلقن، اوشانه شیکسز بو اشکه .  
 آلتونلرنی تابار ایچون، آلتون شاحته سی آچقانلر  
 نچه میلیون صوم آتچهلر صرف ایتوب طرشقانلر .  
 سیفی دعاسیله ئه ته چ، آلوب بیرسه ایکن آلتون  
 تاتارلر بز بارمزده بیگوب یورر اینک فیطون .





## دورتنچی موژیک آوزندن

بر زمانده باصوده مین، صوقالیم یاپه یالغز  
 بر قزق اش سویلیم سزگه، یغشی قلاق صالغز؟  
 طمالادی هوا یوزن، قارا یاغور بلوطی  
 جیل، داو لهم، چقدی بردن کیله یاغورده قاتی.  
 کوکری کوک یاشنی یاشن، یاغورده بیگ شهب یاوا  
 هیچ بولماسه آرالاشمی، بلوط آچیلیمی هوا.  
 شاق قاتوب مین شونده طورام، نی قیلورغه آبدوراب  
 تسبیح ایتوب، ایمان ایتوب، او طرامن قالتوراب.  
 شول وقتده کوز آلمیده، کچکنه بر یاش قوزی  
 تیک یوریدر قچقرنوب، قالترانه در اوزی.  
 توغری اوستیه کیله در، میگا صیدونورغه تلی  
 اوغلانده، سویه نه در، تیره یانیده یوری.  
 بزنگ ابی سویلی ایدی، شیطان شویله یورکانن  
 کوک کوکری باشلاغانده اول، قوزیغه ئەیلانگانن.

ابی سوزی شونده مینم، کیلوب توشدی یادیبه  
 طورام طایاقم کوتهروب، بهرمکچی بولوب بوکا.  
 بسم الله ایتوب، بلگان دعاء لرمنی اوقی باشلاغاچ  
 تایاقینی غیرتلنوب، اوستینه ایتوب تاشلاغاچ.  
 شول آراده کوک کوک، یاشن شار تلاب آطلدی  
 مونه قوزی دیگانمز، مک گه طوزدی واطلدی.  
 اول ملعون اوغلانوب، ئولمن اوزی بلوب  
 کیلگان ایکان مینم یانغه اول، یاشکنه قوزی بولوب.  
 ئەلده یارار بهردم آتی، یوقسه برگه ئوله ایدم  
 وقت یتمی قبرگه مین، یاشلی کومله ایدم.  
 شونگ ایچون سویله دم مین، عبرت بولسون سوزلرگه  
 قلاق صالو تیوش سزگه، بو عجایب سوزلرگه.  
 قوزی بولوب کیله شیطان، بلسکز هر برکز  
 بسم الله ایتوب شول قوزینی، چوقمار آلوب بیرکز!





بوسی غیرتلی طاغنده، کوره موسز غیرتی نیندی؟  
 بیچاره قوزینی یوقغه، سویلی ئورگانن ایندی.  
 ئوترب کورسته غیرت، گناه سز قوی بالاسنی  
 خدا ویرسون بوئا تیزدن بو غیرتنک بالاسنی  
 اوزی قیلغان خطاسی آز، طاغی کشیلرنیکه قوشه  
 بو حالینه ایچی کویمی، کیریگه همانده بولشه  
 مسلمانلر یا اخوانلر! بونک یولینه کر مه گز  
 صوغب شیطان دیوب زنهاریاش قوزینی ئوتورمه گز!

### بیشنچمی موژیک آوزندن:

سویله دگرسز بارگزده، میئاسویله دیسی سز  
 مینده ده بر قزق اش بار، سز بیت ئلی بله پیسز.  
 مونه ئوتکان تونلرده مین، اورام بوینچه کیله م  
 رقمای آبری توریسنده، ایس کیتکچ بر اش کورم.  
 قب قروته ئوزلگندن، کیتدی هوا یاقتروب  
 شول طوریه قاراب طوردم، مین بر آز طوقتاب طوروب،

مونه شونده بر کیسهک اوت، هوادان اوچوب کیله  
 طورام کتوب بو اوت کیلوب، توشهر دیوب قای بیره  
 کیلی توشدی رقمای آبری ئوونینگ توبه سینه  
 کردی کیتدی کورنمهدی، صوزیلوب مورجه سینه.  
 طورام شونده قوزغلا آلمی، قورقو ایله شاق قاتوب  
 ای، کینه ندم قاراولچی، کیله در شاقلد اتوب.  
 قاراولچی یانمه بیتکچ، بو اشنی ایتدم آئا  
 اوشبو اشنگ نرسه ایکانن اول شه یقوب بیردی میئا.  
 اوت دیوب مین کورگانم اول اصلا اوت توگل ایکان  
 رقمای اوغلی دولت شاهغه، آزداقه ایله شان ایکان.  
 هر کیچمه اول مورجه سلدن، اوتقه ایله نوب کره دی  
 بیگ ماتور قز توسلی بولوب، دولت شاهغه کیله دی.  
 شول آزداقه دولت شاهنی تمام چیرلکان دیلر  
 بو دنیا ده آدم باشینه، هرده کیلمی نیلر؟! \*





كوزلك كوردى ايشتىك هم، بوسى طاغى نيلر سويلى؟

آچوب آغزن سويله باطرا، اوزى بلماگنن بللى.

عزيز عمرلك قدرن، تيبش بلمچه طور ماسقه

چيپاشوب سويله بجيلنى، لغرداشوب اوطر ماسقه.

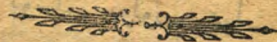
وقت يتمه ديوبوزگه، سيكروب طور رغه اويغانوب

حالمزنگ نچكلگن، قارار غه ده هم اويلانوب.

عارفلر تارتساده اوڭغه، كيرى بز تارتامز صولغه

نيوش بزگه چغوب صولدان، كررگه ايندى حق يولغه

صوك.



۹ جانلى نى جانسز قسطى.

۱۰ ايكى سيگزده ايكى يدى، اورتاسنده نولك قوش.

۱۱ بيللى بيللى جيره ن آط، بيللى نچكه كرن آط، طاوغه

منوب تايماس آط، خسته تيبوب اولمهس آط.

۱۲ جانلى دن جانسز تووا، جانسزدن جانلى تووا.

۱۳ آتاسى آط جيكسكايچه، اوغلى مهسكه وگه باروب يته.

۱۴ قزل صالحات ايت طورى.

۱۵ باشى طاراق كوتى اوراق، آنى بلمه گان اوزى دوراك.

۱۶ بيوك بيوك طاولارده، زيفسا بويلى طاللارده

بر اورندن بر اورنغه، يرى تى تون چيكمه ن.

۱۷ آچاچ توگل يافراقلى، طون توگل نكلگان.

۱۸ ميچ آستنده قرقلى كييز.

۱۹ دورت آغاي يولغه چقغانلار. ايكى سى آلدنه ايكى

سى آرانك بارالار. آرانداغيلارى آلداغيلارنن

برده قالميلار.

۲۰ بربروك آستنده دورت آغاي طورالار.

۲۱ آطدن بيوك، اتدن ته به نهك.

۲۲ يوغارى تيشك، توبن تيشك، اورتاسندك اوتنه صو.



- ۲۲ اوی آرتنده دوپ دوپ قۇبی قازی.
- ۲۴ اوزی بکری، بتون قرنی بتردی، قردن قایتدی اویده بریل یاندى.
- ۲۵ بیلن به یله گانده ایمن اورتاسنده بییی.
- ۲۶ ایکی آنانك اون بالاسی، بارده براسملی.
- ۲۷ ایکی آغای رهنن طورسالارده بربرسن کورمیلر
- ۲۸ ایکی کشی بالطاسز قولسز یاساغان یورتده تورالار
- ۲۹ ایکی طاو آراسنده کوکوک فچقرا،
- ۳۰ متری باشلی، ملك کوزلی.
- ۳۱ بو طابشماقنى طاب، اُبیک کو . . . قاب .
- ۳۲ قایده صو قیمت بواغه ساتولا؟
- ۳۳ دنیاده بار دورت آغای : برسی همان یوگره
- برده آرومی . ایکنچی سی همان آشی، برده طرز
- بولمی . اوچنچی سی اچه، نه برده تویفانچی اچه لی
- دورتنچی سی جری نه طاوشی برده کیلوشمی .
- ۳۴ میچ طولی پیره مهچ، اورتاسنده برکومهچ،
- ۳۵ قش کونی ابوله، جهی کون جه یله، نچقان . . .
- بلکه سسنگ .

- ۳۶ باشلارنده میلری بولماسه ده کشیگه کیرهك.
- ۳۷ فچان تلکی بولا تلکی؟
- ۳۸ سویله شه م تلسز، فچقرا م تاماقسز یوره گم یوق بورنم بار.
- ۳۹ مینم جانم بولماسه ده، قیناساڭ فچقرورم .
- ۴۰ قینامی، صوقهی، آورتدرمی، نه اوزی جلاتا .
- ۴۱ اورمانده بگگان اویده تگگان.
- ۴۲ یاب یاڭی صاوت تیشلوب بتکان .
- ۴۳ آقغنه، توگره کگنه، بار کشیده یاراتا .
- ۴۴ اوزی کچکنه گنه ماتورغنه، برکشیده یاراتمی .
- ۴۵ کچکنه گنه ات، اورمیده یبه رمیده .
- ۴۶ اذانچی سن صویارلار، صویماغانن آشارلار .
- ۴۷ نی وقتده قویان ایتمی ته ملی بولا؟
- ۴۸ شالقاننی قایده چه چه لر؟
- ۴۹ ایکی قز صو قوینماغه بارالار .
- ۵۰ کیشته آستنه آق طاوق .
- ۵۱ ایشکنن کره ایگگایب، تورگه مغه توغقایب .
- ۵۲ اورده کننگ قویرغی طاو باشنده، باشی کاما شهرنده .



۵۳ قولی آياغی بولماسه ده کولمهك كييه.

۵۴ قلاغی بار - ایشوتهی.

۵۵ آياغی بولماسه ده یرودن توقتامی (ساعت نوگل)

۵۶ بغری باقدی، یاب یاقدی.

۵۷ بارا بارا یوزی یوق، کیسه کیسه قانی یوق.

۵۸ جانی بولماسه ده عمر ایته.

۵۹ باشی اوچلی، آياغی کیفک گنه . أزرهك صوتیه

کوزدن یوغالا.

۶۰ تیمر چبچق، سوس قویروق.

۶۱ آبرارداغی صارقلارنک قلاقلاری یوغازی یوغار

قاراغان.

۶۲ قای توشده شراب بیفک تهملی طویولا؟

۶۳ بالالاری توزرهك، آنالاری خوش کورکهك.

۶۴ بار کشیگه ده قدرلی، بار کشیده ره نجه.

۶۵ بنالری آق، باغانالاری قزل.

۶۶ قاطی دن قاطی نی قاتی؟ آچین آچی نی آچی.

طانلی دن طانلی نی طانلی؟

۶۷ بر بورکه تکده دورت قوناق قزی.

قصیدهء برده

الحمد لله منشیء الخلق من عدم \* ثم الصلوة علی  
المتتار فی القدم \* مولای صلی وسلم دائماً  
ابدأ \* علی هیبک خیر الخلق کلهم

بوکتاب باصمه اولتمشدر قزاق چیرکوفی خاتونینک  
ورثه لرینک طبع خانه سنک محمد علی منهاج الدین  
اوغلی زک غراجاتی ایلان ۱۹۰۳ نچی یلمه

بوکتاب باصمه سنه رغصت بیرلدی سانکت  
پیتر بورغاک ۳۰ نچی سنه ابرده ۱۹۰۳ نچی یلمه

Допол. ценз. С.-Петербургъ 30 Сентября  
Ризо-Литографія Васильев, М. Чирковой. Вазан





أَمِنْ تَذَكَّرِ جِيرَانَ بَدِي سَلِيمٍ  
 ايمسكادوشكان دنهيد رسام اياسى كورشونكل  
 مَزَجَتْ دَمْعًا جَرِيًّا مِنْ مَقْلَةٍ بِلَدِهِ  
 فاتشردونك كوزياش قانغه بولغاي بدم  
 أَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاظِمَةٍ  
 ياچيامى ايمى سنكا كاظه جانبيدان

واومض

وَأَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظُّلَمَاءِ مِنْ أَعْمَةٍ  
 واکچيدن ياشن اوتوبنو رلاندردى اضم  
 فَمَا لِعَيْنَيْكَ أَنْ قُلْتَ أَكْفَفًا هَمَّتَا  
 كوزلارينكده بولدى طوقتا ديسانك ياش توكر  
 وَمَا لِقَلْبِكَ أَنْ قُلْتَ اسْتَفْقَى بِهِمَا  
 اينى ديسانك دونكلكا آرتوز حزنى الم  
 الْحَسْبُ الصَّبُّ أَنْ الْحُبَّ مِنْكُمْ  
 عاشق بلورمى بونى عشق كزلو بولور ديب  
 مَا بَيْنَ مَنْسَجَةٍ مِنْهُ وَمَضْطَرِمٍ  
 شامد بولسا كوزياشى كونكلو مضطرم  
 لَوْلَا الْهَوَى لَمْ تَرِقْ دَمْعًا عَلَيَّ طَلَّلٌ  
 اكر عشق اولماسه توگسز ايردونك كوزياش

۲ مه پينه مينو  
 ره ياقينند  
 بر طاع  
 سميدر

۲ يعنى كونكل  
 شعله لشمش  
 ويالقن لشمش  
 ديمك



وَلَا أَرِقْتُ لِدَكْرِ الْبَيَانِ وَالْعِلْمِ  
 دخی آفر ماس ایدونک یاد ایتو بان علم  
 فُكَيْفٍ تَنْكِرُ حَبَابًا بَعْدَ مَا شَهِدْتِ  
 نچو ک انکار ایدرسن عشقه بیو کاج شهادت  
 بِهِ عَلَيْكَ عَدُولُ الدَّمْعِ وَالسَّقْمِ  
 به علیک عدول الدمع والسقم  
 وَاثْبَتِ الْوَجْدَ غَطِي غَبْرَةَ وَضِي  
 واثبت الوجد غطى غبرة وضى  
 مِثْلَ الْبَهَارِ عَلَى خَدَيْكَ وَالْعَنْبَرِ  
 مثل البهار على خديك والعبير  
 نَعْمَ سَرِي طَيْفٍ مِنْ أَهْوَى فَارَقْتِي  
 نعم سرى طيف من اهوى فارقتى  
 نَعْمَ مَحْبُوبِ خِيَالِ كَيْچِدْ كَيْلُوبِ اَوْ يَغَاطِدِي

مکه مکرمه در طاع مبارک در کن ( ۴ )  
 مز علمه  
 ش  
 ها و زون  
 زویلی  
 در محبو  
 او غشا  
 راکى  
 نبینا  
 السلام  
 نى تنک  
 فالواقى  
 دور  
 باچدور  
 بویاو  
 رار

وَالْحُبُّ يَعْتَرِضُ اللَّذَاتِ بِالْأَلَمِ  
 دخی محبت آطار لذتنی بالالم  
 يَا لَأَتَمِّي فِي الْهَوَى الْعَذْرَى مَعْدِرَةَ  
 ای عشق او چون لوم ایدن عذری من معذرة اوله  
 مَنِ إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتَ لَمْ تَلِمِ  
 منى اليك ولو انصفت لم تلم  
 أَكْرَأَنْصَافِي أَيْلَاسَانِكِ أَيْتَمَزْ أَيْدُونَكِ مَلَمٌ  
 اکر انصافی ایلاسانک ایتمز ایدونک ملم  
 عَدَّتْكَ حَالِي لَا سَرِي بِهِ مَسْتَمِرٌ  
 عدتک حالی لا سرى به مستمر  
 سَنَ هَمِّ بِلَدْنِكِ حَالَمِنِي سَرْمٌ دَكْلُ مَسْتَمِرٌ  
 سن هم بلدنک حالمنی سرم دکل مستمر  
 عَنِ الْوِشَاةِ وَلَا دَائِي بِهِ مَخْبِئَةٌ  
 عن الوشاة ولا داي به مخبئة  
 سَوَزْ يُوْرْتَكَانَ كَهَسْدَانِ دَرْدَمِ اَوْلَمَازْ مَانَحْسَمِ  
 سو ز یورتکان ک هسدان دردم اولماز مانحسم  
 مَخْبِئَتِي النَّصِيحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ  
 مخبئتی النصیح لکن لست اسمعه  
 خَالِصٌ قَبِيلِدُونَكِ نَصِيحَتِ لَكِنْ قَبُولِ اَيْتَمَادِمِ

عذری بر  
 شهر اسمی در  
 آند عاشق  
 محبوب اولور  
 ملامت  
 و شلته  
 ایتمکدر



انَّ الْحَبَّ عَنِ الْعَدَالِ فِي صَبِّ  
 تَحْقِيقِ عَاشِقِ آدَمِ لِرِ نَصِيحَتِدَانِ صَبِّ  
 اِنِّي اَتَهَمْتُ نَصِيحَ الشَّيْبِ فِي عَدْلِ  
 اَقِ چَاچِمِ دِنَكَ شَلْتَهْ سِنِ تَهْمَتِ دِيوَبِ بَلَدِ مِ  
 وَالشَّيْبِ اَبْعَدُ فِي نَصْحِ مِنَ التَّهْمِ  
 نَاصِحِ بُولْغَانِ اَقِ چَلْجِرِ يِرَاقِدُورِ مِ نِ تَهْمِ  
 (الفصل الثانی) یعنی ایکنجی فصل  
 وَفَسْدَانِ مَنَعِ بِيَانِدِ دُورِ

فَإِنَّ أَمْرَتِي بِالسُّوءِ مَا أَعْظُرُ  
 يَاوَزَلَهْ بِيوَرِغَانِ نَفْسِمِ وَعَظْمِ قَبُولِ اِيْتِمَادِي  
 مِّنْ جَهْلِهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ  
 نَادَانْلِقْدَانِ قُورْقِمَازِ قَارْطَلْقَدِ هَمِ مِ  
 وَلَا أَعْدُ مِنَ الْغَعْلِ الْجَمِيلِ قَرِي  
 نَفْسِمِ حَاكِرِ قِيْلِمَادِي اَيْنْدِكُو عَمَلِ اِحْسَانِي

ضَيْفِ اَلِهْ بِرَاسِي غَيْرِ مَحْتَشِهْ  
 بَاشَهْ اَيْنْكَانِ قُورَاقْعَهْ \* غَيْرِ اِذَا هَمْ ٢  
 لَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ اِنِّي مَا اَوْقِرَهْ  
 بَاسَهْ اِيدُومِ قَارْتَلْقَتِي تَعْظِيمِ قِيْلَامَاغَانِهِي  
 كَمْتِ سِرَا بَدَالِي مَتَهْ بِالْكَتِهْ  
 بَاشُرُورِ اِيدُومِ قَارْتَلْقَمِ بَاشْمَهْ بُوِيَابِ كَتَمِ ٣  
 مِّنْ لِي بَرْدِ جِهَاحِ مِّنْ غَوَايْتِهَا  
 كَمْدَرِ بِنَمِ نَفْسَمِي اَزْغُونْلِقْدَانِ مَنَعِ اِيْتَارِ  
 كَمَا يَرِدُ جِهَاحِ الْخَيْلِ بِالْاَجْمِ  
 نَتَاكِ اَطْنَاكِ اَزْمَاقِنِ مَنَعِ قِيْلُورِ لَجْمِ ٤  
 فَلَا تَرْمِ بِالْمَعْصِي كَسْرِ شَهْوَتِهَا  
 بَسِ بِلْمَاكِلِ مَسَارِ دِيْبِ كِنَاَهْ قِيْلُوبِ شَهْوَتِي

يعني ساچی  
 ذنك آقغنه  
 ديمك  
 یعنی  
 رنجته  
 واجلانق  
 دان غير بنی  
 سکتتم قاره به  
 یاو اسمیدر

جوکان  
 ديهکدر



ان الطعام يقوى شهوة النية  
 تحقيق طعام قوتلر نفس ار زوسن نه  
 والنفس كالطفل ان تهمله شب على  
 نفسك بالاكبيدر مهلت بيسر سانك جنك قياور  
 حب الرضاع وان تقطمه ينقطه  
 امهك سوب اكر طو يسانك طو بولر منظم  
 فاصرف هواها وحاذر ان توليه  
 بس آر زوسن دوندر كل صافلان ماكم قيلها فدا  
 ان الهوى ما تولى يصم او يصم  
 تحقيق والى بولغانده هلاك قياور يا صم  
 وراعها وهى فى الاعمال سائمة  
 نفسك سيمرت اعماله هالهوكه اول حيواندك

نفس ارز  
 ديك خ  
 طام طو  
 خ  
 عيلى  
 ديمك

وان هى استحللت المرعى فلا تسم  
 لذت آله اعمالدين صافلاب فلا تسم ٤  
 كم حسنت لذة للبر قائله  
 كوب اولقر كوچ اغونى ايركا كور كام كور ساتور  
 من حيث لم يدر ان السم فى الدسه  
 شونك او چون بنمز اول ما يلى آشه بولغان سم ٣  
 واخش الدسائس من جوع ومن شبع  
 اچاق طوقلندن صافقن حيله كناه قيلمق دان  
 قرب مخمصة شر من التخم  
 كوب آچاق نيك ضررى شردور من التخم ٤  
 واستفرغ الدمع من عين قد امتلات  
 مرامله طولغان كوزنك يوغل انى باش ايله

يعنى حاله  
 فويمه تاكه  
 سنى عجب  
 رياغه توشر  
 سن

سم ٣  
 معنا سنده

٤ تخم طوقاق  
 ش



مِنَ الْمُحَارِمِ وَالزَّمِّ حَمِيَّةَ النَّدَى  
 كند اوزينك لازم ايت صاقانمق هم ندم  
 وَخَالِقِ النَّفْسِ وَالشَّيْطَانِ وَأَعْصَمِ  
 نفسنك برلن شيطانغه مخالف هم عاصي بول  
 وَإِنْ هُمَا مَحْضَاكَ النَّصْحَ فَاتَّهَمِ  
 بونلر سنكا خالصا فصح ايتسه فاتهم  
 وَلَا تَطْعُ مِنْهُمَا خَصْمًا وَلَا حَكِيمًا  
 موين صونمه بونارغه خصم ماعم بولسالار  
 فَانْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحَكِيمِ  
 خصمنك مكرن باورسن دغى كيد مكر  
 اسْتَغْفِرِ اللَّهَ مِنْ قَوْلٍ بِلَا عَمَلٍ  
 يارلقانمق استرمن بلاعمل سوزمدان

نداءست  
 وكنمك  
 يعنى  
 نلارنك  
 مياحتنى  
 دت بل

لَقَدْ نَسَبْتَ بِهِ نَسْلًا لَدَى عَقْمٍ  
 تحقيق نسبت ايلادم نسلنى ذى عقم م  
 امْرُتَكَ الْخَيْرَ لَكِنْ مَاتَهَتْ بِهِ  
 بيوردم خيرى سنكا بيورلمادم بن انكا  
 وَمَا اسْتَقَمْتَ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِمْ  
 توغرى بولماى سوزمه ديرمن سنكا استقم  
 وَلَا تَزُودْتَ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً  
 زاد اخرت قيلمادم اولماز بورون نافلة  
 وَلَمْ أَصِلْ سِوَى فَرَضٍ وَلَمْ أَصِهِ  
 فرض نماز روزه دان غيرى عمل بردم  
 ﴿الفصل الثالث﴾ اوچونچى فصل رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم ننگ مدعى بياننده دور  
 ظَلَمْتَ سَنَةً مِنْ أَحَى الظَّلَامِ إِلَى  
 سنتنى طوطهادوم اوتكاردى اول كيج لرن

م يعنى بالا  
 توغردرمغان  
 آدمكه بالا  
 نسبت بيمر  
 مك عالم اولغا  
 ن غه عالم  
 ديمك بركنا  
 هدور



ان اشتكت قدماه الضرمين و

زار قیلغانچه آباغی ششوی من و

وشد من سغب احشاءه و طو

باغلا دی اول اقلقدن قارزینه طاشنی تور

تحت الحجارة كشًا مترف ال

قابر غاسی القته مبارك تن آدم

ور او دته الجبال الشمه من ذم

اول رسولنی استادی اولوغ طاغار آلنورد

عن نفسها فاراها ايها شهم

بس انارغه كور كازدی عجب عالی هم

واكدت زهده فيها ضرورن

زاهد لكن بالردی ضرورغه میل ایتهاد کی

۲ آخره قدان  
وقباره قدان  
دیهم دور

۳ آدم جلد  
یعنی تیر  
یدور

۴ یعنی دنیا  
متاعندان  
ومالندان  
مستغنی اولد  
غنی اوچون  
قبول ایتهادی دیهک

ان

ان الضرورة لا تعدو على العصم

تحقیق دنیا ضروری بولماس اوستون عصم ۲

و کینی تدعو الی الدنيا ضرورته من

نیجک اوندار دنیاغه ضرورنی رسولنک

لولا له تخرج الدنيا من العدم

کر اول رسول اولماسه کیمته از دنیا عدمی ۳

محمد سید الکونین والثقلین

محمدکم کونینه انس جن کا خواجه دور

والفریقین من عرب ومن عجم

ذمی ایکی کرو هغه عربدین وعجم ۴

نمینا الامر الناهی فلا احد

اولدور بزکا پبغمبر بیورر هم نهی ایشار

۲ انبیا معصومو  
نزه غالب او  
لماز دیمک دور

۳ زمینا عالیه  
السلام دنیا  
متاعنه هیچ  
میل ایتهادی  
هاجت دیو  
بچونکه دنیا  
اوزی زمینا  
عالیه السلامه  
محتاج دیمک دور  
۴ عربدن  
باشقه کلسی  
عجم دور



ابْرَ فِي قَوْلِ لَا مِنْهُ وَلَا نَمِي

یوقدر آندان راست سوزلی لادیشه هم نمد  
هو الجیب الذی ترجی شفاعت

اول الله نك شول دوستی شفاعتی امید اولور

لِكُلِّ هَوْلٍ مِنَ الْاَهْوَالِ مُقْتَمِ

بارچه قورقولار اوچون دارین مقتم

دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالهِسْتَمْسِكُونَ بِهِ

اول اوندادی اللهغه بس طوطاشقان کهمه انکا

مَسْتَمْسِكُونَ بِحَبْلِ غَيْرِ مَنْقَصٍ

طوطاشقاندر بر باوغه اول شرع غیر منقصم

فَاقِ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقٍ وَفِي خَلْقٍ

بارچه نبی دان اوستون خلقده هم خلقده

عنی دنیا  
قورقولا  
ن دیمکدر

بر منقطع  
یعنی  
از مقصد  
ن دیمکدر

وَلَمْ يَدَانُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ

یاقن اولماز هیچ انبی علمنده هم کرم  
وکلهم من رسول الله ملتیس

انبیانک بارچه سی اول رسولدان امید ایتمار

غَرَفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ شَفَا مِنَ الدِّيمِ

بر اوج صوفی دریادان یایر بطوم دیم

وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حُدُودِهِ

طوطاد یایر قارشوننده هر نبی اوز حدنده

مِنْ نَقْطَةِ الْعِلْمِ أَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحِكْمِ

علمندان بر نقطه ده دخی شکل هم

بومصرع ننگ معناسی بویله دور که هر انبیاننگ عامی

نیمینا علم و علمهم السلام عامیند نسبة از لغی شول  
مر تبده دور که کانه علمنگ بر نقطه سی کبیدور

۲ کوب یغده در  
صوی



اوشنداق حکمتده هم حکمتنك شكلى يعنى آس  
 اوستى كيمدورن تاك آلدە كيملاچك مصرام  
 ومن علومك عام النوح والقلم هو نى بادر  
 فهو الذى تم معناه وصور  
 اول شونداين پيغمبر معنا صورتده  
 ثم اصطفاه حبيباً بارئ النسب  
 صايلادى آنى دوست ايتوب اولغالىق النسم  
 منزله عن شريك في محاسن  
 منزهور شريكدان محاسنده اول  
 فجوهر الحسن فيه غير منقسم  
 چونكه حسنك جوهرى آنده اواماز منقسم  
 دع ما ادعته النصارى في نبيهم  
 قويل مدح باطلنى كم عيسى غه ديدن

۲ نسيم ذى  
 روح معناسنك

۲ يعنى نصما  
 رى مدحى

( منه )

واحكم به اشئت مدحافيه واحتمك  
 تلاكنتك مدحيله حكم ايت واحتمك ۲  
 فانسب الى ذاته ما شئت من شرفي  
 بس نسبت ايت ذاتينه ايستادكنك شرفنى  
 وانسب الى قدره ما شئت من عظم  
 هم نسبت بيم قدرينه ايستادكنك عظم ۳  
 فان فضل رسول الله ليس له  
 آنك اوچون رسولنك فضلنى نيك يوقدر چيكي  
 حد فيعرب عنه ناطق بغيره  
 تاكم ظاهر قيلور ايدي سوزلاكو چى بغم ۴  
 لو ناسبت قدره آياته عظما  
 ذاتنك قدر عظيمدى اولسه ايدي آياتى

۲ يعنى هر كما  
 لان برله  
 مدح ايتسا  
 نكلك شريعت  
 يولند ان  
 طش قيامه  
 بنك لكدان  
 ۳ يقارمه  
 ديمك دور  
 ۳ بار چه الو  
 غلغنى  
 ديمك دور  
 ۴ اغز بران  
 ديمك دور

واحكم



أَحَى اسْمَهُ حِينَ يَدْعَى دَارِسَ الرَّبِّ

ترکزدی اسمی آنونک دعا اید لسه رهم لم یهتکنا بما تعی العقول

۲ یعنی چرکو چی سویاکنی دیمکدور

بِرَبِّهِ انْتَحَانَ فَيُلْمَادِي عَقْلِي بوزارشى برلن عرصا علينا فلم ترتب ولم نهتم

هرصی اوچون بزله بلدك شكسزوهم اعی الوری فهم معناه فلیس یرى

بزی انتحان فیلمادی عقلی بوزارشى برلن عرصا علینا فلم ترتب ولم نهتم

عَاجِزٌ قِيلِدِي عَالَمِنِي بَلَمَكِ آنونك معناس لَلْقُرْبِ وَالْبَعْدِ مِنْهُ غَيْرِ مَنْفَعِي

یاقن یراقی کمنسه اوچون بلنمز منفعم کالشمس تظهر للعینین من بعد

ضرورة اوچون ن عاطفه محذو فدر وهمسز دیه کدر

عافشامدان مشتق کالت معنا سینه

قویش کبی کچنه ظاهر بولور یراقدان

صَغِيرَةً وَتَكُلُّ الطَّرْفَ مِنْ أُمَّ

یاقن کورکان کوزنی کم میران قیاور امم ۲ فکیف یدرک فی الدنیا حقیقته

۲ امم عظمت معناسند

فَبِكِ بَلْوَرٍ دَنِيَاةٍ أَوَّلِ رَسُوْلِنَا كَنَهْنِي قَوْمٍ نِيَامُ تَسْلُوْا عَنْهُ بِالْحَلْمِ

بوفلاغوچی قومنی اکتفا ایدر عام ۳ فیبلغ العلم فیہ انه بشر

۳ یعنی واقعه ده کورکان اوام خیالاتی برلن کفایه لنوردیهک

فَبَيِّنْ لِي عَمَّ اِنِّي تَحْقِيقُ ذَاتِي بِشَرِّ دَوْرٍ وَانَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللّٰهِ كَلِمَةٍ

تتحقیق خدا خلقی ننگ خیریدور کلمه وکل ای اتی الرسل الکرام بها

هر کورستان معجزات رسل کرام بار چهسی



فَانْهَآ اَتْصَلَتْ مِنْ نُوْرِهِ

یعنی پیغمبر  
لرکاتوتاشد  
ی دیمک دور

تحقیقی رسول نورفدان طوطاشدی اول  
فانه شمس فضل هم کواکب

رسول فضل نیک شمس دور انلر کواکب  
يُظْهِرْنَ اَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الْبُحْرِ وَالْبَحْرِ فِي كَرَمِ وَالدهِرِ فِي هَمِّ

۳ قرانغولق  
دیگ دور

قویاش نورن بلدرر یولد زلار فی البحر  
حتی اذا طلعت فی الکوْنِ عم مکانه

جوغسه قویاش عالمده کوند رمکی  
ها الْعَالَمِينَ وَاَحْيَتْ سَائِرَ الْاَنْفِ عَسْكَرِ حَيْنَ تَلْقَاهُ وَفِي حَشَمِ

بارچه عالم خلقنه اویغاتور  
اَكْرَمَ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانِهْ

عجب مکرم خلقتی زینت قیلدی  
عجب مکرم خلقتی زینت قیلدی

بِالْحَسَنِ مُشْتَمِلٌ بِالْبَشْرِ مَتَّسِمٌ

کورکام اکنی چولغایوب اچوق یوزدور وسم ۲  
کالزهر فی ترفی والبدر فی شرفی

کیمی ترفده طولان ای تیک شرفده  
وَالْبَحْرِ فِي كَرَمِ وَالدهِرِ فِي هَمِّ

کرمده دهر کیمی هم ۳  
هو فرد فی جلالته

اولغان حالده ده هابتی رسولنک  
اَلْفِ عَسْكَرِ حَيْنَ تَلْقَاهُ وَفِي حَشَمِ

سکرده اولغان کیمی یولقسانک فی حشم  
اَكْرَمَ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانِهْ

عجب مکرم خلقتی زینت قیلدی  
عجب مکرم خلقتی زینت قیلدی

۲ یعنی علا  
متی اچوق  
یوزدروسمی  
وسمداندور

۳ همتده  
دینک دور

۴ عشم عسکر  
معناسنده



مِنْ مَعْنَى مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمِنْ

غزینہ سی سوزینک اغزی  
لا طیب یعدل تر با ضم اعظ

ہیچ بر خوشبوی تینک اولماز جسین اور تکان طور  
طوبی لہنتشقی منہ و ملت

دنیا آخرت سو فح اول ایسنہ سہ ملت

الفصل الرابع در توفی فصل  
صلی اللہ علیہ وسلم نیک مولودی دور

ایان مولده عن طیب عنصر

ظاہر قیلدی تو عماتی ذاتی نیک پاک اول  
یا طیب مبتداء منہ و

یاغ خوشدر اولی ہم اوشنداق

یوم تغرس فیہ الفرس از

رسول طوغان کونندہ فارس قومی بلدی

فیلند ان اصلک یا قوم فی خوشدر اولی ہم آخری دیمکدور

ابتسام لطیفی  
کواکب معنا  
سندہ

اصلک و ملتئم  
واو برلن لکن  
ضرورہ اوچو

ن حنف قیل  
ندی ایسنا  
کوچیکلکا

واوپکوچی کا  
دیمکدور  
۴ بویایینک

منا داسی  
مخت و فندور  
الایا اسجدوا

قد انذروا بحلول البوس والنقم

قور قونلدی عنابدین ہم اینار دیب نقم ۴

وبات ایوان کسری وهو منصلع

کسری فصور ی اولکون یار لوب اولدی متکسر

کشمل اصحاب کسری غیر ملتئم

نکاک قومی طار قالیوب اولدی غیر ملتئم ۳

والنار خامدة الانفاس من اسق

اولکونده مجوسینک او طی سوندی قایغودان

علیه والنهر ساهی العین من سد م

وساء ساوة ان عاضت بحیرتها

ساوه خلقی کویندی جیر که سنگاج دریاسی

۲ انتقام داد  
آلوق

۳ نظام سز  
پرا کنک اولد  
یلار دیمکدور

۴ یعنی یهود  
یلاره مسرة  
اوچون  
دیمکدور



وَرَدٌ وَارْدُهَا بِالغَيْظِ حِينَ تَسْمَعُ وَبَارِقَةٌ الْاَنْذَارِ لَمْ تَشْمُ

۳ صومعاغان  
حاله ديمك

قایتارولدی بارغوی غضبه حین شوی ظاهر قورقونی کورمز ولم تشم ۲ تنظر وایعنی قارامازلار

۲ بمعنی ولم  
تنظر وایعنی  
قارامازلار  
دیمکدور

كُوِيَاكِهِ مَجُوسٍ اَوْطَيْدٍ بَوْلْدِي صَوْنِكَ بِيْرَكَاجِ قَوْمِيكِهِ اَنْذَارِنِكَ بَاقِيْلِيْرِي  
حُزْنَا وَبِالْهَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَانٍ دِيْنَهُمُ الْمَعْوَجِ لَمْ يِقِمِ

کویاکه مجوس اوطید بولدی صونک بوزیر بیرکاج قومیکه آذارنک باقیلیری  
حزنا و بالهائ ما بالنار من ضان دینهم المعوج لم یقیم

۳ ضمیرم یالقن  
ش

وَاجْنٌ تَهْتَفُ وَالْاَنْوَارِ سَابِعًا بَعْدَ مَا عَايَنُوا فِي الْاَفْقِ مِنْ شَهْبٍ  
اَوَاكُونَ اَوْازِ قَيْلِدِي دَغِي نُوْرَلارِ بَالْتَرِي كُوْرْدَانِ كُوْرِكَانِ صَوْنِكَ كُوْكَدَانِ اَطْقَانِ يَوْلْدِيْرِي

واکون اواز قیلدی دغی نورلار بالتری کوردان کوریکان صونک کوکدان اطقان یولدیری  
والحق یظهر من معنی ومن صفیه وفق ما فی الارض من صنم

۳ پوطاری  
یعنی تری  
اری اطلدی  
دیمکدور

۴ یعنی سوز  
لرندان  
دیمکدور

صَوْقِرِ صَانِكِرَاوِ كَفَارَغِهْ سِيُوْنَجِ خَبِرِ اَيْشِيْ دَغِي يَوْلْدَانِ طَرَقَالْدِي فَاقِ قَوْجِي



من الشياطين يقفوا

شیاطین دان بربری آر دنیجه اول

كانهم هربا

افکال ابطال

اليه على ساق بلام قدم

انكا ساق برلن يوق بولسده قدم

او عسكر بالحصى من راحت سطر ابره نزلها سطر سطر لما كتبت

ياشول عسكر طاش برلن رسول اوچون

نبدأ به بعد تسبيح

اطماق اول طاشك تسبيح ان صونك

نبدأ المسبح من احشاء

فتاف يونس اطلدى قارندان

الفصل الخامس بعنى بشنچى فص

عليه السلامك دعوتى بيانند دور

جاءت لدعوته الاشجار

دعوتنه كلديلر سجده قلوب يغف

۲ اطلدى  
ديكور

۲ يعنى يول  
اورطاسينه  
د يمك

۳ همى حرارة  
نك قاتسينه  
دينور

قسم ايتام يارلمش آى برله شكسز آنونك

تمشى



مِنْ قَلْبِهِ نِسْبَةٌ مَبْرُورَةٌ الْخَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسَجْ وَلَمْ تَحْمِ

یعنی جوہر  
فہ صالحہ  
دیب

نِسْبَتِي يَا قَابِلِدَانِ مَبْرُورَةٌ أَوْ قِيَامَسِ دَيْبِ رَسُولِكُمْ مَالِمَسِ دَيْبِ تَحْمِ

وَمَا حَوَى الْغَارِ مِنْ خَيْرٍ وَمِنْ صَوْقَايَةِ اللَّهِ أَغْنَتْ عَنْ مَضَاعِفَةِ

غَارِ اجِينِهِ جَوْلِغَادِي ذِي خَيْرِ ذِي كَرَمِغَظِ ابْتِمَاكِي اللَّهُ نَزَكَ مَوْنَكُنْزِ قَيْلِدِي رَسُولِنِي

وَكَلَّ طَرْفِي مِنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَمِشَ الدَّرُوعِ وَعَنْ عَالٍ مِنَ الْأَطْمِ

۳ کوبہ کیم  
تہردان یامصا  
عان عربہ  
درع دینور  
\* عالی اطم  
بلند کریج  
ترکیدہ قور  
غان دینور

بَارِحِهِ غَارِ نَنْكَ كَوْزِي أَنَارِ دِنِ بُولِدِي عَمَاتِ قَانِ كَوْبِهِ كَيْمَكُنْزِ ذَخِي بَلَنْدِ اطْمِ \*

فَالصِّدْقِ فِي الْغَارِ وَالصِّدْقِ لَمْ يَرْمَا ضَامِنِي الدَّهْرِ ضَمِيمَا وَاسْتَجْرَتْ بِهِ

غَارِدِهِ صَادِقِ هَمِ صَدِيقِ آصِلَا بَعْضِ ابْتِمَاكِي لَكَ نَدِ دَهْرِنَكَ بِنَكَ ظَلَمِي صَغْنَدِمِ اذْكَ

وَهُمْ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنَ الْأَلِّ وَنَلَّتْ جَوَارًا مِنْهُ لَمْ يَضْمِ

كُفَّارِ ائْتُورِ شَوْلِ عَالِدِ يَوْقِ غَارِدِهِ بِيچِ اَرِ اَنْدَانِ طَابِدِ وِمِ غَلَاصِنِي كُورِ مَادِمِ هِيچِ ظَلَمِ

یعنی غارده  
هیچ آدم یوق  
دیب ایتور  
لار

ظَنُوا الْحَمَامَ وَظَنُوا الْعَنْكَبُوتَ عَاوَلَا التَّمَسَّتْ غَنِي الدَّارَيْنِ مِنْ يَدِهِ

ظَنِ ائْتِدِ يَلَارِ كَانْفَرِ لَارِ كُو كَارِ چِنِ هَمِ اُورِ مَا كَرِ دِنِيَا آخِرَةِ دَوْلَتِنِ اِسْتِمَادِمِ قَوْلِنِدِ بِنِ



الَّا اسْتَلَمْتُ الْيَدَى مِنْ خَيْرِ مَسْتَلِمٍ

استادم سه بواكى آلدوم من خير مستلم  
لَا تَنْكُرِ الْوَحَى مِنْ رَوْيَاهُ أَنْ

توشندى كهى و حينى نفى ايتمه شكسز انون  
قَلْبًا إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ

كوزى يوقلاغان وقت كونكى لم  
فَذَاكَ حِينَ بَلُوغٍ مِنْ نَبُوَاهِ

توشده و حى شول وقت پيغمبرلك ينگان  
فَلَيْسَ يَنْكُرُ فِيهِ حَالٌ

بس نفى اولماز هيچ و حى بولغانده  
تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحَى بِهِ

تبارك الله كم و حى اولماز  
نفسى اولنمز ديمك

خير مستلم  
دان نبينا  
عليه السلام  
مراد دور

۳ يعنى كو  
نكلى يوقلاما  
دى ديمك

۴ يعنى من  
كل وجه كما  
لتكجه جتكان  
حاله بالطر  
يقى الاولى  
نفسى اولنمز ديمك

وَلَا نَبِيٌّ عَلَيَّ غَيْبٍ بِمَتَهُمْ

غائبان اخبار ايلان نبى اولماز تم  
كَمْ اِبْرَاتٍ وَصَبَا بِاللَّمْسِ رَاحَتَهُ

كوب اورونى توزاتى قولى برلن طوطماقى  
بَوَاطَلْتِ اَرْبَا مِنْ رِبْقَةِ اللَّحْمِ

كوب عاصى نى قوطقاردى باغلار ايكان لهم  
فَذَاكَ حِينَ بَلُوغٍ مِنْ نَبُوَاهِ

ول رسول نك دعوتى آچاق يامى تركوزدى  
فَلَيْسَ يَنْكُرُ فِيهِ حَالٌ

اوغشار قاشقانه عصرنده فى الدهم  
تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحَى بِهِ

بولوطدان صارتى خيال قيلرسن  
تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحَى بِهِ

انسان لاقه  
ناله مشق  
عنه نصيبه

۲ لهم اصلده  
كنا صغيره  
معنا سند  
اولسه ده  
اورنك مطلق  
كناه معناسندك

۳ يعنى قاره  
آطناك قاشقه  
سى كى  
يعنى نادر  
بولغان اچاقك  
ديمك ور

ولا



سَيِّبًا مِّنَ الَّيْمِ أَوْ سَيْلًا مِّنَ الْعُرِّ

آقغان صو ديب در يادين ياسيل ديب من عر  
الفصل السادس الطنجي فصل فر  
شريفتك شرافتن و مدحني و معجزه اولياقني بيان

۲ قاطی اوزا  
قیغهور دان  
دیهدور

دَعْنِي وَوَصِفِي آيَاتِ لَهُ ظَهَرَ

قُو يَغْلُ بَنِي وَصِفِي اِيْتَامِ اَنْنِكَ ظَامِرِ

ظُهُورِ نَارِ الْقَرِيِّ لَيْلًا عَلَيَّ

يَانَعَانِ اَوْطِدِكَ قُو نَاقِعِهِ كَيْجِدَهُ عَلَيَّ

فَالِدِرِ يَزْدَادُ حَسَنًا وَهُوَ

اَرْتُوْرُهُ سَنِي يَنْجُوْرُنَاكَ كَرْتُوْرَامَشِ بَوْلَسَا

وَلَيْسَ يَنْتَقِصُ قَدْرًا غَيْرَ

لَكِنْ قَدْرِي بَوْلَسَا كَمْ اَوْلَمَا سَا

فَمَا تَطَاوَلَ اَمَالُ الْمَدْبِيعِ

مادمنك قصدي عجب مولين صورت من

سريعني طاع  
توبا سند  
كورنكان  
اوطداي  
ظاهرديك دور

مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الْاَخْلَاقِ وَالشِّيمِ

شول كشي كا كم بولدي آنده كو ركم غاشي شيم م

آيَاتِ حَقِّ مِّنَ الرَّحْمَنِ مَحْدُثَةٌ

ايات حق اينوشدر رحمندين محدث او اوب

قُو يَغْلُ بَنِي وَوَصِفِي اِيَاتِ لَهُ ظَهَرَ

ظُهُورِ نَارِ الْقَرِيِّ لَيْلًا عَلَيَّ

يَانَعَانِ اَوْطِدِكَ قُو نَاقِعِهِ كَيْجِدَهُ عَلَيَّ

فَالِدِرِ يَزْدَادُ حَسَنًا وَهُوَ

اَرْتُوْرُهُ سَنِي يَنْجُوْرُنَاكَ كَرْتُوْرَامَشِ بَوْلَسَا

وَلَيْسَ يَنْتَقِصُ قَدْرًا غَيْرَ

لَكِنْ قَدْرِي بَوْلَسَا كَمْ اَوْلَمَا سَا

فَمَا تَطَاوَلَ اَمَالُ الْمَدْبِيعِ

مادمنك قصدي عجب مولين صورت من

مادمنك قصدي عجب مولين صورت من

۲ شيم دخی  
خالق و عادت  
معنا سند در

سريعني قدام  
بر لن صفت  
لنمش الله تعالی  
لی صفتيدر  
ديهدك



مِنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ

باشقه انبيا كورستان معجزه لم

مَحْكَمَاتٍ فَمَا يُبْقِيْنَ مِنْ شَيْءٍ

محكم دور اياتلری هیچ قالدرماس شېه

لَّذِي شَقَّاقٍ وَلَا يُبْغِيْنَ مِنْ حِكْمِ

خلاف ايتكان كشيكا هم استمز حكم

مَا حَوْرِبْتَ قَطُّ اِلَّا عَادَ مِنْ حَرِّ

معارضی هیچ اولماز مكر اولسه قايتور او

اَعْدَى الْاَعَادِي اِلَيْهَا مَلَقِيَ السَّلَامَ

دوشمانلر ننگ دوشمانی ايات صاری سلم

رَدَّتْ بِلَاغَتِهَا دَعْوَى مَعَارِضِ

بلاغتی قرآن ننگ معارضنی قايتارور

يعنى فانيد  
ورد يهك  
يعنى سريع  
الزوال دور

يعنى غير  
برها كمه يا  
كه غير بر علم  
و كمه كها  
جت دكل دور  
آيات قرانى  
كافيدرديك

يعنى آيات  
قرانيفه قا  
يتقوى لوم  
وتوبخ دن

رَدِّ الْغَيُورِ يَدِّ الْجَانِي عَنِ الْحَرَامِ

غيور ننگ قايتارور زانى نى عن حرم

لَهَا مَعَانِ كَعُوجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدِ

مغالری قوتده طولقن كبی ادر ياننگ

وَفَوْقِ جَوْهَرِهِ فِي الْحُسْنِ وَالْقِيَمِ

جوهر ننگ او ستوندر حسننده هم قيم ۳

فَمَا تَعَدَّ وَلَا تُحْصَى عَجَائِبُهَا

تحقيق صانی چيكي يوق آنونك عجائبي ننگ

وَلَا تَسَامُ عَاى الْاَكْثَارِ بِالسَّمِّ

قوبماس آنى اوققوچى كوب اوقوب بالسئم ۴

قَرَّتْ بِهَا عَيْنَ قَارِيهَا فَقَلَّتْ لَه

قرائتله قارى ننگ نولاندردى كوزيتنى

يعنى محرمده  
قول صور مقدر  
ان قايتاروق  
كبي ديمك

يعنى قيمته  
هم جواهر دان  
باننگ در ديمك

يعنى بالقه از  
تلاوتدان  
ديمك



لَقَدْ ظَفَرْتَ بِجِبِلِّ اللَّهِ فَأَعْدَدْتُ لَكَ حَقَّ يَوْمِنِي شَرِّ عَيْدٍ وَرَفَعْتُمُ  
لَقَدْ ظَفَرْتَ بِجِبِلِّ اللَّهِ فَأَعْدَدْتُ لَكَ حَقَّ يَوْمِنِي شَرِّ عَيْدٍ وَرَفَعْتُمُ

۲ یعنی آنکه  
بر لن عمل  
قیلانی قویما  
دیهد وور

دیدی مطو طردنک حق یولنی شر عید و رفاعتی  
لَا تَعْبَثَنَّ بِالْحَسَدِ رَاحٍ يَنْكُرُهَا  
لَا تَعْبَثَنَّ بِالْحَسَدِ رَاحٍ يَنْكُرُهَا

اگر او قسانک قورقو او چون جهنم نک هرند  
اَطْفَاتٍ حَرِّ لَظِيٍّ مِنْ وَرْدِهَا الشَّيْءِ  
اَطْفَاتٍ حَرِّ لَظِيٍّ مِنْ وَرْدِهَا الشَّيْءِ

سوند ردنک سین اصغن وردایتوب من ش  
تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْفَهْمِ  
تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْفَهْمِ

قد تنکر العین ضوء الشمس من رمد  
كَانَهَا الْحَوْضُ تَبْيِضُ الْوَجْوهُ  
كَانَهَا الْحَوْضُ تَبْيِضُ الْوَجْوهُ

حوض کبی اول آیات قاره یوزنی آن فیله  
مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاوَهُ كَالْحَمْرِ  
مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاوَهُ كَالْحَمْرِ

تحقیق کیلنسه عاصیلر یوزلری کالهم  
وَالصَّرَاطُ وَالْمِيزَانُ  
وَالصَّرَاطُ وَالْمِيزَانُ

عدالتی آیات ننگ صراط هم میزاند  
يَا خَيْرٌ مِنْ يَهُودٍ وَالْعَافِينَ سَاحَتِهِ  
يَا خَيْرٌ مِنْ يَهُودٍ وَالْعَافِينَ سَاحَتِهِ

جوارن استکان کسه لارننگ ایند گوسی  
فَالْقِسْطُ

۳ یعنی وردی  
جهنم حرارتی  
بیرکوچی  
دیهدک

۴ یعنی قاره  
کوهر کبی بو  
لغان مالده  
کیلنسه لار  
دیهدک

وَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقْمِ  
أَمَلِكُهُ عَدَالَتٍ غَيْرِيَهُ لَمْ يَقْمِ  
أَمَلِكُهُ عَدَالَتٍ غَيْرِيَهُ لَمْ يَقْمِ

تجیب ایتمه حاسدکا انکار ایتسه آیاتکم  
تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْفَهْمِ  
تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْفَهْمِ

بیرکان شینی بلماسدک بولر اوتکون فیم  
قَدْ تَنَكَّرَ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمْدٍ  
قَدْ تَنَكَّرَ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمْدٍ

تحقیق قویاش نورینه انکار ایدیه اورو کوز  
مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاوَهُ كَالْحَمْرِ  
مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاوَهُ كَالْحَمْرِ

فصل السابع ید نچی فصل زینبناصلی  
اللَّهُ عَلِيمٌ وَسَلَامٌ نَنْكَرُ شَرِيفِي بِيَانِنْدِهِ دَر  
اللَّهُ عَلِيمٌ وَسَلَامٌ نَنْكَرُ شَرِيفِي بِيَانِنْدِهِ دَر

یا خیر من یهود العافین ساحتیه  
يَا خَيْرٌ مِنْ يَهُودٍ وَالْعَافِينَ سَاحَتِهِ  
يَا خَيْرٌ مِنْ يَهُودٍ وَالْعَافِينَ سَاحَتِهِ

جوارن استکان کسه لارننگ ایند گوسی  
فَالْقِسْطُ

فَالْقِسْطُ

۲ یعنی آیات  
قرانیه ده بو  
لغان عدالت  
باشقه هاج  
شیک طاباه از  
دیهدک وور

۲ یعنی اغز  
نده اغرقی  
بارکسه باهاز  
دیهدک



سَعِيًّا وَفَوْقَ مَتُونِ الْاَيْتِقِ الرَّسُولِ  
من قاب قوسين لم تدرك ولم ترم

آياتی برین هم تویه اوستنده اول رس قاب قوسین دان آنکا عقل ایرمز لم ترم ۲

وَمَنْ هُوَ الْاَيَةُ الْكُبْرَى لِمَقْصُودِ قَدَمَتِكَ جَمِيعِ الْاَنْبِيَاءِ بِهَا  
ای حق یولتی بلکانکا اولکان علامت اول انبیا هم مرسلین سنی امام ایتدیلمز

وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعَظْمَى لِمَقْصُودِ الرِّسَالِ تَقْدِيمِ مَخْدُومٍ عَلَيَّ خَدَمٍ  
و من هو النعمة العظمی لمقصود الرسال تقدیم مخدوم علی خدام

وای خیراتنی الغانغه سنسن اولوغ ندرتاک مخدوم کسه فی امام قیلور خادم

سَرِيَتْ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا إِلَى حَوَانِتِ تَخْتَرِي السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ  
سريت من حرم ليلا الى حوانت تختري السبع الطباق بهم

سیر ایتدک حرمدان کچچده اقصی مریسی قباطکوک جر توب اوتد ونک بارچ رسولدن

كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاجٍ مِنَ الثَّقِيِّ مَوْكِبٍ كُنْتُ فِيهِ صَاحِبَ الْعِلْمِ  
كما سرى البدر في داج من الثقى موكب كنت فيه صاحب العلم

طولغان آی تیک سیرنی کچچده من الظهامت رسولده بولدک صاحب علم ۳

وَبِتَّ تَرَقَى إِلَى أَنْ نَبَلْتُ مِنْ رَحْمَتِي إِذَا لَمْ تَدَعْ شَاوْرًا لِمُسْتَبَقِ  
وبت ترقى الى ان نبلت من رحمتي اذا لم تدع شاورا لمستبق

آشقان مالده کچچ قوندک طايقانغاچ اورنمراج آشتان وقتونکده سابقلرغه قويمادنک

سَعِيًّا وَفَوْقَ مَتُونِ الْاَيْتِقِ الرَّسُولِ  
من قاب قوسين لم تدرك ولم ترم

آياتی برین هم تویه اوستنده اول رس قاب قوسین دان آنکا عقل ایرمز لم ترم ۲

وَمَنْ هُوَ الْاَيَةُ الْكُبْرَى لِمَقْصُودِ قَدَمَتِكَ جَمِيعِ الْاَنْبِيَاءِ بِهَا  
ای حق یولتی بلکانکا اولکان علامت اول انبیا هم مرسلین سنی امام ایتدیلمز

وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعَظْمَى لِمَقْصُودِ الرِّسَالِ تَقْدِيمِ مَخْدُومٍ عَلَيَّ خَدَمٍ  
و من هو النعمة العظمی لمقصود الرسال تقدیم مخدوم علی خدام

وای خیراتنی الغانغه سنسن اولوغ ندرتاک مخدوم کسه فی امام قیلور خادم

سَرِيَتْ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا إِلَى حَوَانِتِ تَخْتَرِي السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ  
سريت من حرم ليلا الى حوانت تختري السبع الطباق بهم

سیر ایتدک حرمدان کچچده اقصی مریسی قباطکوک جر توب اوتد ونک بارچ رسولدن

كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاجٍ مِنَ الثَّقِيِّ مَوْكِبٍ كُنْتُ فِيهِ صَاحِبَ الْعِلْمِ  
كما سرى البدر في داج من الثقى موكب كنت فيه صاحب العلم

طولغان آی تیک سیرنی کچچده من الظهامت رسولده بولدک صاحب علم ۳

وَبِتَّ تَرَقَى إِلَى أَنْ نَبَلْتُ مِنْ رَحْمَتِي إِذَا لَمْ تَدَعْ شَاوْرًا لِمُسْتَبَقِ  
وبت ترقى الى ان نبلت من رحمتي اذا لم تدع شاورا لمستبق

آشقان مالده کچچ قوندک طايقانغاچ اورنمراج آشتان وقتونکده سابقلرغه قويمادنک

۲ یعنی اول  
مقامغه هیچ  
عقل ایرشمز  
هم اول مقام  
منی قصد  
ایتولمس یا  
لعز جناب  
رسالتینا هم  
غدا قصدور  
دیلمکدور

۳ یعنی نبوة  
ورسالت  
طونی طوطقو  
چی بولدک  
دیلمکدور

یعنی اول تو  
ه ننگ سیر  
قاطع بولغا  
ن اوچون  
خبرکه رسم  
یغنی اثر  
قیلور دیلمکدور  
سمعتنم غنیمه  
الغوجی مو  
نک جامع الخیر  
ان معناسنک  
عقرانغولق  
معناسنده



مِنَ الدُّنْيَا وَلَا مَرْقِيٍّ لَهَا وَجَزَتْ كُلَّ مَقَامٍ غَيْرٍ مَزْدَحِمٍ

۲ مستمندان  
مراد جبرائیل  
علیه السلام  
در حاصل کلام  
حضرت جبرائیل  
سدره المنتهی  
دان او تهادی جنا  
ب رسالت  
پناه میزند  
نهم او تندی  
دیمک دور  
۳ یعنی مخلو  
فاتن ان کز  
لشش دیمک دور

یاقانقدان مرتبه هم مرقی مستمندان بارچه رتبه یوق انکا مزدحم

خَفِضَتْ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا وَلِيَتْ مِنْ رَتَبٍ

هر مقامی پست قیلدونک نسبت بر لاشول من بیرلش مرتبه چیکسی یوق غایت اولوغ

نُودِيَتْ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمَفْرُودِ الْوَعَزِ اِدْرَاكَ مَا اُولِيَتْ مِنْ نَعَمٍ

رفع ایله بولدنک ندامل مثل مفرد بهامک مشکل شول شینی بیرلنک من نعم

كَيْهَلِ تَغَوُّزٍ يُوَصِّلُ اَيَّ مَسْتَبْشِرِي لَنَا مَعْشَرَ الْاِسْلَامِ اِنْ لَنَا

شول بر وصال بوله سن هیچ کوزانی کورما سو نچ اسلام کرومی بزکا تحقیق بز لرا

عَنِ الْعِيُونِ وَسِرِّ اَيِّ مَكَانٍ الْعِنَايَةَ رَكْنَا غَيْرَ مَنْهَدِمٍ

سر اعظم بوله سن کمال معتبر بیردی رحمت دراکن اولماز هیچ منهدم

فَجَزَتْ كُلَّ فَخَارٍ غَيْرٍ مُشْتَرِكًا دَعَى اللّٰهَ دَاعِيًا لِطَاعَتِهِ

جمع ایتنک ذاتنکه شرک اولماز کمالیا اکرم رسل دیب چاغردی حق طاعته

۲ یعنی مرتبه  
که شرکت  
ایتوب طار  
قیلمق یوق  
دیمک دور

۳ جمع نعمت  
ور

۴ یعنی اول  
درک اصلا ویر  
ان بولماس  
مراد نبینا  
علیه السلام

۵ هم شر یعنی دور



بَاكِرِمِ الرَّسُلِ كُنَّا اَكْرَمِ الشَّلَاةِ شَالَتْ مَعَ الْعِقبَانِ وَالرَّحِمِ

شوننك اوچون بولدى بز خير اكر

الفصل الثامن \* سكر نجي فصله صلى الله عليه وسلم ننگ جهاد احوالنى بياندا

رَاعَتْ قُلُوبَ الْعَدَى اَنْبَاءُ بِي كَيْدِي تونلر كفاردان فورقب بلهائى صانئى

دوشمان كونكلن فورقتدى پيغمبرلك مالم تكن من ليايى الاشهر الحرم

كَنْبَاءٌ اَجْفَلَتْ غَفْلًا مِنْ نَيْتَاكِ اَرْصَلَانِ قورقتدى طوبئى من

ما زال يلقاهم في كل مَعْنَى دِينِي قوناق ديك ايندى كفار دارينه

بِكُلِّ قَرْمٍ اِلَى حِمِّ الْعَدَى قَرْمِ هَمِيْشَه كَفَار ايله يولو قدى جنك اورن

حَتَّى حَكُوا بِالْقَنَا لِحْمَا عَلَيَّ وَ سَلَامَه قَيْلئى پاره ايت دك على

وَدَّوَا الْغِرَارَ فَكَادُوا يَغْبِطُونَ بَحْرٌ خَمِيْسٌ فَوْقَ سَابِحَةِ دَرِيَا كَبِيْ عَسْكَرِي بَسِ اسْمَه سِير ايدر

قاجاقلارى سويديلر آرزو قيلول بولملا

اولكسه اشائى تورغان قوش قرتال ديرلر

ذوالقعدہ ذوالحججه محرم رجب آيلار يدور

ه یعنی بار چهلرى اشتها قياغو چيلار ديه كدور

۲ یعنی قوی کتونی دیکدر

۳ وضم قصا بلرننگ ایت اصا تورغان آغاچى



مقدمه میهنه  
میسره ساقه  
قلب

ترمی بهوج من الابطال

آطقه منوب هم تویه قور قمدای میج  
دریا طولقن آطاندک آطار سنکو سار

بهادر لر هر بری قورالی  
من کل منتدی لله

بونلر قبول ایلادی حق امرنی  
یسطو بهیستاصل للکفر مصطدم

کفری قویماز قصدیله جمله ایدر مصطدم  
حتی غدت ملة الاسلام وهی

حتی که اسلام دینی افار برلن اورلد  
من بعد غربتتها موصولة الر

غربتدین صونک قریبکه میله قیلر رحم  
مکفولة ابدان منهم بخیرا

دین صاقلاندی ابدان رسول برلن کفار

قورالاری  
دریا طولقنی  
کمی بری  
بر سیننه صو  
غلور دیکلر دور

سر یعنی اصحاب  
بکرام کفار  
فی مهلك لری  
دیمک

رحم دان  
مراد مؤمنلر  
دور یعنی مؤ  
منلر تریبه  
ایدردیکلر

و غیر بعل فلم یتیم ولسم اتتم

دنی اصحاب صاقلادی بولماس یتیم اتتم  
فصل عنهم مصاد مهم

متطافر کمی اصحابلر بونلاری صور دوشماندان  
ما ذارای منهم فی کل مصطدم

نیلار کوردی اصحابندان کفار فی مصطدم  
وسل حنینا وسل بدر ا وسل احدان

صور غل اهل بدر دن همین هم احددن  
فصول حتی لهم ادهی من الوحم

هلاکتی کفارننک آر توقدور من وهم  
المصدری البیض همرا بعد اناوردت

اوردی اول اصحابلر آق قلچنی قزلغه

یعنی طول  
اولماز هم یتیم  
اولماز اول حاصل  
تریبه سز  
اولمز دیکلر

عسکریو  
لقغان حیرده  
دیمک دور

عوم ملاکی  
قریب بولغا  
ن مرضدور



مِنَ الْعَدَى كُلِّ مَسْوَدٍ مِنَ اللَّهِ

طغقان خالده دوشمانك ساچينه من لير  
وَالْكَائِبِينَ بِسَمْرِ الْخَطِّ مَا تَرَكُوا

خط شهری ننگ سنکوسی برله یازدی اصحاب  
اَقْلَامُهُمْ حَرْفٌ جِسْمٌ غَيْرُ جَسْمٍ

جسمی قویماز انار ننگ قلمی  
شَاكِي السِّلَاحِ لَهُمْ سَيْمًا تَمِيْرًا

قورال کیکوچی آنلار ایرور علامتلر  
وَالْوَرْدِ يَبْتَازُ بِالسَّيْمَا مِنَ السَّلَامِ

نتاک خوشبوینی سیمما ایرور من السلام  
تَهْدِي إِلَيْكَ رِيَّاحُ النَّصْرِ نَشْرًا

اخبار لردن بادور نصرت جیلی اسمک

۲ لهم صالغفو  
چی توکدور  
لکن بواور  
نبد کفار  
باشینه دیکلر  
ور

۳ نقط سز  
یعنی جرا  
حت سز قو  
یواز لقدان  
کنایه در

۴ سلم کل آغا  
چنه اوغشاهو  
چی یفاچدور

فَتَحْسَبُ الزَّهْرَ فِي الْأَكْهَامِ كُلِّ كَهْمِي

ظن ایترسن صچا کدیب صباعنه هر کمی ۲  
كَانَهُمْ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبْتٌ رَبِي

ط اوستنده اول اصحاب طاغغه بتکان اولاندک  
مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لَا مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ

فاطمی مشق ایترکاندان یمس حکم حزم ۳  
طَارَتْ قُلُوبُ الْعَدَايِ مِنْ بَأْسِهِمْ فَرَقًا

کونکلی اوچدی اعدانک اولوم قور قوسی اوچون  
فَمَا تَفْرِقُ بَيْنَ الْبِهِمِ وَالْبِهِمِ

ایرا آلهادی قور قودین قوزی برلن بهم ۴  
وَمَنْ يَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نَصْرَتَهُ

هر کسه که ایر شسه رسول الله یاردمی

۲ یعنی اصحاب  
ب کرام درع  
چنک بولغان  
عاللرنک کویا  
که صباعنه  
بولغان صاچک  
عبی لردور  
دیمک

۳ یعنی ایار  
باولری حکم  
لکن ان ایس  
بلکه تمام مهار  
تارندان  
دیمک ور  
۴ بهم بر تقو  
چی هیوانلر



ان تلقه الاسد في اجامها

۲ یعنی حمل  
قبله ای سکو  
ت ایتار  
دیمکدور

ارسلان یولقسه آنکا قاتشلقده  
ولن تری من ولی غیر

هیچ برولی کورمز سن رسول یاردم بیر  
به ولا من عدو غیر

مغلوب دوشمان کورماز سن رسول بولمای  
اهل امته فی حرز

قویدی رسول امتن اسلام دینی  
کاللیت حل مع الاشبال فی

ارسلان نناک حفظ ایدر اولادن فی اجم  
کم جدلت کلمات الله من جدل

کوب باعثنی اول قران اظدی جبر کا باش توین

۳ یعنی رسول  
علیه السلام  
اعدائی قطع  
وتقریق ایدر  
ایتوا ینجه  
دیمکدور  
یعنی قاش  
لقاک بالارنی  
ترد به قیلغان  
دیمکدور

یه وکم خصم البرهان من خصم

۲ یعنی بحث  
وغصومه اید  
ن کسه که  
دیمکدور

تجوستون بولدی برهانی هر جیر ده من خصم  
یالعلم فی الامی معجزه

حالده بلماکی یتر سنکا معجزه  
فی الجاهلیة والتادیب فی الیتیم

جاهلیت وقتی ایکان ادبی فی الیتیم  
جاهلیت وقتیده امی بولوب بلماکی  
سنکا معجزه ادابی فی الیتیم

الفصل التاسع) طوفانچی فصل الله تعالی دان یارلقایو  
ستمکده هم نبینا علیه السلام دان شفاعت استمکدر  
خدمته بملدیح استقل به

ممد حنک خدمتن ایتوب عفو استر من الله دن  
ذنوب عمر مضی فی الشعر والخدم

کنانده اوتکان عمر چون شعرده هم خدم ۳

۳ یعنی سلا  
طین فی مدح  
ایتوب وغن  
متارندن او

۳ تکان عمر مددیمکدور

قصیده ۶۰ برده



اِذْ قَلَدَانِي مَا تُخْشِي عَوْمَنَ يَبِيعُ اَجْلًا مِنْهُ بِعَاجِلِهِ

طافدی بنکا بو ایکی اخری قورقوغلی <sup>م</sup> اُخْرَتِ صَانَارِ دَنْبَا سَبِغَه آلمَا شُوبِ  
كَانَنِي بِهِمَا هَدِي مِنْ اَبْنِ لَه الْغَبْنُ فِي بَيْعِ وَفِي سَلَمِ

کە یا بولدوم بوزلردان قربان من <sup>م</sup> الظاهر بولار زبانی بعیده <sup>م</sup> هم سام  
اَطَعْتُ غِي الصَّبَا فِي الْحَالَتَيْنِ اَنْ اَتِ ذَنْبًا فَمَا عَهْدِي بِمَنْتَقِضِ

آزغونلغنه ایاردوم شعرده <sup>م</sup> هم خذنی کجه کناه قیلسامده <sup>م</sup> عهدم صنعان ایسدر  
حَصَلَتْ اَلَا عَلَى الْاَثَامِ وَاللَّهْمِنِ النَّبِيِّ وَلَا حَبْلِي بِمَنْصَرِمِ

هیچ <sup>م</sup> طایه ادم بوزلردن مکر کناه <sup>م</sup> زبانه بیهردن <sup>م</sup> وسیله <sup>م</sup> ایسدر <sup>م</sup> منصرم <sup>م</sup>  
فِيَا خِسَارَةَ نَفْسِي فِي تِجَارَتِي فَاَنْ لِي ذِمَّةٌ مِنْهُ بِتَسْمِيَّتِي

فی زیاندر <sup>م</sup> نفسه <sup>م</sup> نفسه <sup>م</sup> بو سودا <sup>م</sup> نیتیمی <sup>م</sup> بنکا <sup>م</sup> وعده <sup>م</sup> ذر <sup>م</sup> اسم <sup>م</sup> عهد <sup>م</sup> دیمک  
لَمْ تَشْتَرِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمَعْ مُحَمَّدًا وَهُوَ اَوْفَى الْخَلْقِ فِي الْاَمَمِ

دنیا بیروب <sup>م</sup> آلمای <sup>م</sup> دین <sup>م</sup> ذمیده <sup>م</sup> لم <sup>م</sup> تسم <sup>م</sup> عهدن <sup>م</sup> فی <sup>م</sup> قیلماقده <sup>م</sup> اکمل <sup>م</sup> بارجه <sup>م</sup> امم

عنی کعبه  
غه بیار  
س قربان  
دیهدر

نه قصد  
امایلدور

م کیسلوی  
ایسدر  
دیک



ان لم تكن في معادي اخذ بيولن يغوت الغنى منه يدا تربت

قیامت کون بولما سانک طوطوقچی سن قولون سور تسه قولنی محروم تو یماز با یاقدان

فضلاً والّا فقل یازلة الیما ینبت الازهار فی الاکم

فضلك وعدلك له دیکل یازلة الفس لم ارد زهرة الدنيا التي قطعت

حاشاه ان یحرم الراجی کل قیلمادوم دنیا ننگ نعتنی با که آتی

حاشا محروم ایته کدن لطفی امید ایتمک زهیر بما اثنی علی هرم

او یرجع الجار منه غیر محندی شاعر زهیر ماقطاب علی هرم

یا کور شوسی قایتماقدان نبیدین غیر محتر الفصل العاشر اونچی فصل مناجات

عرض حاجات الی قاضی الحاجات بیاننده اکرم الخلق مالی من الود به

لازم ایتمکان زماندین فکرم اکرم مخلوقات یوق منم صغفور جیرم

وجدته خلاصی خیر الیک عند حلول الحادث العمم

طابدمو آتی خلاصم غه خیر ملدان غیری شول وقت اینسه حادث عمم

ان لم تكن في معادي اخذ بيولن يغوت الغنى منه يدا تربت

قیامت کون بولما سانک طوطوقچی سن قولون سور تسه قولنی محروم تو یماز با یاقدان

فضلاً والّا فقل یازلة الیما ینبت الازهار فی الاکم

فضلك وعدلك له دیکل یازلة الفس لم ارد زهرة الدنيا التي قطعت

حاشاه ان یحرم الراجی کل قیلمادوم دنیا ننگ نعتنی با که آتی

حاشا محروم ایته کدن لطفی امید ایتمک زهیر بما اثنی علی هرم

او یرجع الجار منه غیر محندی شاعر زهیر ماقطاب علی هرم

یا کور شوسی قایتماقدان نبیدین غیر محتر الفصل العاشر اونچی فصل مناجات

عرض حاجات الی قاضی الحاجات بیاننده اکرم الخلق مالی من الود به

لازم ایتمکان زماندین فکرم اکرم مخلوقات یوق منم صغفور جیرم

وجدته خلاصی خیر الیک عند حلول الحادث العمم

طابدمو آتی خلاصم غه خیر ملدان غیری شول وقت اینسه حادث عمم

مای ایاقی طای  
یغوجی امتم  
دیهمک دور

سریعنی نبی  
علیه السلام  
دان هرمتسز  
قایتماس  
دیهمک دور

۲ اکم طاغ  
توباسی  
دیهمک دور

۳ ملوک عربد  
ان هرم ابن  
خیان دیملکه  
مشهور پادشاه  
اسمیدور

۴ هر که مکه  
کیلوچی قایغو  
حسره یا که قیامت کونی دیهمک دور



نماز خواجہ سی

خواجہ دیواستادغہ ایتورار استاذ دیواوگراٹکوچیکا  
ایتورار نماز خواجہ سی ننگ معناسی نماز اوگراٹکوچی  
دیہک اولور بو کتابدہ نمازی بیک آیرم آچی بیان  
قیلغان اوچون بو کتابغہ نماز خواجہ سی  
دیو ات قویلمی \*



بو کتاب باصہ اولنہشدر قراندہ چیرکوف غاتونی ننگ  
بورٹہ لارننگ طبع خانہ سنہ شمس الدین بن حسین  
القورصاوی ثم القزائی ننگ خراجاتیلہ ۱۸۹۷ نچی یلمدہ  
بو کتاب ننگ باصہ سنہ رغصت بیرلمی سانکت  
بیطر بورغدہ ۱۵ نچی نو یا بردہ ۱۸۹۶ نچی یلمدہ

وَ اذْ نِ لَسْحَبِ صَلَوةٍ مِنْكَ  
یا رب رحمت بولو طینه اذن ویر دائم  
علی النبئی بهمهله  
پیغمبر کا رحمتنی قویماغہ  
وَالْاَلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِیْنَ  
قویسن ال اصحابغہ بارچہ تابعین  
اهل التقی والنقی والحلم والکرم  
اهل التقوی بارجهسی هم حام هم  
ما رنحت عذبات البان ریح  
صبا عیلمی غیر تکان مد تده بان س  
واطر ب العیس حادی العیس  
تویاچی خوش قیماغاندہ تویهتی بالنغم  
تہمت

۲ اعز مققه  
دیہک قویما  
ققہ عطی  
تفسیر دور  
۳ بان بریغا  
چ اسمی یوقا  
ریدہ بیانی  
کچدی  
۴ نغمہ سی  
یعنی کوی  
برلن دیہک

Дозволено ценз. С.-Петербургъ 15 Ноября 1896 год.  
Типо-Литографія наслѣд. М. Чирковой въ Казани





بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



بار چه عالمی یوقدان بار قیلغان و بر لکنده اصلان  
اولمغان تنگری تعالیٰ حضرتیمه حمد و ثنا و شکر لایم  
ایدهلم که بزنی امت مرهومه محمدیه دن ایلدی \* وار  
الله عظیم الشان عبیبی و رسولی اولان پیغمبر من  
مصطفی صلی الله تعالیٰ علیه و سلم ائدن من حضرتلر  
حضور قلب برلان صلوات و تحیات عرض ایدهلم  
بزنی طوغری پولغه صالحوب حق تعالیٰ ننگ بر لکن  
و بار چه نقصان صفتلردن پاککنی بیلدردی \* و در  
آننگ آلمته و صحابه لرینه و بار چه انبیوا اولیماغه و بار  
مؤمن و مؤمنه خاتونلره دعالمز ایدهلم

سوزکا باشلارمز

بش وقتده نماز قیلماق هر بر مسلم ایرکا و مسلمه خاتون  
قرضدر یعنی عاقل و بالغ اولغان بار چه مسلمان ایرکا  
و بار چه مسلمان خاتونلرغه فرض ایدهلم \* الله تعا

قرآن کریمنده بش وقتده نماز قیلماق ایله برلارکا  
بیور مشدر \* بش وقت نماز ننگ فرضاغنده اصلاشک  
و شبه یوقدر قرآن عظیم الشان توغریدور و عقدور  
ایبرکک اولسون خاتون اولسون

برکشی کیرک قایسی وقت ننگ فرضنی قیلماق اولسه  
فرض نمازنی اوقماقغه نیت قیلدوم دیوقیلسه و قمتنی  
ذکر ایتمسه اول نماز صحیح اولمس بلکه و قمتنی ذکر  
قیاورغه تیشلی بو طریقه نیت قیلدوم ایرته نمازنی ننگ  
فرضنی اوقماقغه دیو نیچه رکعت ایکنلکنی ایتمسه ده  
جائز ایتمسه ده جائز اما ستمده و قمتنی ذکر قیلماق  
اولی دور یعنی کیرک قایسی سنتنی اوقماقچی بولسه  
نیت قیلدوم نماز اوقماقغه دیو نیت قیلسه ده جائز  
لیکن و قمتنی ذکر قیلسه مثلا ایرته نمازنی ننگ سنتنی  
اوقماقغه نیت قیلدوم دیسه یخشمیرا قدر ایهدی  
بوسبیلردن هر وقتده و هر بر نمازیده نیرو شیچه نیت  
قیاورغه کیرک هر قایوسنی آیروب آیروب  
بیان قیلورمز

فرض نمازلرده اولسون سنت نمازلرده اولسون قایسی  
رکعتلرنده نی فرسه لر اوقورغه کیرک بولار نیده آیروب  
آیروب بیان قیلورمز \* چونکه بیلورکا تیشلی کوب



اوقلاچق ر كعتده آن اوقلسه يارامز آن اوقلاچق ر كعتده  
 كوب اوقورغه يارامز \* چونكه بو حال لرده ياسين  
 سهو قيلماني لازم بولور ياكه نماز فاسد اولوب ينكلا  
 اوقماتي لازم اولور شونك اوچون بو كتابده نظر  
 ايندلمش سوزلرني بيك بخشى آنكلاب كتاپده بيان  
 كيمي نمازي اوقورغه تيمشلي

نمازغه تور دغى وقت

آياقده فيرو شچه طور ورغه كيرك وقابو اور نغه قارار  
 كيرك و آياقلاري ننگ آراسني في مقدار آچق قيلور  
 كيرك الله اكبر ديكانده قوللارني ايرلرني مقدار  
 کوتارورك كيرك قوللارني باغلاغانده قايسى اوقورغه  
 باغلارغه كيرك خانونلار قوللارني کوتاركانده قاي  
 چاقلى کوتارورك كيرك وقايسى اورنده باغلارغه كيرك  
 هر كشي ركوع غه بارغانده في ايتور ركوعده قاي  
 قارارغه كيرك ركوعده قايسى تسبيح في ايتور ركوعده  
 تورغانده في ايتور \* سجده كبا رغانده في ايتور سجده  
 نيچه اعضاسني يرك تيرور قوللارني نيچوك قوبار باشي  
 قايد اوقوبار وقايد اقرار سجده ده قايسى تسبيح في ايتور  
 سجده دن تورغانده في ايتوره نماز اچينده اوتورغانده  
 ايرلر نيچوك اوتورور غاتونلار نيچوك اوتورور اوتورغانده

قوللارني قايد اوقوبار وقايد اقرار . اعود بسم الله في  
 قايسى وقتده ايتور . اوج آيت ياليسه ايكي آيت  
 اوقور ديرلر بر آيت في مقدار اولور . سجده سهو  
 في نرسه وسجده تلاوت في نرسه وبولارني فيرو شچه  
 قيلور . نماز اچينده في نرسه قيلسه نمازي فاسد اولور  
 يعني بوزلور ينكادان اوقماتي لازم بولور الحاصل  
 اوشبولار ننگ بارچه سني آيروب ايروب بيان قيلورمز

ان شاء الله تعالى

اؤل شوني بيان قيلورمز كه كيرك اير بولسون كيرك  
 خاتون بولسون كيرك يورتنده نماز قيلسون كيرك  
 مسجده قيلسون يالغز اوقغانده فيرو شچه اوقورغه  
 كيرك و نيچوك نيمت لرك كيرك هر قايسني آيروب  
 آيروب بيان قيلورمز . صنكره امامغه اقتدا قيلوب  
 يعني امامغه اويوب جماعت ايله قيلغانده فيرو شچه  
 نيمت قيلور و نيچوك اوقور بارچه سني توبانده ( امامغه  
 اقتدا ايتك ) بابنده بيان اولنور ان شاء الله تعالى  
 نماز ننگ شرطلري نماز ننگ اچينده بولغان فرضلري  
 و واجبلري ينه توبانده آيروب ايروب بيان قيلنور  
 جمعه نمازي و بيرام نمازي دغى چنازه نمازي دغى  
 تر اويح نمازي و سفر نمازي هر قايسني بيان اولنور



طهارت آلف و آياغند اغى چينك كاسمخ طارنوق  
ان شاء الله تعالى بيان اولفور هم حيفض  
مسئله سندنده بيك كيرك بولغاقى بيان قينلور  
( نماز خواجهسى )

✽ ايرته نمازى دورت ركعتدر ✽  
ايكى ركعتى سنت مؤكده در ايكى ركعتى فرض  
اول ايكى ركعت سنتى اولفور سنكره ايكى ركعت  
فرضى اولفور

✽ ايرته نمازى نيك سنتينه نيت ايتوك ✽  
الهي نيت قيلدوم ايرته نمازى نيك ايكى ركعت  
سنتى اوقماغنه يوزمى يونلدر دم قبله طرفينه غايه  
له تعالى الله كبر ديكانده قول كوتاروب اوچلار  
قبله غه قارشى آچوب اير بولسه باش بارماقلار  
قولان لارى نيك يوشاقلارينه اور نغاچه كوتارور سنكره  
قول باغلار كنديك آستندن اونك قولنى صولقولنى  
اوزرينه قوبوب باش بارمغى ايله كچكنه بارمغى  
آله لاندروب صول قولنى نيك بلازكنى توتار قالغان  
اوچ بارمغى صول بلاك اوستينه قوبار . خاتون بولسه  
الله اكبر ديكانده اوچلارنى قبله غه قارشى آچوب قوللارنى  
ايكى اوموزارينه چاقلى كوتارور سنكره قول باغلار

بورور شچه اونك قولنى صول قولنى اوستينه قوبار ايهچك  
استندن كنديكمن يوقارى قول باغلاغاج سبحانك فى  
وقور آخرينه چاقلى سنكره اعوذ بالله من الشيطان  
الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم ديور سنكره سوره  
فاتحه فى يعنى الحمد لله رب العالمين فى آخرينه چاقلى  
اوقوب تمام قياغاج آمين ديور سنكره بر سوره اوقور  
اگر سوره اوقماسه اوچ آيت اوقور ياييسه اوچ آيت  
مقدارى بر اوزون آيت اوقور سنكره الله اكبر ديب  
ركوع غه بارور ركوعده اوچ كره سبحان رب العظيمى  
ايتور ياييسه بش كره ايتور ياييسه يدى كره ايتور  
ياييسه توقز كره ايتور اوچدن كيم ايتمهس توقز دن  
آرتور مس طاق ايتور سنكره ( سميع الله لمن عمده  
ربنا لك الحمد ) ديب ركوعدن تورور ركوعدن  
تورغاج سبحان الله ديب ايتور مقدارى آياتى اوره  
تورور سنكره الله اكبر ديب سجده كا بارور سجده ده  
سبحان رب الاعلى ديب اوچ كره ايتور ياييسه بش كره  
ايتور ياييسه يدى كره ايتور ياييسه توقز كره ايتور  
اوچ دن آرتور مس طاق ايتور سنكره  
الله اكبر ديب سجده دن باشنى كوتاروب بر كره  
سبحان الله ديب ايتور مقدارى اوتورور سنكره الله



اَكْبَرُ دِيْبِ اِيكُنْجِي سَجْدَةً كَا بَارُورِ اِيكُنْجِي سَجْدَةً

اوّلکی سجدہ ایتکان تسبیح فی ایتور صنکرہ  
دیب سجدہ دن باش کوتاروب قولی ایلیرکا تایانہ  
ایکنجی رکعتکا تورور ایکنجی رکعتکا تورغاج ایل  
اوقماینچہ یالغز بسم الله الرحمن الرحيم فی ایتور صنکرہ  
سورہ فاتحہ فی اوقوب تمام قیلغاج آمین دیور صنکرہ  
برسورہ اوقور اکر سورہ اوقماسہ اوج آیت یالغز  
اوج آیت مقدراری بر اوزون آیت اوقور صنکرہ  
الله اکبر دیب رکوع غہ بارور رکوعه اوّلکی رکوعه  
تسبیح فی ایتور اوّلکی رکوعه ایتکانچہ صنکرہ سبیم  
لمن همده ربنا لك الحمد دیب رکوع دن تورور  
رکوع دن تورغاج بر کره سبحان الله دیب ایتور مقدراری  
آیات اوره تورور صنکره الله اکبر دیب سجدہ کا بارور  
سجدہ ده همان اوّلکی سجدہ ده ایتکان تسبیح فی ایتور  
صنکره الله کبر دیب سجدہ دن باشنی کوتاروب بر  
کره سبحان الله فی ایتور مقدراری اوتورور صنکره بند  
الله اکبر دیب ایکنجی سجدہ کا بارور سجدہ ده دخی  
سجدہ تسبیح فی ایتور صنکره الله اکبر دیب سجدہ دن  
باشنی کوتاروب اوتورورده التحياتنی آخرینه قدر  
اوقور صنکره صلوات اوقور صنکره ربنا آتانی الدنيا

سَجْدَةً فِي الْاُخْرَى وَسَقَطَ النَّارُ فِي اَوْقُورِ يَالَيْسَهُ

مونکا اوشاشلی بردعا اوقور صنکره اونک او موزینه  
قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیور صنکره صل  
او موزینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیوب نماز دن  
چیقار . او موز دیو اینک باشقه دیورار  
﴿ ايرته نمازی نذک فرضنه نیت ایتہک ﴾  
الهی نیت قیلدوم اوشبو کون نذک ایرته نمازی نذک  
ایکی رکعت فرضنی اوقماقغه یوزمنی یونلدر دوم قبله  
طرفینه خلاصا الله تعالی الله اکبر الله اکبر دیکانده  
یوقاریده ایتکانچہ قول لاری کوتاروب صنکره قول باغلاز  
قول باغلاغاج سبحانک فی آخرینه قدر اوقور صنکره  
اعوذ بسم الله فی اوقور صنکره سورہ فاتحہ فی آخرینه  
قدر اوقوب تمام قیلغاج آمین دیور صنکره برسورہ  
اوقور اکر سورہ اوقماسہ اوج آیت اوقور یالایسه  
اوج آیت مقدراری بر اوزون آیت اوقور اکر تیلسه  
اوج آیت دن آرتوق اوقور صنکره رکوع غہ بارور صنکره  
سجدہ کا باروب ایکی سجدہ ایتدوب ایکنجی رکعتکا  
قالقار . ایکنجی رکعتکا تورغاج اعودنی ایتہای یالغز  
بسم الله الرحمن الرحيم فی ایتوب سورہ فاتحہ اوقوب  
برسورہ اوقور یا که اوج آیت اوقور یالایسه اوج آیت



مقداری بر اوزون آیت او قور سنکره رکوع ایکی سجده قیلغاچ اوتورور التحیاتی او قور صلوات او قور سنکره ربنا آتنا فی آخرینه قدر او اولونک اینک باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة دیور سنکره صل او اینک باشینه قاراب السلام علی ورحمة الله دیوب نماز دن چیغار

❁ او یله نمازی اون رکعت بر

اول دورت رکعت سنت مؤکده او قور سنکره دورت رکعت فرض او قور سنکره ایکی رکعت سنت مؤکده او اولونک

❁ او یله نمازی نذک اولمی دورت رکعت سنکره نیت ایتمک

الهی نیت قیلدوم او یله نمازی نذک دورت رکعت سنتمی او قماغه یوز منی یونلدر دوم قبله طرفینه خالصه لله تعالی الله اکبر الله اکبر دیکاندمه قول کوناروب سنکره قول باغلا ر . قول باغلا غاچ سبحانک فی آخرینا قدر او قور سنکره اعوذ بسم الله فی او قور سنکره سورته فاتحه فی او قوب تمام قیلغاچ آمین دیور سنکره بر سورده او قور سنکره رکوع غه بارور سنکره سجده کا باروب ایکی سجده قیلغاچ اوتورور التحیاتی او قور سنکره صلوات او قور سنکره ربنا آتنا فی آخرینه قدر او قوب اونک اینک باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیور سنکره صل او اینک باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیوب نماز دن چیغار

( او یله نمازی نذک دورت رکعت فرضنه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلدوم اوشبو کون نذک او یله نمازی نذک دورت رکعت فرضنی او قماغه یوز منی یونلدر دوم قبله طرفینه خالصه لله تعالی الله اکبر الله اکبر دیکاندمه قول

سوره فاتحه فی او قوب تمام قیلغاچ آمین دیور سنکره بر سورده او قور سنکره رکوع غه بارور سنکره سجده کا باروب ایکی سجده قیلغاچ اوتورور التحیاتی او قور سنکره صلوات او قور سنکره ربنا آتنا فی آخرینه قدر او اولونک اینک باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة دیور سنکره صل او اینک باشینه قاراب السلام علی ورحمة الله دیوب نماز دن چیغار

❁ او یله نمازی اون رکعت بر

اول دورت رکعت سنت مؤکده او قور سنکره دورت رکعت فرض او قور سنکره ایکی رکعت سنت مؤکده او اولونک

❁ او یله نمازی نذک اولمی دورت رکعت سنکره نیت ایتمک

الهی نیت قیلدوم او یله نمازی نذک دورت رکعت سنتمی او قماغه یوز منی یونلدر دوم قبله طرفینه خالصه لله تعالی الله اکبر الله اکبر دیکاندمه قول کوناروب سنکره قول باغلا ر . قول باغلا غاچ سبحانک فی آخرینا قدر او قور سنکره اعوذ بسم الله فی او قور سنکره سورته فاتحه فی او قوب تمام قیلغاچ آمین دیور سنکره بر سورده او قور سنکره رکوع غه بارور سنکره سجده کا باروب ایکی سجده قیلغاچ اوتورور التحیاتی او قور سنکره صلوات او قور سنکره ربنا آتنا فی آخرینه قدر او قوب اونک اینک باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیور سنکره صل او اینک باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیوب نماز دن چیغار

( او یله نمازی نذک دورت رکعت فرضنه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلدوم اوشبو کون نذک او یله نمازی نذک دورت رکعت فرضنی او قماغه یوز منی یونلدر دوم قبله طرفینه خالصه لله تعالی الله اکبر الله اکبر دیکاندمه قول



کوتارور سنکره قول باغلار قول باغلاغاج سبکمان  
 آخرينه قدر او قور سنکره اعدو بسم الله فی او قور سنکره  
 سورء فاتحه فی او قوب تمام قیلغاج آمین دیور سنکره  
 سورء او قور سنکره رکوع غه بارور سنکره سجد هکا بارور  
 ایکی سجد قیلغاج ایکنچی رکعتکا تورور ایکنچی رکعت  
 تورغاج اعدو فی ایتهای یالغز بسم الله فی او قور سنکره سور  
 فاتحه فی او قوب تمام قیلغاج آمین دیور سنکره بر سور او قور  
 سنکره رکوع غه بارور سنکره سجد هکا باروب ایکی سجد  
 قیلغاج او تورور التعمیاتی عبده ورسوله کاجاقلی او قور  
 سنکره او چونچی رکعت کا تورور او چونچی رکعتکا تورغاج  
 اعدو فی ایتهای یالغز بسم الله فی او قور سنکره سور  
 فاتحه فی او قوب تمام قیلغاج آمین دیور سور او قور  
 رکوع غه بارور سنکره سجد هکا باروب ایکی سجد  
 قیلغاج دور نچی رکعتکا تورور دور نچی رکعتکا تورغاج  
 اعدو فی ایتهای یالغز بسم الله او قور سنکره سور  
 فاتحه فی او قوب تمام قیلغاج آمین دیور سور او قور  
 رکوع غه بارور سنکره سجد هکا باروب ایکی سجد قیلغاج  
 او تورور التعمیاتی او قور سنکره صلوات او قور سنکره  
 ربنا آتنا فی آخرینه چاقلی او قور سنکره اونک اینک  
 باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیور سنکره صلوات

اینگ باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیوب  
 نمازدن چیقار \*  
 ( اوپله نمازی ننگ ایکی رکعت سننینه نیت ایتهک )  
 الهی نیت قیلنوم اوپله نمازی ننگ ایکی رکعت  
 سننتی او قماغه یوز منی یونلدردوم قبله طرفینه خالصا  
 لله تعالی الله اکبر بو ایکی رکعت سننتی ایرته نمازی  
 ننگ ایکی رکعت سننتی او قغان روشچه او قور \*  
 ❀ ایکنسی نمازی سکر رکعت در ❀  
 اول دورت رکعت سننت او قور سنکره دورت رکعت  
 فرض او قور . غفلت اولنهمه ایکنسی نمازی ننگ  
 دورت رکعت سننتی هم یستو نمازی ننگ فرضیندن  
 اول بولغان دورت رکعت سننتی وباشقه دورت رکعتلی  
 نقل نمازلری او قماغه عالم لردن ایکی قول بار بر قولده  
 بولارننگ بارچه سنی اوپله نمازی ننگ دورت سننتی  
 او قغان کبی او قور بر قولده بولاری بوروشچه  
 او قور اول ایکی رکعت او قوب التعمیاتی او تورورده  
 التعمیاتی وصلواتنی هم ربنا آتنا فی آخرینه چاقلی  
 او قوب تمام قیلور سلام بیرمس الله اکبر دیوب  
 او چونچی رکعتکا تورور او چونچی رکعتکا تورغاج قول  
 کونارماینچه سبحانک فی آخرینه چاقلی او قور سنکره



اعوذ بسم الله فی او قور سنکره سورہ فاتحہ فی او قوب  
تمام قیلغاج آمین دیور سنکره بر سورہ او قور سنکره  
رکوع سجده قیلغاج دور تینچی رکعتکاتورور دور تینچی  
رکعتکاتورغاج سبحانک فی واعوذ فی او قوب ایچہ بالغز  
بسم الله فی او قور سنکره سورہ فاتحہ فی او قوب تمام  
قیلغاج آمین دیور سنکره بر سورہ او قور سنکره رکوع  
سجده قیلوب او تورورده التحیات فی صلواتنی ربنا آنانی  
او قوب اونک غه صلوه سلام بیروب نماز دن چیقار معلوم  
اوله دور بو ایکی تورلی او قوبی هر ایکسی جاگز در  
( ایکندی نمازی ننگ دورت رکعت سنتینه نیت ایتک )  
الهی نیت قیلوم ایکندی نمازی ننگ دورت رکعت  
سنتنی او قوماقغه یوز منی یونلدر دوم قبله طرفینه خالصا  
لله تعالی اکبر سنکره یوقاریب ذکر قیلغایچہ او قور \*  
( ایکندی نمازی ننگ دورت رکعت فرضنه نیت ایتک )  
الهی نیت قیلوم اوشبو کون ننگ ایکندی نمازی ننگ  
دورت رکعت فرضنی او قوماقغه یوز منی یونلدر دوم قبله  
طرفینه خالصا لله تعالی اکبر معلوم اوله دور بو ایکندی  
نمازی ننگ دورت رکعت فرضنی او یله نمازی ننگ  
دورت رکعت فرضی کیی او قور \*

( اخشام نمازی بش رکعتدر )  
اول اوچ رکعت فرض او قور سنکره ایکی رکعت سنت  
مؤکده او قورور \*  
( اخشام نمازی ننگ فرضنه نیت ایتک )  
الهی نیت قیلوم اوشبو کون ننگ اخشام نمازی ننگ  
اوچ رکعت فرضنی او قوماقغه یوز منی یونلدر دوم قبله  
طرفینه خالصا لله تعالی اکبر الله اکبر دیکنده قول  
کوتاروب سنکره قول باغلاز سنکره اعوذ بسم الله فی  
او قور سنکره سورہ فاتحہ فی او قوب تمام قیلغاج آمین دیور  
سنکره بر سورہ او قور سنکره رکوع غه بارور سنکره  
سجده کاباروب ایکی سجده قیلغاج ایکنچی رکعتکاتورور  
ایکنچی رکعتکاتورغاج اعوذ فی ایتمای بالغز بسم الله فی  
او قور سنکره سورہ فاتحہ فی او قوب تمام قیلغاج آمین دیور  
سنکره بر سورہ او قور سنکره رکوع غه بارور سنکره  
سجده کاباروب ایکی سجده قیلغاج اونورور التحیات فی  
عبده ورسولک چاقلی او قور سنکره اوچونچی رکعتکاتورور  
اوچونچی رکعتکاتورغاج اعوذ فی ایتمای بالغز  
بسم الله فی او قور سنکره سورہ فاتحہ فی او قوب تمام  
قیلغاج آمین دیور سورہ او قوباس رکوع غه بارور سنکره  
سجده کاباروب ایکی سجده قیلغاج اونورور التحیات فی  
صلواتنی ربنا آنانی آخرینه چاقلی او قوب تمام قیلغاج



او نك اينك باشينه قاراب السلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
صنكره صول اينك باشينه قاراب السلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
ديوب نماز دن چيقار \*

( اخشام نمازی نك ايكي ركعت سنتينه نيت ايتك  
الهي نيت قيلوم اخشام نمازی نك ايكي ركعت سنتي  
اوقماقغه يوز مني يونلردوم قبله طرفينه خالص الله تعالى  
الله اكبر بو اخشام نمازی نك ايكي ركعت سنتي  
ايرته نمازی نك ايكي ركعت سنتي اوققان كبي اوقور \*  
( يستونمازی اون اوچ ركعت )

اول دورت ركعت سنت اوقور صنكره دورت ركعت  
فرض اوقور صنكره ايكي ركعت سنت موكدده اوقور  
صنكره اوچ ركعت وتر نمازی اوقور \*

( يستونمازی نك دورت ركعت سنتينه نيت ايتك )  
الهي نيت قيلوم يستونمازی نك دورت ركعت سنتي  
اوقماقغه يوز مني يونلردوم قبله طرفينه خالص الله تعالى  
الله اكبر يستونمازی نك دورت ركعت سنتي ايكندي  
نمازی نك دورت ركعت سنتي كبي اوقور \*

( يستونمازی نك دورت ركعت فرضنه نيت ايتك )  
الهي نيت قيلوم اوشبوكون نك يستونمازی نك دورت  
ركعت فرضي اوقماقغه يوز مني يونلردوم قبله طرفينه

خالص الله تعالى الله اكبر يستونمازی نك دورت ركعت  
فرضي اويله نمازی وايكندي نمازی نك دورت ركعت  
فرضاني اوققان كبي اوقور \*

( يستونمازی نك ايكي ركعت سنتينه نيت ايتك )  
الهي نيت قيلوم يستونمازی نك ايكي ركعت سنتي  
اوقماقغه يوز مني يونلردوم قبله طرفينه خالص الله تعالى  
الله اكبر يستونمازی نك ايكي ركعت سنتي ايرته  
نمازی نك اويله نمازی نك و اخشام نمازی نك ايكي  
ركعت سنتاني اوققان كبي اوقور \*

( وتر نمازينه نيت ايتك )

الهي نيت قيلوم اوچ ركعت وتر نمازی اوقماقغه يوز مني  
يونلردوم قبله طرفينه خالص الله تعالى الله اكبر الله اكبر  
ديكانده قول كو تاروب صنكره قول باغلار صنكره  
سبحانك في آخر يينه چاقلي اوقور صنكره اعوذ بسم الله في  
اوقور صنكره سورة فاتحني اوقوب تمام قيلغاچ آمين  
ديور صنكره بر سورة اوقور صنكره ركوع غه بارور صنكره  
سجده كاباروب ايكي سجده قيلغاچ ايكنچي ركعتكا تورور  
ايكنچي ركعتكا تورغاچ اعوذني ايتماي بالغز بسم الله في  
اوقور صنكره سورة فاتحني اوقوب تمام قيلغاچ آمين  
ديور صنكره بر سورة اوقور صنكره ركوع غه بارور صنكره



سجده کا باروب ایکی سجده قیلغاچ اوتورور التعمینا اوجوب قولاتی لاری ننگ یومشاقلارینه باش بارماقلارنی  
 عبده ورسول کا چاقلی اوقور سنکره اوجونچی رکعت اور ندرور لره خاتونلار نمازغه کرشکانده الله اکبر دیکانده  
 تورور اوجونچی رکعت کانور غاچ اعودنی ایتملی باش قوللارنی ایکی اینک باشلارینه چاقلی کوتارور لار  
 بسم اللهنی اوقور سنکره سوره فاتحه نی اوقوب تمام فیله اوجلارنی قبله غه قارشو اچوب

( قول باغلامی )

آمین دیور سنکره هر سوره اوقور سنکره الله اکبر دیور  
 بوالله اکبرنی اینکانده قول کوتارور اوجلارنی قبله اوجوب اولور اونک قولنی صول قول اوستینه قویوب باش  
 قارشو اچوب ایر بولسه باش بارماقلارنی قوللارنی بارمغنی ایل چنجه بارمغنی آله لاندروب صول قولنی ننگ  
 یومشاقلارینه اور نغاچه کوتارور سنکره قول باغلار غا بلانکنی توتار قالغان اوج بارمغنی صول بلاک اوستینه  
 بولسه الله اکبر دیکانده اوجلارنی قبله غه قارشو اچوب قویبار کندیك آستندن \* خاتونلار اونک قولنی صول  
 قوللارنی ایکی اینک باشینه چاقلی کوتارور سنکره قولی اوستینه قویبار ایچک آستندن

باغلار سنکره قنوت دعاسنی اولندن آخرینه چاق (سوره فاتحه دیو قرآن ننگ باشنداغی الحمد لله)  
 اوقور سنکره کوع غه بارور سنکره سجده کا باروب ایکی سوره سنی ایتورلار

سجده قیلغاچ اوتوروب التعمینتی صلواتنی ربنا اوتور  
 آخرینه چاقلی اوقوب تمام قیلغاچ اونک اینک باش (سوره دیوبیر بسم الله دن ایکنچی بسم الله غه چاقلی  
 قاراب السلام علیکم ورحمة الله دیور سنکره صول ایتورلار )

باشینه قاراب السلام علیکم ورحمة الله فی دیوب نماز دیور  
 چیقار \* اولکی ایکی رکعتلرنده کنه سوره فاتحه دن صونک سوره  
 یا که آیت اوقلور صونکمی رکعتلرده سوره فاتحه دن

( قول کوتارمک )

ایرلر نمازغه کرشکانده الله اکبر دیکانده قوللار صونک سوره اوقلماس یالغز سوره فاتحه اوقلور  
 قوللارنی قبله غه چاقلی کوتاروب اوجلارنی قبله غه قارشو اچوب خاتونلارده نمازده آیاتی اوره تورغانده ایکی



آب افلاری ننگ آراسنی دورت بار مقصداری آج  
 قیلور لار رکوعده ایکی قول بار بر قولده قیامداغی که  
 دورت بار مقصداری آچی قیلور لار . بر قولده رکوعده  
 بر طوبقنی ایکنچی طوبقغه قوشار لار یعنی ایکی آ  
 آراسنی آچی قیلماس لار \*  
 ایرده خانونمده نمازده قیامده یعنی آیاتی اوره تورغانده  
 سجده اور نیقغه قارار لار . رکوعده آیاتی لارینه قارار لار  
 سجدهده بورون اوچ لارینه قارار لار . التخیاتغه اورتورغانده  
 تزلزله قارار لار . سلام بیرکاندا اینک باشلار یینه قارار لار  
 ایرلرده خانونلارده رکوعده بار غانده الله اکبر دیملر  
 رکوعده آرقانی باش و اوچه ایله برابر ویکیز قیلور لار  
 آرقه یوقاری باش توبان اولمیه یا که باش یوقاری آ  
 توبان اولمیه بلکه تیمکز اوله . رکوعده قول بار مافلار  
 آچوب تزلزله یینه طایانه لار . رکوعده اوچ کره سب  
 رب العظیم دیملر یا که بش کره یا که ییدی کره یا که تون  
 کره طاق ایتور اوچمن کیم توقزدن آرتوق قیلمیه لار  
 رکوعدن تورغانده یا لغز اوقی تورغان کشی بولسه سب  
 الله لمن همه ر بنالک الحمد دیه کیرک فرض نمازی بولس  
 کیرک سنت بولسون کیرک فضل نمازی بولسون . اما  
 بولغان کشی سميع الله لمن همه فی کنه ایتور . اما

اویغان کشی ر بنالک الحمد فی کنه ایتور . رکوعدن  
 تورغاچ بر کره سبحان الله دیب ایتور مقصداری آیاتی  
 اوره تورور بونی قومده دیب ایتور لار . سجده بار غانده  
 الله اکبر دیب اول تزلزله یرکا قولبار سنکره ایکی قولنی  
 قولبار سنکره باشنی قویار . سجدهده اوچ کره سبحان  
 رب الاعلی دیب ایتور یا که بش کره یا که ییدی کره یا که  
 توقزدن کره طاق ایتور اوچمن کیم توقزدن آرتوق قیلماس  
 سجدهدن تورغانده الله اکبر دیب ایتور . ایکی سجده  
 آراسنده بر کره سبحان الله دیب ایتور مقصداری اوتورور  
 بونی چلسه دیب ایتور لار . سجدهده مانکلاینی و بورنی  
 و ایکی قولنی و ایکی تزلزلی و ایکی آیاغنی یرکا اورندورور  
 اوشبویدی اعضا ایله سجده قیلور مانکلای ایله بورون  
 ایکسی بر اعضاغه حساب بوله دور شو ننگ اوچون ییدی  
 اعضا دیرار . سجدهده آیاتی بار مافلاری قبله غه یونلدورور  
 قول بار مافلاری قوشار و باشنی ایکی قولنی ننگ آراسینه  
 قویار بوروشچه باش بار ماغنی قولاق بومشاغینه طوغری  
 بولور . ایرار سجدهده قارنی تزلزله یینه اورندورماس هم  
 ترسکلر نی یرکاتوشماس اوچلاری غنه توشار . خاتونلر  
 قارنی تزلزله یینه اورندوروب ترسکلر نی یرکاتوشار .  
 سجدهده قول بار مافلاری قوشار . رکوعده آچار باشقه



اورنده اوز اختيار لر ينه قويار .

( التحيمات او تور غانده ) اير لر صول آيا فنك اوستن  
اوپورور اونك آيا غنى آر قه دن چيقاروب ير كاتنك  
بار ماقلارى فنك باشنى قبله غه يوقلدورور . خاتونلار  
صوليان اوزرينه اوپوروب ايكن آيا غنى اونك ياقدن  
چيقارور ايرده خاتونده او تور غانده قوللر تي تزلرينه  
قويار لار بار ماقلارى نيك آچمه بيك قوشلغانده بولس  
بلكه اوز حال لر ينه قويار لار .

( سبحانك بودور )

( سبحانك اللهم وبحمدك وتبارك اسمك وتعالى جدك  
ولا اله غيرك )

( التحيمات بودور )

( التحيمات لله والصلوات والطيبات السلام عليك ايها  
النبي ورحمة الله وبركاته السلام علينا وعلى عباد الله  
الصالحين اشهد ان لا اله الا الله واشهد ان محمدا عبده  
ورسوله )

( التحيمات فنك معناسي )

( التحيمات ) تل ايله بولغان عبادت لر ( لله ) الله تعالى غه  
گنه خاصدر ( والصلوات ) دخی تن برله بولغان عبادت لر  
الله تعالى غه گنه خاصدر ( والطيبات ) دخی مال ايله

بولغان عبادت لر الله تعالى غه گنه خاصدر ( السلام عليك )

خدای تعالی فنك سلامی سنك اوز رنگا بولسون ( ايها

النبي ) ای خدای تعالی فنك پيغمبري ( ورحمة الله )

دخی سنك بولسون خدای تعالی فنك رحمتی ( وبركاته )

دخی سنك بولسون خدای تعالی فنك بركاتی ( السلام

علینا ) خدای تعالی فنك سلامی بزم اوز رمزك بولسون

( وعلى عباد الله الصالحين ) دخی خدای تعالی فنك

اينكو بنده لر ينه بولسون ( اشهد ان لا اله الا الله )

گواهی بیرم يوقدور حقی لی اوزره قللی قیلنمش الله

تعالی دن باشقه ( واشهد ان محمدا عبده ورسوله ) دخیك

گواهی بیرم درستلنكده عهد عليه السلام اول الله تعالی

فنك قولینور هم پيغمبري بدور

( صلوات )

اللهم صل على محمد وعلى آل محمد كما صليت على ابراهيم

وعلى آل ابراهيم انك هميد مجيد اللهم بارك على محمد

وعلى آل محمد كما باركت على ابراهيم وعلى آل ابراهيم

انك هميد مجيد

( صلوات دان صونك سلامدن اول اوقله تورغان دعالمز )

ربنا آتنا في الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة وقنا عذاب

النار يا كاه بونی اوقور اللهم اغفر لی ووالدی وجميع



المؤمنين والمؤمنات ياكه بونی او قورر بنالاترغ فلور  
بعد اذهبت يتنا انك انت الوهاب ياكه باشقهی او قور  
( قنوت دعاسی )

اللهم انا نستعینک ونستغفرک ونستهدیک ونؤمن بک  
ونتوب الیک ونتوکل علیک ونثمنی علیک الخیر ک  
نشکرک ولا نکفرک ونخلع ونترک من یفجرک اللهم الیک  
نعید والک نصلی ونسجد والیک نسعی ونخضنر  
رحمتک ونخشى عنک ان عنک الیک بالکفار ما حق

باب ایهدی بیان قیلام امامغه اقتدا اینک  
نیچرک اولور

کیرک ایر بولسون کیرک خاتون بولسون امامغه اقتدا  
قیلماقچی بولسه یعنی امامغه او یوب نماز قیلماقچی بولسا  
ایکی نرسهنی نیت قیلماق کیرک برسی قایسی نماز  
او قور شول نمازنی نیت قیلورغه کیرک ایکنچسی امامغه  
اویماقنی نیت قیلورغه کیرک

( امامغه او یوب او قغانده بوروشچه نیت قیلور )  
الهی نیت قیلدوم اوشبو کون ننگ ایرته نمازنی ننگ  
ایکی رکعت فرضنی او قماقغه اویدوم اوشبو حاضر امامغه  
خالصا لله تعالی الله اکبر  
الهی نیت قیلدوم اوشبو کون ننگ او یله نمازنی ننگ

دورت رکعت فرضنی او قماقغه اویدوم اوشبو حاضر امامغه  
خالصا لله تعالی الله اکبر

الهی نیت قیلدوم اوشبو کون ننگ ایکندی نمازنی ننگ  
دورت رکعت فرضنی او قماقغه اویدوم اوشبو حاضر امامغه  
خالصا لله تعالی الله اکبر

الهی نیت قیلدوم اوشبو کون ننگ اغشام نمازنی ننگ  
اوج رکعت فرضنی او قماقغه اویدوم اوشبو حاضر امامغه  
خالصا لله تعالی الله اکبر

الهی نیت قیلدوم اوشبو کون ننگ یستون نمازنی ننگ  
دورت رکعت فرضنی او قماقغه اویدوم اوشبو حاضر امامغه  
خالصا لله تعالی الله اکبر

الهی نیت قیلدوم ایکی رکعت تراویح نمازنی او قماقغه  
اویدوم اوشبو حاضر امامغه خالصا لله تعالی الله اکبر  
الهی نیت قیلدوم اوج رکعت وتر نمازنی او قماقغه  
اویدوم اوشبو حاضر امامغه خالصا لله تعالی الله اکبر

الهی نیت قیلدوم اوشبو وقت ننگ فرضنی توشرما  
ایکی رکعت چمهه نمازنی اوتک ایله اویدوم اوشبو  
حاضر امامغه خالصا لله تعالی الله اکبر

الهی نیت قیلدوم ایکی رکعت عید فطر نمازنی او قماقغه  
بارچه تکبیرلری ایله اویدوم اوشبو حاضر امامغه خالصا  
لله تعالی الله اکبر



اللهی نیت قیلدوم ایکی رکعت عید اضحیٰ نمازنی اوقیانده  
 بارچه تکبیرلری ایله اویلدوم اوشبو حاضر امامغه غایله  
 لله تعالیٰ الله اکبر  
 کیرک ایر بولسون کیرک خاتون بولسون نمازده  
 امامغه اویغاندهنی اوقورلر ﴿﴾  
 کیرک قایسی نماز اولسون امامغه اویغانده نیت ایدوب  
 نمازغه کرشکانه الله اکبر دیکانده قوللارنی کوتاروب  
 سنکره قول باغلار سنکره سبحانک فی کمه آخرینه چاقلی  
 اوقور باشقه برنرسده اوقماس اعوذ بسم الله ایتور  
 الحمد سوره اوقماس رکوع غه بارغانده الله اکبر دیب ایتور  
 رکوعده رکوع تسبیحنی یعنی سبحان ربی العظیم فی اوج  
 کره ایتور یاز یاده ایتور رکوعدن تورغانده ربناک  
 الحمد دیب ایتور سجده کا بارغانده الله اکبر دیب ایتور  
 سجده ده اوج یابش کره سبحان ربی الاعلیٰ دیب ایتور  
 سجده دن باش کوتارکانه الله اکبر دیب ایتور هر  
 رکوعده هر سجده ده بونلری اوقور امام اوطوروب  
 التحماتنی اوقغانده اویغان کشی ده التحماتنی اوقور  
 آخرغی اولتوروشده التحماتنی صلواتنی همربنا آتانی  
 آخرینه چاقلی اوقوره وترته نمازنده قنوت دعاسنی اوقور  
 اگر امام سهر قیلوب سجده سهو قیله قچی اولسه امام

ایله برکاسه و سجده سننی قیلور . بیرام نماز لرند امام برله  
 بر کابارچه تکبیرلرنی ایتور . جنازه نمازنده هم تکبیرلرنی  
 امام برله برک ایتور دعالمزنده اوقور امام برله برکا نماز دن  
 چقه قچی بولسه سلام لرند ایتور . امام غه اویوب  
 اوقیان اوشبو طریقهدر  
 ( امام جماعت ایله فرض نمازنی قیامغان وقتده یتشسه )  
 برکشی امام جماعت ایله نماز اوقغان وقتده کیلسه چوری  
 نماز ایکن امام قراءتنی ققرب اوقوب توره ایکن امامغه  
 اقدم قیلور سبحانک اوقماس چونکه امام نذک قراءتنی  
 طنکلامنی فرض سبحانکنی اوقوق سنت فرض اوچون  
 سنت قویلور . اگر اول کشی اول رکعتکا ایرشکان بولسه  
 اما ایله برکا نماز دن چیقار اگر اولکی رکعتدن قالغان  
 بولسه آخرغی اولتوروشده التحماتنی عبده ورسوله کا  
 چاقلی غنه اوقور بیک آقرن اوقور کلامارنی آیروب  
 آیروب اوقور شول روشجه امام التحماتنی صلواتنی  
 دعانی اوقوب بترکانده بوکشی التحماتنی ورسوله کا  
 ایرشدرور التحماتنی آشغوب اوقوب امام سلام بیرکانچه  
 تیک اوتورماس سنکره امام سلام بیرکاج بوکشی سلام  
 بیرمچه تورور سبحانک فی آخرینه چاقلی اوقور سنکره  
 اعوذ بسم اللهنی اوقور صکره سوره فاتحنی اوقور سنکره



بر سوره او قور صنکره رکوع غه بارور صنکره ایکی سجده  
قیلوب او تورور التحیاتنی وصلواتنی وربنا آنتی  
آخر ینه چاقلی او قوب سلام بیروب نماز دن چیقار . اگر  
امام غه رکوعده ایرشسه شولر کعتکا ایرشکان بولور  
رکوعدن صونک ایرشسه اقتدا قیلور اما اولر کعت  
ایرشکان بولماسا اگر بر رکعت قالسه امام سلام بیر  
توروب بر رکعت او قور اولند سبجانک فی او قور  
صنکره اعوذ بسم الله او قور صنکره الحما او قور صنکره  
سوره او قور صنکره رکوع سجده قیلوب التحیات او قور  
سلام بیرور اگر ایکی رکعت دن قالغان بولسه ایکی رکعت  
او قور بوا ایکی رکعت ننگ اولند سبجانک اعوذ بسم  
او قور هر ایکی رکعت ده الحما برله بر سوره او قور اگر  
اوچ رکعتدن قالسه اوچ رکعت او قور بوروشچه اولر  
رکعت او قور سبجانک اعوذ بسم الله او قور سوره فاتحه  
برله بر سوره او قور رکوع سبک قیلغاچ اولتورور التحیات  
عبد ورسوله کا چاقلی او قور صنکره تورور ایکی رکعت  
او قور بوا ایکی رکعت ننگ باشلارنده بسم الله فی او قور  
او لکسنپ سوره فاتحه کا بر سوره قوشار ایکنچسند سوره  
فاتحه فی کتبه او قور . اگر یاشرون اوقی تورغان نماز  
امام غه ایرشسه سبجانک فی او قور اگر اولکی رکعتلرند

قالغان

قالغان بولسه قالغان رکعت لر فی او قور غه تورغانک اولکی  
رکعتده سبجانک فی او قور اول اوقغانی اورنسنز بولغان  
او چون چونکه سبجانک فی اوقمانی سنت اول رکعتک امام غه  
ایرشکان رکعتی اول رکعت بولمادی بلکه امام دن  
ایرلغاندن صونک اوقی تورغان رکعتی اول رکعت  
بولدی . اگر دورت رکعتی نمازده اولکی ایکی رکعتدن  
قالغان بولسه یا که ایکی رکعتی نمازده التحیاتده امام غه  
ایرشسه امام سلام بیرکاج توروب ایکی رکعتنی بر اولتوروش  
برله او قور . اگر اخشام نمازنده ایکی رکعتدن قالسه  
ایکی رکعتنی ایکی اولتوروش برله او قور غفلت اولماسون  
معلوم اولدور امام غه او یغانده اولکی رکعتلرندن قالغان  
بولسه امام سلام بیره باشلاغاچده توروب کیمهاسون بلکه  
امام ایکی طرفهده سلام بیروب بشرکاج امام طوروب  
کیمه باشلاغاچ طورسون چونکه احتمال امام غه سجده سهو  
لازم بولور امام ننگ ایسنن چیعقان بولور صنکره ایسنه  
توشارده سجده سهو قیلور بوکشی هم امام برله برکا  
سجده سهو قیلور صنکره قالغان رکعتنی او قور  
( نماز ننگ شرطلر فی بیان ایتر )  
نماز ننگ شرطلری سکزد برسی ایندستلی بولهقی یعنی  
طهارتلی بولهقی اگر صحرا ده وچولند قالوب صوبولماسه



تیمم بولوق ایکنچی بتون بدنی نجاستدن پاک  
 اوچونچی نماز قیله تورغان لباسی پاک بولوق . دور  
 نماز قیله تورغان اورنی پاک بولوق . بشنچی عورنی  
 بولوق . آلتنچی قبله جانبنه قارامی . یدنچی  
 وقت اولدغنی بلمک . سکرنی قایسی نماز اولدغنی  
 نیت قیلمق ( وضوء یا که تیمم طهارة البدن طهارة  
 الثوب طهارة المكان ستر العورة استقبال القبلة  
 معرفة الاوقات نیت ) هیچ شک وشبه یوقدور  
 ایدلکان سکز شرطدن کیرک قایسی تابلیمسه نماز  
 توکلدر نمازده سکز یده بولورغه کیرک عذر بولمغان

( نماز نذک فرضلری یدی در )

برسی تکبیرة الافتتاح یعنی نمازغه کرشکانده الله  
 دیهک ایکنچی قیام یعنی فرض نمازی ایله واجب بولغان  
 نمازلرده آیاتی اوره تورمق اوچونچی قراعه یعنی نماز  
 قرآن اوقماتی دور تنچی رکوع یعنی بوکلهک بشنچی  
 سجده یعنی باشنی برکا قویبق آلتنچی قعدده اغیر  
 یعنی نماز نذک آخرنده او تورمق التحیات او قور قدری  
 یدنچی خر وچ بصنعه یعنی اوز فعلی ایله نماز دن چیمقانی  
 بو یدی فرضدن برسی بولهسه نمازی فاسد اولور ینکادل  
 اوشبو یدی فرضلری کامل ایتوب اوقماتی لازم کلور

( نماز نذک واجبارنی بیان ایدر )

برسی فرض نمازلری نذک ایکی رکعتنده کینه کیرک امام  
 بولسون کیرک یالغز اوقسون واجب دغی سنت ایله  
 نقل نذک هر رکعتنده سورء فاتحهنی اولندن آخرینه  
 چاقلی اوقوق ایکنچی فرض نمازلری نذک ایکی رکعتنده  
 واجب دغی سنت ایله نقل نذک هر رکعتنده سورء فاتحهنی  
 اوقوب تمام قیلغاج بر سورء یا که آیت اوقوق اوچونچی  
 سورء فاتحهنی سورء دن اول اوقوق دور تنچی فرض  
 نمازلری نذک اولکی ایکی رکعتلر نذک سورء فاتحهکا بر  
 سورء قوشوق بشنچی قققر ب اوقوق یعنی باشقه کشی  
 امام بولغان کشیکا قققر ب اوقوق یعنی باشقه کشی  
 ایستورک اوقوق اما یالغز اوقسه اغتیارلی تلسه قققر ب  
 قور تلسه یاشرون اوقور آلتنچی یاشرون اوقوق  
 تورغان نمازلرده هر کیه کای یعنی کیرک امام بولسون کیرک  
 یالغز اوقسون یاشرون اوقوق . یدنچی اوچ با که دورت  
 رکعتلی نمازلر نذک ایکی رکعتنی اوقوب تمام قیلغاج  
 ایستورمق او تورمق . سکز نچی نمازده هر او تورغانده  
 بر کره التحیاتنی . آخرینه قدر اوقماتی توقز نچی وتر  
 نماز نذک قنوت دعاسنی اوقماتی او نچی فرضلری تمامیل  
 ادا ایتمک آسغوب نه اولدغنی بیلمهسه اولهاس اون



بر نچی السلام علیکم ورحمة الله ديب نماز دن چيمهان  
( وقتنده قيلمانيچه قضاغه قالغان نماز لر )

بر كشي ايرته نمازني وقتنده او قماشه قماش چقدند  
صونك او قماچي بولسه شول كون ننگ اويله نمازندن  
اول قضا قيلماني بولسه سنتده قضا قيلمور اكر اويله  
صونك قضا قيلماني بولسه سنتني قضا قيلماس بلكه باله  
فرضي قضا قيلمور باشقه نماز لر ننگ سنت لرني قضا قيلمور  
وتر نمازي قضا قيلمور

( قضا نيتي )

الهي نيت قيلموم ايرته نمازي ننگ ايكي ركعت سنت  
قضا قيلماغه يوز مني يوندردوم قبله طرفينه خالص  
له تعالى الله اكبر

الهي نيت قيلموم او شبو كون ننگ ايرته نمازي ننگ ايكي  
ركعت فرضني قضا قيلماغه يوز مني يوندردوم باش  
نماز لرني قضا قيلمانگنده آدلرني ذكر ايموب نيت ايد  
( جمعه نمازي پيامنده )

جمعه نمازي بش وقت نماز لر كهي فرضدر جمعه نماز نيت  
بش وقت نماز لر ننگ شرطلار نمن باشقه اون اوج شرط  
دخي بار دور مكر بلوغ كه بار چه ده شرطدر بر نچی الاله  
في مصر يعني بر شهر ده يا بر قر يه ده مقيم اولهي مسافر آند

واحد

واجب دكلدر ايكنچي الصلحة يعني سلامت بولوق مريضلره  
واجب دكلدر او چونچي الحر بة يعني آزاد بولوق قول اولانلرغه  
واجب دكلدر دور تنچي المذكورة يعني اير بولوق  
خاتونلارغره واجب دكلدر بشنچي البلوغ يعني بالغ بولوق  
صبي لرغره واجب دكلدر آلتنچي سلامة العين يعني كوزلي  
بولوق صو قرغه واجب دكلدر يدنچي سلامة الرجل  
يعني آياقلى بولوق آياق سرغره واجب دكلدر بويدي  
شرط نابلهغان كيمسه كچهه فرض دكلدر اما اكر جمعهه  
اوقسه جمعهه سي فرضدن واقع اولور سكر نچی المصير  
اوفناؤه يعني شهر بولوق ياشهر ننگ فناسي بولوق صحرا ده  
وقريه ده بولغانلارغره واجب دكلدر تورنچي پادشاه  
اونائبه يعني پادشاه بولماني يا كه پادشاه ننگ نايبي بولوق  
يعني پادشاه يا كه واليسى طرفندن مأذون آدملر جمعهه  
قيلمور باشقه سي قيلمور ماس اوننچي وقت الظهر  
يعني اويله وقتي يعني جمعهه نماز ني اويله وقتنده او قورلر  
اويله وقتي چيمسه جمعهه اوقوق جائز دكلدر اون  
بر نچی الخطبة يعني جمعهه نماز نندن اول خطيب خطبه  
اوقوق اكرده خطبه او قماشه جمعهه اوقوق جائز دكلدر  
اون ايكنچي الجماعة يعني امامدن باشقه اقللي اوج اير  
بولوق ايكي بولسه لار جمعهه جائز دكلدر اون او چونچي



الاذن العام یعنی جمعه نمازنده هر کشیکا اذن و روزه  
بیرلور مسجد کا کرورکا اکرده بعضی آدملر نی مسجد  
منع قیلسه لار جمعه نمازنی اوققی جائز اولس

( جمعه نمازی اون سکنز رکعتدر )

اول ایکی رکعت تحیة المسجد نمازی او قولور بولور  
رکعت تحیة المسجد نمازنی ایرته نمازی ننگ ایکی رکعت  
سننتی اوقغان کبی اوقور سنکره دورت رکعت سننتی  
مؤکده اوقلور بودورت رکعت سنت او یله نمازی سننتی

دورت رکعت سننتی اوقغان کبی اوقور سنکره دورت  
رکعت فرض قیلنور بوایرته نمازی ننگ ایکی رکعت  
فرضی امامغه اویوب اوقغان کبی اوقور سنکره دورت  
رکعت سنت مؤکده اوقلور بونی همان جمعه دورت

فرضندن اول اوقغان دورت رکعت سننتی کبی اوقور  
سنکره دورت رکعت آخرغی او یله نمازی اوقلور بولور  
دورت رکعت او یله نمازنی یالغز اوقغان کبی اوقور  
سنکره ایکی رکعت سنت الوقت دیواوقلور

( تحیة المسجد نمازینه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلنوم ایکی رکعت تحیة المسجد نمازنی اوقغان  
یوزمنی یونلردوم قبله طرفینه خالصا لله تعالی الله

( دورت رکعت سننتینه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلنوم جمعه نمازی ننگ دورت رکعت  
سننتی اوقماقغه یوزمنی اه

( جمعه ننگ فرضینه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلنوم اوشبو وقت ننگ فرضی توشرمکا  
ایکی رکعت جمعه نمازنی اوتوک ایله اه

( جمعه دن صونکفی دورت رکعت سننتینه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلنوم جمعه نمازی ننگ دورت رکعت  
سننتی اوقماقغه یوزمنی اه

( آخرغی او یله نمازینه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلنوم وقتنه یتشوب هنوز اوزرمدن ساقط  
اولهقان دورت رکعت آخرغی او یله نمازنی اوقماقغه اه  
( سنت الوقت نمازینه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلنوم سنت الوقتنی قیلماقغه یوزمنی  
یونلردوم اه

( تراویح نمازنی بیان ایدر )

تراویح نمازی یکریمی رکعتدور هم سنت مؤکده دور  
تراویح نمازی مسجد دده اوقلور یورنده اوقباتی جائز  
تراویح نمازنی امامغه اویوب اوققی ده جائز یالغز  
اوققی ده جائز لیکن امامغه اویوب اوقماقغه ایکی ثواب  
باردرجماعت ثوابی نماز ثوابی تراویح نمازی ننگ وقتنی



یستون نمازی نذک وقتید ریستو وقتی کر ماینچه تراویح  
 اوقوق جاگز دکدر تراویح نمازی یستون نمازی اوقفانند  
 صونک اوقولور یستو اوقماینچه تراویحنی اوقوق  
 اولمس تراویح نمازی نذک هر ایکی رکعتی بر نه  
 صایلور شونک اوچون هر ایکی رکعت نذک باشنده  
 قیلوب سبحانک اوقور هر ایکی رکعت نذک آفر  
 اوطوروب التیماتنی صلواتنی ربنا آتنا فی آخر  
 چاقلی اوقور امامغه اویغانده هر ایکی رکعت  
 باشنده سبحانک فی اوقور تراویح نمازنده هر  
 رکعتنده بر مقدار قرائت قیلنور یعنی اولنده  
 اوقوب آفرنده آز اوقملس تراویح نمازی دورت  
 اوققد نصنکره اولتوروب بوتسبیحنی اوچ کره  
 سبحان ذی الماک والمملکوت سبحان ذی العزة  
 والقدرة والكبریاء والجبروت سبحان الماک الی  
 لایموت سبح قیوس رب الملائکة والروح لال  
 نستغفر الله نسألك الجنة ونعوذ بك من النار  
 تراویح نمازی جماعت ایله اوقماچی بولغان آدم  
 یستو اوقفانندن صونک یتشمسه اولور یستون  
 اوقور صنکره امامغه اقتدا ایسوب تراویحنی  
 صنکره قالغان تراویحنی اوقور صنکره بالغز وترنی

یاکه امام بر له بر کاوتر فی اوقور وتردن صونک  
 تراویحی قالسه آتی اوقور  
 ( تراویح نمازی نذک نیتنی یوقاریده اوتدی )  
 ( جنازه نمازی )  
 جنازه نمازی فرض کفایه دورت تکبیری فرض دور  
 دعالاری سنت در  
 ( جنازه نمازینه نیت ایتمک )

الهی نیت قیلدوم جنازه نمازی اوقماقغه الله غه ثنا  
 اوچون پیغمبر کا درود اوچون بو هیئت کا دعا اوچون  
 اویسوم اوشبو حاضر امامغه خالصا لله تعالی الله اکبر  
 الله اکبر دیکانده قول لاری یوقاریده ایتمکانچه کوتوروب  
 قول باغلاز قول باغلاغاچ سبحانک فی اوقور صنکره  
 الله اکبر دیوب صلوات اوقور صنکره الله اکبر دیوب  
 بودعانی اوقور اکر میت عاقل بالغ اولسه لار اللهم  
 اغفر لحینا ومیتنا وشاهدنا وغائبنا وصغیرنا وکبیرنا وذاکرننا  
 وانثانا اللهم من اهیته منافعنا علی الاسلام ومن توفیته  
 منافعنا علی الایمان وخص هذا المیت بالروح والراحة  
 والمغفرة والرضوان اللهم ان کان محسنا فزدنی احسانه وان  
 کان مسیما فتجاوز عنه ولقه الامن والبشری والکرامة  
 والرفی برحمتک بالرحم الراحمین صنکره الله اکبر



دیوب او نكغه مولغه سلام بیروب نماز دن چیمقار غفلت  
اولنمه اکر ذکر ایدلکان دعائی بیللمسه بونی اوقیه اللهم  
اغفر لنا ولوالدینا وله وللمؤمنین والمؤمنات اکر میت  
چنون یا که صبی بولسه او چونچی تکبیر دن صونک بوقار دن  
ذکر قیلغان دعائنگ اور ننه بود دعائی او فور اللهم اجعل  
لنا فرطاً اللهم اجعل لنا اجرا وذخراً اللهم اجعل لنا  
شافعاً ومشفعاً

( سفر نمازی )

بر کشی قروده جایاو یا که دوه یورشی ایله اکر صود  
بولسه کیه یورشی ایله بیل اور تاچه ایسکانده اوج کونک  
بولنی قصد ایدوب یورطندن چیمقوب کیتکاج مسافر  
بوله دور سفر نده دورت رکعتلی فرض نماز لر فی  
اوله ایکندی یستقوشو اوج نمازنی ایکیشر رکعت  
ایتوب او قور اما ایشام نمازنی وتر نمازنی سنت نماز لر فی  
همان یورطنده او قغان کبی اوز کار تمایچه او قور . اکر  
مسافر کشی مقیم بولغان کشیکا نماز وقتند دورت  
رکعتلی نمازده اویوسه دورت رکعت او قوب امام بر  
بر کانمازنی تمام قیلور وقت چیمقغان بولسه نمازنی قضا  
قیلماچمی بولسه اول وقتند دورت رکعتلی نمازده مقیم  
بولغان کشیکا اقتدا قیلماس . اکر مسافر کشی دورت

رکعتلی نمازده کیرک وقتند بولسون کیرک وقت چیمقجاج  
بولسون امام بولسه مقیم کشیکا اول وقتند مسافر ایکی  
رکعتلی اوقجاج سلام بیروب نماز دن چیمقارده ایتور من  
مسافر سن نمازنگزنی تمام قیلنکز دیور اول مقیم سلام  
بیرمایچه توروب قالغان ایکی رکعتلی قراة قیلما یاچه  
تمام قیلور . اکر مسافر سفر نده بر شهرده یا که برقر یهده  
اون بش کون تورماقنی نیت ایتسه اول وقتند مسافر لقتن  
چیمقار دورت رکعتلی نماز لر فی دورت رکعت قیلوب  
او قور اما اکر سفر نده بر شهرده یا که برقر یهده اون بش  
کون تورماقنی نیت ایتسه آنه کیتام مونه کیتام دیب  
فی مقدار تورساده همان مسافر اولور . مسافر بولغان  
کشیکا جمعه نمازی فرض ایهسور بیرام نماز لر فی ده  
واجب اولس قربان چالنی ده واجب اولماس اکر بر  
کشی رمضانده مسافر بولسه روزه توتماقی سبیلی مشقت  
تار تورلی بولسه روزه فی توتماس اکر مشقت تار تورلی  
بولماسه روزه فی توتماقی مستحب توتماسه ده جائز  
صنکره قضا قیلور

( سجد ۶۰ سهو بیانی )

سجد ۶۰ سهو شول وقتند واجب بولور نمازنگزنی واجب اولور  
بر سنی اونتوب قالدرسه سجد ۶۰ سهو شول رو سجد



قیلور آخری اولتور شقہ اوتور غاج التیماتنی عبد  
ورسوله کا چاقلی اوقور سنکرہ امام بولسه اونک باقغه سلام  
بیرکاج بالغز اوقغوچی بولسه ایکی یاقغه سلام بیرکاج  
ایکی سجدہ قیاور سنکرہ اولتور ورده التیماتنی صلواتنی  
دعائی اوقوب ایکی یاقغه سلام بیروب نمازدن چیقار

( سجدہ تلاوة بیانی )

قرآن کریمہ اون دورت یرده سجدہ آیتی بارشول  
اون دورت آیتدن کیرک قایسنی اوقسون بر سجدہ قیلور  
واجب بولور اگر ایکسنی اوقسه ایکی سجدہ اوچوسنی  
اوقسه اوچ سجدہ بارچه سنی اوقسه اون دورت سجدہ  
قیلمانی واجب بولور شول روشچه قبله غه قارشو آیان  
اوره توروب الله اکبر دیب سجدہ کا بارور سجدہ ده  
اوچ کره سبحان ربی الاعلی دیب ایتور سنکره ینه الله  
اکبر دیب سجدہ دن آیان اوره تورور سنکره اوتوروب  
بودعائی اوقور سجدت الرحمن و آمنت بالرحمن فاغترلی  
ذفوب یارهن سمعنا و اطعنا غفر انک ربنا و الیک المصیر  
غفلت اولنیمه بوتلاوة سجدہ سننده نماز ننگ شرطاری  
بولور غه کیرک یعنی طهارتلی بولور لباسی و نمازاورنی  
یاک بولور قبله غه قارشو بولور .

( طهارت آلفی )

اول بسم الله الرحمن الرحیم دیوب ایکی قولنی بلاز کدن  
یوار سنکره اوچ کره اونک اوچی ایله آغزیننه صو آلوب  
آغزنی چایقار سنکره اوچ کره اونک اوچی ایله بور نینه  
صو آلوب بورنی صول قولی ایله توتوب سو مکرر  
سنکره یوزنی بتون اوچ کره یوار سنکره اونک بیلاکنی  
ترساکاری برله اوچ کره یوار سنکره صول بیلاکنی  
ترساکاری برله اوچ کره یوار سنکره باشینه و قولاقارینه  
ومویننه مسح تارتور سنکره اونک آیاغنی طوبغی برله  
یوار یوغانده صول قولی ننگ چنچه بارماغی برله آیاغی  
ننگ بارماقلارنی آرالاشدرور آستان اول چنچه باره غنی  
آرالاشدر سنکره باشقه لارنی سنکره صول آیاغنی یوار  
طهارت سز بولغان کشی ننگ نماز اوقماغی درست بولمغان  
کی مسج کاکر مکیده درست ایماس هم قرآن توتماقیده  
درست دکدر غفلت اولنیمه اما کونکلدن قرآن فی  
اوقسه جائز دور  
آبدست آلوب آیان غه کیلکان چیتک کا مسح  
قیلمانی ننگ مدنی  
برکشی تمام طهارت آلوب آیاغنه چیتک کیسه طهارتی  
قایسی وقتده صنار شول وقتدن حسابلاب ایکنچی



کون ننگ شول وقتیغاچه چیتک کا مسح تار تور اکر بر  
سبب بر له چیتکی صالسه اول وقتده مسح مدتی دغی نهلم  
اولور بوایتلکان مدت یعنی بر تولک مقیم بولغان آدمکا  
اگر سفرده بولسه اوج تولک تولغانچه چیتک کا مسح تار تور  
( چیتک کا مسح تار تهی ننگ صورتی )

طهارت آلغاندن صونک ایکی قولینه صو قویوب  
ایکی قوی ننگ بارماقلاری آباتی بارماقلاری ننگ  
اوستینه قویوب بالطرغاچه ایکی قوی ننگ بر بول  
تار تور

( مسئله ۴ مهه )

خاتونلار اوچون بیله کی لازم اولغان نرسه لر ننگ برس  
حیض ایله نفاسدر خاتونلاردن کیلکان قان اوج  
تور لیدر برسینه حیض دیر لر ایکنچسینه استخاضه دیر  
اوچونچسینه نفاس دیر

( حیض قانی )

توقز یاشنده بولوب بالغه اولغان خاتون ننگ قان  
کیلما کینه سبب بوله تورغان آورلار بولماینچه بالا  
قاپغندن کیلوب فرج داخلمنک خارجه چیتغان قاندر  
( استخاضه قانی )

حیض و نفاس قانی اولماینچه فرج دن چیتغان قاندر

( نفاس قانی )

خاتونلر ننگ بالا تابقاندن صونک فر جلر ندن چیتغان قاندر

( حیض ننگ مدت لری )

حیض ننگ اینک آزمدی اوج کون اوج کیچه در  
اینک کوب مدتی اون کون اون کیچه دور

( طهر )

خاتونلار ننگ حیضدن پاک اولغان زمان لاری نی طهر  
دیر لر بونک اینک آزمدی اون بش کون دور اینک  
کوب مدتی ننگ چیتکی یوقدر یعنی بر خاتون عه ری ننگ  
آخرینه چاقلی طاهر و پاک اوله بیلور

( نفاس ننگ مدتی )

نفاس ننگ اینک آزمدی ننگ چیتکی یوقدور یعنی  
بر خاتون بالا تابقاندن صونک در حال قانی کیسلوب  
پاک بولسه جائز نفاس ننگ اینک کوب مدتی قرق  
کوندر قرق کوندن آرتقی نفاس بولماس بس معلوم  
اولدی نفاس بر ساعتدن صونک بتسه جائز بر کوندن  
صونک یا که بش کوندن صونک یا که اون کوندن صونک  
یا که اون بش کوندن صونک بتسه ده بته اینک آققی  
قرق کوندر .

( حیضدن حساب اولغان نرسه لر )

کیرک آز اولسون کیرک کوب بولسون مدت حیض ننگ



آراسنه كوركان طهر يعنى پاكلك حيمضدن صابولور  
 حيمض ننگ اينك آزمدتي اوج كون اوشبو اوج كون  
 ننگ اولكى كوننده اوچونچي كوننده قان كوروب ايلك  
 كوننده قان كورمه شول قان كورمك كوننده حيمض  
 كونندن حساب بولور اوشاندق اكثر مدته ده اولكى  
 كوننده قان كورب آخرغى كوننده ده قان كورسه اولكى  
 كون برله آخرغى كون ننگ آراسنده بولغان سكر  
 كون بارچهسى حيمضدن حساب بولور اوشاندق بر  
 خاتون ننگ عادتى هر آييه ياكه هر ايكي آييه بش  
 كون حيمض كوره ايلكان شول بش كون ننگ اولكى كوننده  
 بشونچي كوننده قان كوروب آراسنده اوج كون قان  
 كورمه شول اوج كون حيمضدن حساب بولور حيمض  
 كونلرنده كوركان قان كيرك ياشل كيرك قزل كيرك  
 بولغانچي بولسون كيرك صارى بولسون بارچهسى  
 حيمضدن حساب بولور

( استحضه دن حساب بولغان قانلار )

حامله يعنى قورساقلى خاتونلار ننگ بالاتا بقانچه كوركان  
 قانلارى اقل مدت حيمض اولغان اوج كونندن آز كوركان  
 قانلارى يعنى بر گنه كوننده ياكه ايكي گنه كوننده كوركان  
 قانلارى ديمده اكثر مدت حيمض اولغان اون كونندن

آرتوق كوركان قانلارى ديمده اكثر مدت نفاس  
 اولغان قرق كونندن آرتوق كوركان قانلارى بارچهسى  
 استحضه در اوشاندق حيمض عادتندن آرتوب اكثر  
 مدتندنده آرتسه عادتندن آرتقانى استحضه دور مثلا  
 بر خاتون ننگ حيمضه عادتى بش كون ايلكان شول  
 خاتون اون برياكه اون ايكي ياكه اون اوج كون قان كورسه  
 بش كونندن آرتقانى استحضه بولور نفاسده عادتى  
 بكرى كون ايلكان شول خاتون قرق كونندن آرتوق  
 قان كورسه بكرى كونندن آرتقى استحضه بولور  
 بر قز بالغه بولغان زمانندن هميشه قان كورسه هر آييه  
 اون كوفى حيمض دن حساب بولوب قالغانى استحضه  
 بولور اوشاندق بر خاتون اول بالاتا بقاندىن صونك  
 هميشه قان كورسه هر بالاتا بقانده قرق كون نفاسدن  
 حساب بولوب قالغانى استحضه بولور

( حيمض و نفاس كوركان خاتونلار ننگ حكم لرى )

حيمض ياكه نفاس كوركان زمانده نماز او قماس روزه  
 توماس مسجد كا كيرمس كهجه الله نى طواف ايتماس  
 قرآن او قماس قرآن توماس مكر قرآن نى توتار بوچهسى  
 برله حيمض زماننده نفاس زماننده قالغان نمازلارنى  
 پاك بولغاچ قضا قيلماس اما اول زمانلارده روزهسى



قالسه آتی قضا قیلور حیض ونفاس زمانلار ندر ایلمه  
 اوبسه یا که بیلدن یوقاری . توتسه جائز دور اما بیلور  
 توبانکایانقلی قیلماس حرامدر هلال دیکان کافر اولور  
 حیض یا که نفاس ننگ اکثر مدتلرنی تمام قیلغان  
 خاتونلار غسل قیلغانچه ایرلری یاقلنی قیلسه جائز دور  
 لیکن غسل قیلغاندن صونک یاقلنی قیلسه اهن  
 واولی در .

بیکلو عادتی بولمغان خاتون ننگ حیضی اون کوندن  
 کیمده کیسلسه اوشاندای نفاسی قرف کوندن کیمده  
 کیسلسه غسل قیلماینچه ایری یاقلنی قیلغانی درست  
 بولماس مگر قانی کیسلکاج غسل قیلوب بروقت نماز  
 ننگ افتتاح تکبیرنی ایتور لک مقداری وقت اوتسه  
 اول صورتده اول خاتون غسل قیلماینچه ایری  
 یاقلنی قیلسه درست بولور اگر حیضده ونفاسده  
 بیکلو عادتی بولسه مثلا بش کون گنه حیض کوره  
 ایکن نفاسده یکریمی کون گنه نفاس کوره ایکن شول  
 خاتون دورت گنه کون حیض کوروب سنکره قانی  
 کیسلسه نفاسنده اون ییدی کون گنه قان کوروب  
 نفاسی کیسلسه عادت کونلری اوتماینچه ایرلری  
 یاقلنی قیلماس

خاتون اینکز بالا تابسه برسی ارتندن برسنی  
 نفاس اولکی بالاسندن حساب بولور عدت صافلی  
 بولغان بولسه عدتی صونکغنی بالاسندن حساب بولور  
 یعنی صونکغسنی تابمانی برله عدتی تمام بولور .  
 ( بالا توشرکان خاتونلار )

اگر بر خاتون بالا توشرسه اگر اول بالاننگ اعضاسندن  
 برار اعضاسی معلوم بولسه اول خاتون نفساء بولور  
 یعنی نفاس کورگدچی بولور . اگر عدت صافلی  
 بولغان بولسه عدتی تمام بولور .

( استحضه قانی کورکان خاتونلار ننگ حکملری )

استحضه قانی یعنی حیضده نفاسده اولمغان قانی  
 کورکان خاتونلار صاحب عذر اولور لار نمازلرنی او قورلر  
 روزهلارنی توتار لار قرآن او قور لار و قرآننی توتار لار  
 ایرلری یاقلنی ده قیلور بارجه حکم لرده پاک خاتونلار  
 کبی اولور لار مگر بر آلمان طهارت ایله  
 نماز وقتی چیقغانچه فرض نمازی نفل  
 نمازی او قور لار نماز وقتی چیقمانی  
 برله طهارت لاری بوزولور  
 ایکنچی نمازغه بینکادن  
 طهارت آلور لار .

\* تم \*



## جنة الاسماء

حضرت امام غزالی رحمه الله عليه ننگ رساله سی در  
الله تعالی ننگ اسم اعظمی بوند دیو یاد ایتمشدر

بوکتان باصمه اولنمشدر قزاند چیر کوف  
خاتونی ننگ ورثه لریننگ طبع خانه سند  
شمس الدین عسین اوغلی ننگ ورثه لریننگ  
خراجاتی ایلان ۱۹۰۲ نجی یلد

بوکتان باصمه سنه رخصت بیر لدی سانکی  
پیتر بورغاش ۱۴ نجی دیکابر ۱۹۰۱ نجی یل

Довв. ценз. С-Петербургъ 14 Декабря 1901 г.

Типо-Литографія насл. М. Чирковой въ Казани.





الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسول الله  
 وآله واصحابه اجمعين اما بعد بلكلو آكله اولغبل  
 الاسلام حضرت امام محمد غزالی قدس الله سره بورد  
 شریفه سنی جنه الاسماء دیو آتامشدر آنکچون بول  
 شریفه لرفی استعمال سببلی حق تبارک وتعالی  
 اسماء حسنی لری فنک سرینه واقف و خبردار اولدی  
 وحی ایتدی امام غزالی حضرت لری بلاشک خدا  
 تعالی فنک اسم اعظم لری بواسم لری آراسنده کیز لود  
 اسماء شریفه لری سینندن اولیالی مرتبه سنه ابر

وچه کتب و رسائل تصنیف و تالیف ایتدی آزمسقتله  
 چون فائده حاصل ایتدی و قرآن عظیم فی تیکشروب  
 اولندن آخریسه چه هر کسه فنک مرادینه مناسب آیات  
 کریمه دن بر یا ایکی یا اوج آیت حاصل قیلدی  
 و بولدی غی قدر قرآن عظیم دن استخراج و استنباط  
 ایلدی و اول آیتلر فنک هر بریننک عددی و هر فی (بسم  
 الله الرحمن الرحيم هر فلرینه موافق اولدی بواسم  
 شریفه لری که اسم اعظم لری آراسنده در بولردر (فردی  
 فیوم حکم عدل قدوس) بولر فنک عددی اون توقزدر  
 حاصل کلام بسم الله فنک و بو آلتی اسم شریفلر فنک  
 عددی اون توقز بولب بری برینه موافق اولدی  
 و بواسم شریفی لرفی هر بر مراد و مقصود او چون اون توقز  
 مرتبه اوقیا قنی تعیین ایلدی مثلا بر کشی بر بلایه  
 و بر شدت و ترلقغه تو شسه اون توقز مرتبه بو طریقه اوقیه  
 مقصود و مطلوبی نیت اید و اون مرتبه الله اکبر دیوب  
 منکره (بسم الله الرحمن الرحيم فردی فیوم حکم عدل



قدوس سبجعل الله بعد عسر يسرا) و هر وقت کونکلی  
 تیلاسه بر ییلکلی زمان یوقدر اما کوبراک وقتدیش  
 وقت نماز صونکنده اوقیانفی عادت ایتهلکن هر وقت  
 اوقسهده اون توقزدر کم اوقمه باشلاغانده اول اون  
 مرتبه تکبیر ایتهنه مقصود اوچون اوقسهده بی شک مراد  
 حاصل اوله (بادن الله تعالی و ببرکة آیات الله واسئال  
 العظمی)

\*\*\*\*\* جناتالاسماء اوشبو اسم لر در \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\* بسم الله الرحمن الرحيم فرد می قیوم \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\* حکم عدل قدوس لا اله الا هو یحیی و یمیت \*\*\*\*\*

الله تعالی ننگ ذکر ی کونکنده قرار تاپدی اوچون دنور  
 توحیدله کونکلی نورلی اولوب جملله ایشیاده الله تعالی  
 ننگ اسرارینه مشاهک ایتمک اوچون اون مرتبه تکبیر  
 ایثوب بسم الله ایله مذکور اسم لر فی اوقیه

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 \*\*\* فرد می قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ \*\*\*

بواسم شریفلری الله تعالی فاشنک توبه سی قبول اولوب  
 حق تعالی دن یارلقایو استنک اوچون اوقیه

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 \*\*\* فرد می قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِیْرًا \*\*\*

بواسم شریفلری اهل منصبین مقصود حصولی اوچون  
 اوقیه

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 \*\*\* فرد می قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* وَقَالَ رَبِّکُمْ ادْعُوْنِی اسْتَجِبْ لَکُمْ \*\*\*

بواسم شریفلری دعاسی قبوللفی اوچون و هر قیوملی  
 حاجت اوچون اوقیه



\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* وَاَنَا عَلٰی ذَمَلٍ بِهِ لِقَادِرُونَ \*\*\*

بواسم شریقلری رنجو و قایقولر و بلش آغرغی اوچون  
 و یوراک سرغولوچون اوقیه

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* التّٰی هُوَ یَطْعِنٰنِی وَ یَسْقِنِی \*\*\*

بواسم شریقلری آچلقتی و صوسز لقنی کیتار ملک اوچون  
 و اتفاقا پاشه یر بلا کلسه بواسم لر کلمدا و میت ایده

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِیْنَ \*\*\*

بواسم شریقلری حق تعالی ننگ و یردکی نعمتکینه شکر  
 اتمک اوچون اوقیه

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* رَبِّ نَجِّنِی مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِیْنَ \*\*\*

بواسم شریقلری دوشبان لر دن قوتلب اوستلرینه غالب  
 بولمق اوچون اوقیه

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* اِنْ حِزْبِ اللّٰهِ هُمُ الْغٰلِبُونَ \*\*\*

بواسم شریقلری حق تعالی ننگ رضاسی اوچون  
 و دعاچی لر ننگ دعواسن کسک اوچون اوقیه

\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*  
 \*\*\* مُسْتَهْمٌ الْبَاسِاۗءِ وَالضَّرَآءِ \*\*\*

بواسم شریقلری ظالم لر ننگ قهری اوچون و ضرر لر نندن  
 املن اوچون و قصد ایتد کلمی او ز رینه قایتور اوچون اوقیه



\*\*\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*\*\*  
 الله لا اله الا هو \*\*\*\*\*

بو اسم شریفتری عدولر ننگ حیل و مکرندن و آفرغنه  
 حاجتی توشوندن خلاص اوچون اوقیه

\*\*\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*\*\*  
 و ترزق من تشاء بغير حساب \*\*\*\*\*

بو اسم شریفتری حق تعالی دن رزق استمک و بایلیق  
 استمک اوچون دائم چیلیق قیلب اوقیه

\*\*\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*\*\*  
 رَبِّ صَبِّ لِيْ مِنْ لَدُنْكَ \*\*\*\*\*

بو اسم شریفتری الله تعالی دن بالاتبلا ماک اوچون اوقیه بالا  
 کتور ممکن خاتون بو آیت اول بر دآگره ایچنه بلزب اچه

\*\*\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*\*\*  
 فَاَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِیْنَةً عَلَیْهِ \*\*\*\*\*

بو اسم شریفتری سکینت و وقار و جام حاصل قیلبی  
 اوچون چوق مرتبه اوقیه

\*\*\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*\*\*  
 لَا یُخْزِنُهُمُ الْفَرْجُ الْاَکْبَرُ \*\*\*\*\*

بو اسم شریفتری کونکل فرالغن کینتار مک اوچون و غم  
 و همی کینتار مک اوچون اوقیه

\*\*\*\*\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \*\*\*\*\*  
 فر دمی قیوم حکم عدل قدوس \*\*\*\*\*  
 یَرْزُقُوْنَ فَرِحِیْنَ بِمَا اَتٰیهِمْ \*\*\*\*\*

بو اسم شریفتری سوئچ حاصل قیلبی اوچون و خاطر ننگ  
 صلیق اوچون اوقیه



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَكَمِ عَدْلِ قَدُوسِ  
 سَیَجْعَلُ اللّٰهُ بَعْدَ عَسْرِی سِرًّا

شریفی فی هر مشکل لر ننگ اسانقی او چون و حصول  
 مقاصد او چون اوقیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَكَمِ عَدْلِ قَدُوسِ  
 یَا نَارُ كُونِی بَرْدًا وَسَلَامًا

شریفی بزکات زحمتی کیتار مک او چون  
 اوقیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَكَمِ عَدْلِ قَدُوسِ  
 وَلَا یَفْجُرُ السَّاحِرِ حَيْثُ اتَى

شریفی سحر فی باطل قیلقی او چون و ساحر لر ننگ  
 ضرر ن کیتار مک او چون اوقیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَكَمِ عَدْلِ قَدُوسِ  
 اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِیْمَ

بو اسم شریفی ضلالتدن هدایته و سلامتکه ایرشک  
 او چون اوقیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَكَمِ عَدْلِ قَدُوسِ  
 عَسَى رَبِّنَا انْ یَبْدِلَنَا خَیْرًا

بو اسم شریفی کناهدین عبادته دونک او چون و باوز  
 فعلدن بخشش فعل کا دونک او چون اوقیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَكَمِ عَدْلِ قَدُوسِ  
 رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ

بو اسم شریفی جهنم عذابندن خلاص بولقی او چون  
 اوقیه



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فَرَدْحِي قِيَوْمَ حَكَمِ عَدَلِ قَدُوسِ  
 وَيَحِيَّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ

شريفلرني انكار قيلغوچي لرنك انكاريني  
 كيتارمك اوچون اوقيه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فَرَدْحِي قِيَوْمَ حَكَمِ عَدَلِ قَدُوسِ  
 اِنَّ اللَّهَ كَانَ سَبِيْعًا بَصِيْرًا

شريفلرني حق تعالي دين يلگه فلايقدين برنرسه  
 مرادي اولورسه حاصل اولمق اوچون اوقيه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فَرَدْحِي قِيَوْمَ حَكَمِ عَدَلِ قَدُوسِ  
 اِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا

شريفلرني الله تعالي دن علم و حکمت و معرفت  
 استمگ اوچون اوقيه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فَرَدْحِي قِيَوْمَ حَكَمِ عَدَلِ قَدُوسِ  
 اَنَا قَتَحْنَا لَكَ قَتَحًا مِيْنًا

بو اسم شريفلرني فلايقلر ننگ كونگل ميل ايلمك اوچون  
 والوغلر كوزينه خوش كورنمگ اوچون اوقيه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فَرَدْحِي قِيَوْمَ حَكَمِ عَدَلِ قَدُوسِ  
 وَعَنْتِ الْوَجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ

بو اسم شريفلرني تسخير قلوب عباد اوچون و دشمنلر  
 تلبين بلامق اوچون اوقيه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فَرَدْحِي قِيَوْمَ حَكَمِ عَدَلِ قَدُوسِ  
 اِنَّ اللَّهَ يَكْتُمُ لِرُوفٍ رَحِيْمِ

بو اسم شريفلرني كونگل لري يرمشاب رحيم لي بولمق  
 اوچون اوقيه



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فردمی قیوم حکم عدل قدوس  
 الیوم نختم علی افواہوم

بواسم شریف لری دوشبان لردن اوج الهی اوچون  
 اوقیه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فردمی قیوم حکم عدل قدوس  
 ایاک نعبد و ایاک نستعین

بواسم شریف لری اعدانک وجهله خلائق ننگ تلتی  
 باغلامق اوچون اوقیه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فردمی قیوم حکم عدل قدوس  
 اهدنا الصراط المستقیم

بواسم شریف لری زنداند و توتقوند اولان آدمی ننگ  
 خلاصی اوچون اوقیه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فردمی قیوم حکم عدل قدوس  
 والذی انزل من السماء ماء

شریف لری هر قلن کم یغور کیسلب صوغه محتاج  
 اولتسه یغور استیک اوچون اوقیه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 فردمی قیوم حکم عدل قدوس  
 حاجه فی نفس یعقوب قضیها

اسم شریف لری طلب حاجت و حصول مطالب اوچون  
 چوق اوقیه

و صلّی الله علی سیدنا محمد  
 و آله واصحابه اجمعین  
 او من کان میتا فامیننا

بواسم شریف لری طافون و ویاذن ایمن اولیق اوچون  
 بش نملز ارتندن اوقیه



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَکْمِ عَدْلِ قُدُوسِ  
 اَحْسِنْ کَمَا اَحْسَنَ اِلَیْهِ



بواسم شریفترنی بر اولوغ ایند کولک استامک اوچون  
 الله تعالی دن یا خلق دن چوق اوقیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 فَرَدْحِی قِیَوْمِ حَکْمِ عَدْلِ قُدُوسِ  
 وَجَاءَتْ سَکْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ



بواسم شریفترنی اولم شربتنی لذتله تاتمی اوچون  
 اوقیه

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلٰی سَیِّدِنَا مُحَمَّدٍ  
 وَآلِهِ وَاصْحَابِهِ اَجْمَعِیْنَ  
 بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِیْنَ \*



بواسم شریفترنی یلژب لوزی برله توتقانلار هر  
 مقصود اوچون بولسه ده انشاء الله تعالی حاصل اوله



